叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 适合幼儿的漂亮故事(pretty Tales For The Nursery) 000001

2. 适合幼儿的漂亮故事(pretty Tales For The Nursery) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

适合幼儿的漂亮故事(Pretty Tales for the Nursery)
第1/2页

['fæniz] ['bɜ:rθdeɪ]
FANNY'S BIRTHDAY
芬妮的 生日

范妮的生日

['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz]
PRETTY TALES
漂亮的 故事

美丽故事

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
FOR THE
为了 这

为了

['nɜ:rsəri] .
NURSERY .
苗圃 .

苗圃。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] :
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY :
这 宗教 通道 社会 :

宗教小册子协会:

[dɪ'pɔzɪtəriz] :
Depositories :
存款机构 :

存款机构:

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ; - , [ˌes 'ti:] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ; [ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] :
PAUL'S CHURCHYARD ; AND 164 , PICCADILLY :
保罗的 墓地 ; 和 - , 皮卡迪利 :

圣保罗教堂墓地；以及皮卡迪利大街164号:

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['bʊkselər] .
AND SOLD BY THE BOOKSELLERS .
和 卖 经过 这 书店 .

由书商出售。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['fæniz] ['bɜːrθdeɪ] .
FANNY'S BIRTHDAY .
芬妮的 生日 .

芬妮的生日。

[ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] .
THE DOG THAT HAD NO HOME .
这 狗 那 有 不 家 .

无家可归的狗。

['æni] ['groʊvz] [ʃuː] .
ANNIE GROVE'S SHOE .
安妮 格罗夫的 鞋 .

安妮·格罗夫的鞋子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bedtaɪm] .
THE LITTLE BOY'S BEDTIME .
这 小的 男孩们 就寝时间 .

小男孩的睡前故事。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːlz] - [haʊs] .
THE THIEF IN THE DOLLS ' HOUSE .
这 贼 在 这 娃娃 - 房子 .

玩偶屋里的窃贼。

['hæri] .
HARRY .
哈利 .

哈利。

[ðə; ði] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
THE POND IN THE FIELD .
这 池塘 在 这 场地 .

田野里的池塘。

['mɑːməz] [dɑːl] .
MAMMA'S DOLL .
妈妈的 玩具娃娃 .

妈妈的娃娃。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [tekst] .
THE SHORT TEXT .
这 短的 文本 .

简短文本。

[ðə; ði] [greɪ] ['ræbɪt] .
THE GREY RABBIT .
这 灰色的 兔子 .

灰兔。

[ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] .
THE LOST BOY .
这 丢失的 男生 .

迷失的男孩。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .
THE LOVE OF JESUS .
这 爱 的 耶稣 .

耶稣的爱。

['fæniz] ['bɜːrθdeɪ] .
FANNY'S BIRTHDAY .
芬妮的 生日 .

芬妮的生日。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [bʊk] !
Here is a nice new book !
这里 是 一个 好的 新的 书 !

这是一本很棒的新书!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] .
It is mine .
它 是 矿 .

这是我的。

['pɑːpə][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər]
Papa has just given it to me , for
爸爸 有 只是 给定 它 到 我 , 为了

爸爸刚刚把它给了我，因为

[ðɪs] [ɪz][maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
this is my birth - day , and I am five years old .
这 是 我的 出生 - 天 , 和 我 是 五 年 老的 .

今天是我的生日，我五岁了。

[oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Oh , how pretty it is !
哦 , 如何 漂亮的 它 是 !

哦，它真漂亮!

[hɪr] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æt; ət] [pleɪ] , [laɪk] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [nɜːrs]
Here are boys and girls at play , like Willie and me ; and here is nurse
这里 是 男孩们 和 女孩们 在 玩 , 喜欢 威利 和 我 ; 和 这里 是 护士
,
,
,

这里有一些男孩女孩在玩耍，就像威利和我一样；这是护士，

[wɪð; wɪθ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
with baby on her knee .
和 婴儿 在 她 膝盖 .

她膝上抱着孩子。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dʌns] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [wel] ,
They will call me a dunce if I do not learn to read well ,
他们 将要 称呼 我 一个 笨蛋 如果 我 做 不是 学习 到 读 出色地 ,

如果我不好好读书，他们会骂我笨蛋。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] ['veri] [best] ;
so I will try my very best ;
所以 我 将要 尝试 我的 非常 最好的 ;

所以我会尽我所能;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
for what is the use of a nice book like this , if I cannot read it ?
为了 什么 是 这 使用 的 一个 好的 书 喜欢 这 , 如果 我 不能 读 它 ?

如果读不了，买这样一本好书又有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][maɪ][wæks] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊs] .
It is not of a bit more use than my wax doll would be to puss .
它 是 不是 的 一个 少量 更多的 使用 比 我的 蜡 玩具娃娃 会 是 到 猫 .

它对我而言毫无用处，就像我的蜡像娃娃对猫咪来说毫无用处一样。

[wʌt] , [mɪs] [pʊs] , [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
What , Miss Puss , you hear your own name , do you ?
什么 , 错过 猫 , 你 听到 你的 自己的 姓名 , 做 你 ?

什么，猫小姐，你听到自己的名字了吗?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] .

and	think	we	are	going	to	have	a	game	of	play	.
和	思考	我们	是	去	到	有	一个	游戏	的	玩	.

我觉得我们要玩一场游戏。

[ɑːn][noʊ] , [pʊs] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

On	no	,	puss	,	no	such	thing	.
在	不	,	猫	,	不	这样的	事物	.

不，小猫咪，根本没有这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd]['oʊnli] [pleɪ] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] [ðæt] ,

It	will	not	do	for	me	to	mind	only	play	,	for	mamma	says	that	,
它	将要	不是	做	为了	我	到	头脑	仅有的	玩	,	为了	妈妈	说道	那	,

我不能只顾着玩，因为妈妈说，

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən]

if	I	live	,	I	shall	be	a	woman
如果	我	居住	,	我	将	是	一个	女士

如果我能活下来，我将成为一名女人

[ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

in	time	,	and	there	are	many	things	that	I	must	learn	before	then	.
在	时间	,	和	那里	是	许多	事物	那	我	必须	学习	前	然后	.

假以时日，在此之前我还有很多东西需要学习。

[lʊk] , [pʊs] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [nuː] [bʊk] .

Look	,	puss	,	here	is	my	new	book	.
看	,	猫	,	这里	是	我的	新的	书	.

瞧，小猫咪，这是我的新书。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] .

Ah	,	I	see	you	do	not	care	for	books	.
啊	,	我	看	你	做	不是	关心	为了	图书	.

啊，看来你对书籍不感兴趣。

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

You	like	to	lie	on	the	warm	rug	before	the	fire	,
你	喜欢	到	说谎	在	这	温暖的	小地毯	前	这	火	,

你喜欢躺在火炉前温暖的地毯上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [sliːp] [ə'weɪ] [hæf][jʊr; jər][taɪm] .

and	there	you	sleep	away	half	your	time	.
和	那里	你	睡觉	离开	一半	你的	时间	.

然后你就在那里睡了一半的时间。

[ðæt] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	may	do	very	well	for	a	puss	,	but	it	will	not	do	for	me	.
那	可能	做	非常	出色地	为了	一个	猫	,	但	它	将要	不是	做	为了	我	.

这或许对猫咪来说很好，但对我来说却不行。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌns] ,

If	I	am	as	idle	as	you	,	I	shall	grow	up	a	dunce	,
如果	我	是	作为	闲置的	作为	你	,	我	将	生长	向上	一个	笨蛋	,

如果我像你一样游手好闲，我长大后也会变成一个笨蛋。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðen] ?

and	what	would	papa	say	then	?
和	什么	会	爸爸	说	然后	?

那爸爸会怎么说呢?

[noʊ] , [noʊ] , ['pʊsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

No	,	no	,	pussy	,	you	may	do	as	you	like	,
不	,	不	,	猫	,	你	可能	做	作为	你	喜欢	,

不，不，小猫咪，你想做什么就做什么吧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] .

but	for	my	part	I	am	not	going	to	be	a	dunce	.
但	为了	我的	部分	我	是	不是	去	到	是	一个	笨蛋	.

但我不会做个笨蛋。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ə'pɑːn] ['mɑːməz] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Sometimes	I	sit	upon	mamma's	knee	,	and	she	tells	me	the	story	about	a
有时	我	坐	之上	妈妈的	膝盖	,	和	她	讲述	我	这	故事	关于	一个

有时我坐在妈妈的膝盖上，她给我讲一个关于……的故事

[jʌŋ] [kɪŋ] , [huː] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

young	king	,	who	lived	many	years	ago	,
年轻的	国王	,	WHO	居住地	许多	年	前	,

一位生活在很多年前的年轻国王

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	who	loved	the	Bible	better	than	any	other	book	in	the	world	,
和	WHO	喜爱	这	圣经	更好的	比	任何	其他	书	在	这	世界	,

他热爱《圣经》，胜过世上任何其他书籍。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	how	God	took	him	to	wear	a	crown	of	gold	in	heaven	.
和	如何	上帝	采取	他	到	穿	一个	王冠	的	金子	在	天堂	.

以及上帝如何带他去天堂，戴上金冠。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,

Or	else	she	talks	to	me	about	Jesus	,
或者	别的	她	会谈	到	我	关于	耶稣	,

否则她就会跟我谈论耶稣，

[huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ə'bʌv] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

who	came	down	from	his	glory	above	to	die	for	us	upon	the	cross	.
WHO	来了	向下	从	他的	荣耀	多于	到	死	为了	我们	之上	这	叉	.

他从天上的荣耀降临，为我们死在十字架上。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	love	to	hear	about	him	when	he	was	a	baby	,
我	爱	到	听到	关于	他	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

我喜欢听他小时候的故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

and	his	mother	laid	him	in	a	manger	,
和	他的	母亲	铺设	他	在	一个	马槽	,

他的母亲把他放在马槽里，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

for	there	was	no	room	for	him	in	the	inn	.
为了	那里	曾是	不	房间	为了	他	在	这	客栈	.

因为客栈里没有他的位置。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] .

how	glad	I	shall	be	when	I	can	read	these	things	in	books	.
如何	高兴的	我	将	是	什么时候	我	能	读	这些	事物	在	图书	.

等我能从书里读到这些内容时，该有多高兴啊！

['mæmə] [sez] [ðæt] [wen] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ,

Mamma	says	that	when	I	can	read	,
妈妈	说道	那	什么时候	我	能	读	,

妈妈说等我会读书的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

I	shall	have	books	that	will	teach	me	about	many	things	which	are	to	be
我	将	有	图书	那	将要	教	我	关于	许多	事物	哪个	是	到	是

[siːn] [ɪn]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

seen	in	places	a	long	way	off	,
已见	在	地方	一个	长的	方式	离开	,

我将拥有一些书籍，它们会教我了解许多远在天边才能看到的事物。

[fɑːr] , [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

far	,	far	over	the	sea	.
远的	,	远的	超过	这	海	.

远远地，在遥远的海面上。

[ə'baʊt] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] , [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd]

About	lions	and	tigers	,	that	live	in	the	woods	,	and	about	black	boys	and
关于	狮子	和	老虎	,	那	居住	在	这	树林	,	和	关于	黑色的	男孩们	和

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

关于生活在森林里的狮子和老虎，以及黑人男孩和女孩，

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][beg][æt; ət][ðə; ði]

like	the	poor	man	who	came	to	beg	at	the
喜欢	这	贫穷的	男人	WHO	来了	到	求	在	这

就像那个来乞讨的穷人一样

[dɔːr] .

door	.
门	.

门。

['wɪli] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [bæk] ,

Willie	and	I	ran	away	from	him	,	but	nurse	called	us	back	,
威利	和	我	跑	离开	从	他	,	但	护士	称为	我们	后退	,

威利和我逃离了他，但护士把我们叫了回去。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] ;

and	said	he	would	not	hurt	us	;
和	说	他	会	不是	伤害	我们	;

他说他不会伤害我们;

[ænd; ənd] ['mæmə] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi]

and	mamma	told	us	to	pity	him	and	be	kind	to	him	,	if	we
和	妈妈	讲述	我们	到	遗憾	他	和	是	种类	到	他	,	如果	我们

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

saw	him	again	.
锯	他	再次	.

妈妈告诉我们，如果再见到他，要同情他，善待他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

I	should	like	to	see	the	little	black	boys	and	girls	.
我	应该	喜欢	到	看	这	小的	黑色的	男孩们	和	女孩们	.

我想看看那些黑人小男孩和小女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

Some	of	them	go	to	school	,	I	am	told	,
一些	的	他们	去	到	学校	,	我	是	讲述	,

据说他们中有些人还在上学。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['nevər] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

but	others	are	never	taught	anything	that	is	good	:	I	am	very	sorry	for
但	其他的	是	绝不	教授	任何事物	那	是	好的	:	我	是	非常	对不起	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但有些人却从未被教导过任何有益的东西：我为他们感到非常遗憾。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [nuː] [bʊk] .

Let	me	look	again	at	my	new	book	.
让	我	看	再次	在	我的	新的	书	.

让我再看一下我的新书。

['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Papa	was	very	kind	to	buy	it	for	me	,	and	I	will	take	care	of	it	,
爸爸	曾是	非常	种类	到	买	它	为了	我	,	和	我	将要	拿	关心	的	它	,

爸爸好心给我买了它，我会好好保管的。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [meɪ] [biː; bi][tɔːrn] .

that	not	a	leaf	may	be	torn	.
那	不是	一个	叶子	可能	是	撕裂	.

一片叶子都不能被撕破。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪli] [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] ,

But	I	shall	lend	it	to	Willie	if	he	asks	me	,
但	我	将	借	它	到	威利	如果	他	问	我	,

但如果威利开口要，我会借给他。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	mamma	says	we	must	be	kind	to	each	other	.
为了	妈妈	说道	我们	必须	是	种类	到	每个	其他	.

妈妈说我们要互相善待。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	tell	him	to	take	care	of	it	when	I	lend	it	to	him	.
我	将要	告诉	他	到	拿	关心	的	它	什么时候	我	借	它	到	他	.

我借给他的时候会叮嘱他好好保管。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɜːrs] ,

Now	I	will	go	and	show	it	to	nurse	,
现在	我	将要	去	和	展示	它	到	护士	,

现在我要去给护士看。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər]['kʌvər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

and	ask	her	to	put	on	it	a	white	paper	cover	to	keep	it	clean	.
和	问	她	到	放	在	它	一个	白色的	纸	覆盖	到	保持	它	干净的	.

请她用白纸套盖住它，以保持清洁。

[gʊd] [baɪ] , ['pʊsi] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]

Good	bye	,	pussy	,	I	will	leave	you	to	finish	your
好的	再见	,	猫	,	我	将要	离开	你	到	结束	你的

再见，小猫咪，我会让你自己完成你的.....

[næp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

nap	,	and	when	I	come	back	again	I	will	have	some	play	with	you	.
午睡	,	和	什么时候	我	来	后退	再次	我	将要	有	一些	玩	和	你	.

我先睡个午觉，等我回来再和你一起玩。

[ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] .

THE	DOG	THAT	HAD	NO	HOME	.
这	狗	那	有	不	家	.

无家可归的狗。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	day	little	James	stood	upon	a	chair	,	and	looked	out	at	the	window	,
一	天	小的	詹姆斯	站立	之上	一个	椅子	,	和	看起来	出去	在	这	窗户	,

有一天，小詹姆斯站在椅子上，望着窗外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːg] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	he	saw	a	dog	lying	on	a	bank	on	the	other	side	of	the	road	.
和	他	锯	一个	狗	说谎	在	一个	银行	在	这	其他	边	的	这	路	.

他看到一只狗躺在马路对面的河岸上。

[ðen] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

Then	a	bad	boy	came	that	way	and	hit	it	with	a	stick	.
然后	一个	坏的	男生	来了	那	方式	和	打	它	和	一个	戳	.

然后一个坏小子朝那边走过来，用棍子打了它。

[dʒeɪmz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [bæŋk] .

James	could	see	the	poor	dog	shiver	with	cold	as	he	lay	on	the	wet	bank	.
詹姆斯	可以	看	这	贫穷的	狗	颤抖	和	寒冷的	作为	他	躺	在	这	湿的	银行	.

詹姆斯看到那只可怜的狗躺在湿漉漉的河岸上，冷得直哆嗦。

[dʒeɪmz] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɔːg] [goʊ] [hoʊm] ,

James	felt	very	sorry	for	him	,	and	he	said	,	"	Why	does	not	the	dog	go	home	,
詹姆斯	毛毡	非常	对不起	为了	他	,	和	他	说	,	"	为什么	做	不是	这	狗	去	家	,

詹姆斯非常同情它，他说："为什么这只狗不回家呢？"

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] ?

and	lie	down	by	the	fire	,	and	get	warm	?
和	说谎	向下	经过	这	火	,	和	得到	温暖的	?

然后躺在火堆旁取暖?

" [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm]

"	THE	DOG	THAT	HAD	NO	HOME
"	这	狗	那	有	不	家

《无家可归的狗》

[ðen] ['dʒeɪmzɪz] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [hæz; həz] ['eni] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .

Then	James's	mother	said	,	"	I	do	not	think	the	poor	dog	has	any	home	to	go	to	.
然后	詹姆斯的	母亲	说	,	"	我	做	不是	思考	这	贫穷的	狗	有	任何	家	到	去	到	.

然后詹姆斯的母亲说："我觉得这只可怜的狗没有家可去。"

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ;

I	have	seen	him	out	there	before	;
我	有	已见	他	出去	那里	前	;

我以前在那里见过他;

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [dʒeɪn] [roʊz] [kiːp] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] .

and	one	day	I	saw	Jane	Rose	keep	a	bad	boy	from	hurting	the	dog	.
和	一	天	我	锯	简	玫瑰	保持	一个	坏的	男生	从	受伤	这	狗	.

有一天，我看到简·罗斯阻止一个坏男孩伤害那条狗。

" [naʊ] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] .

"	Now	James	was	very	sorry	that	this	poor	dog	should	have	no	home	.
"	现在	詹姆斯	曾是	非常	对不起	那	这	贫穷的	狗	应该	有	不	家	.

詹姆斯现在非常难过，因为这只可怜的狗没有家。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen]
He **talked** **a** **great** **deal** **about** **him** **,** **and** **when**
他 谈话 一个 伟大的 交易 关于 他 , 和 什么时候

他谈了很多关于他的事，而且当

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,
it **began** **to** **grow** **dark** **,**
它 开始 到 生长 黑暗的 ,

天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi] [gɑːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
he **got** **upon** **the** **chair** **again** **to** **see** **if** **he** **was** **still** **lying** **there** **.**
他 得到 之上 这 椅子 再次 到 看 如果 他 曾是 仍然 说谎 那里 .

他再次坐到椅子上，看看他是否还躺在那里。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [stɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] .
The **dog** **was** **there** **still** **,** **but** **he** **was** **not** **lying** **down** **this** **time** **.**
这 狗 曾是 那里 仍然 , 但 他 曾是 不是 说谎 向下 这 时间 .

那只狗还在那里，但这次它没有躺下。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
He **stood** **upon** **the** **bank** **,** **and** **looked** **this** **way** **and** **that** **way** **,**
他 站立 之上 这 银行 , 和 看起来 这 方式 和 那 方式 ,

他站在河岸上，四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .
as **if** **he** **did** **not** **know** **where** **to** **go** **.**
作为 如果 他 做过 不是 知道 在哪里 到 去 .

仿佛他不知道该往哪里走。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
He **looked** **more** **cold** **and** **wet** **than** **before** **,** **for** **the** **rain** **was** **coming**
他 看起来 更多的 寒冷的 和 湿的 比 前 , 为了 这 雨 曾是 未来
[daʊn] [fæst] .
down **fast** **.**
向下 快速地 .

他看起来比之前更冷更湿了，因为雨下得很快。

[ðen] [dʒeɪmz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [meɪ] [aɪ] [tel] [dʒeɪn] [tuː; tə] [let] [ðæt] [pʊr] [dɔːg] [kʌm] [ɪn] ?
Then **James** **said** **to** **his** **mother** **,** **"** **May** **I** **tell** **Jane** **to** **let** **that** **poor** **dog** **come** **in** **?**
然后 詹姆斯 说 到 他的 母亲 , " 可能 我 告诉 简 到 让 那 贫穷的 狗 来 在 ?

然后詹姆斯对他的母亲说："我可以告诉简让那只可怜的狗进来吗？"

[siː] [haʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [hiː; hi] [lʊks] .
See **how** **cold** **and** **hungry** **he** **looks** **.**
看 如何 寒冷的 和 饥饿的 他 看起来 .

你看他看起来多么又冷又饿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
I **should** **like** **to** **give** **him** **my** **bread** **and** **butter** **,** **for** **I** **have** **had**
我 应该 喜欢 到 给 他 我的 面包 和 黄油 , 为了 我 有 有
[sʌm; səm] [ˈdɪnər] ,
some **dinner** **,**
一些 晚餐 ,

我想把我的面包和黄油给他，因为我已经吃过晚饭了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] .
but **the** **poor** **dog** **has** **not** **had** **a** **bit** **.**
但 这 贫穷的 狗 有 不是 有 一个 少量 .

但可怜的狗狗一口也没吃到。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [wi:; wi]['kænɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" His mother said , " We cannot have him in the house ,
" 他的 母亲 说 , " 我们 不能 有 他 在 这 房子 ,

他的母亲说："我们不能让他待在家里。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][dʒeɪn][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
but you may ask Jane to let him come into the yard , and there
但 你 可能 问 简 到 让 他 来 进入 这 院子 , 和 那里

但你可以请简让他进院子里，然后……

[ɪz][sʌm; səm] [strɔ:] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [laɪ][ænd; ənd][get][draɪ] .
is some straw in one corner of the shed where he may lie and get dry .
是 一些 稻草 在 一 角落 的 这 棚 在哪里 他 可能 说谎 和 得到 干燥 .

棚子一角有一些稻草，他可以躺在那里晾干身体。

" [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel]
" James was very glad to hear this , and he ran in a great hurry to tell
" 詹姆斯 曾是 非常 高兴的 到 听到 这 , 和 他 跑 在 一个 伟大的 匆忙 到 告诉
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

詹姆斯听到这个消息非常高兴，他急忙跑去告诉简。

[soʊ][dʒeɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][dɔ:g] ,
So Jane went to the gate to call the dog ,
所以 简 去 到 这 门 到 称呼 这 狗 ,

于是简走到门口去叫狗，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
and James went back to the window to see him come in .
和 詹姆斯 去 后退 到 这 窗户 到 看 他 来 在 .

于是詹姆斯回到窗边，看着他进来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][fɜ:rst] ,
But the dog would not come at first ,
但 这 狗 会 不是 来 在 第一的 ,

但那条狗一开始并不肯过来。

[ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bi:t] .
and James's mother said that he looked afraid of being beat .
和 詹姆斯的 母亲 说 那 他 看起来 害怕的 的 存在 打 .

詹姆斯的母亲说，他看上去很害怕被打。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒeɪn][kɔ:l]
At last he came very slowly across the road , and when he heard Jane call
在 最后的 他 来了 非常 缓慢地 穿过 这 路 , 和 什么时候 他 听到 简 称呼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他终于缓缓穿过马路，听到简叫他，

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

"可怜的家伙！"

[pʊr] ['feloʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

" [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

"	he	ran	into	the	yard	.
"	他	跑	进入	这	院子	.

他跑进了院子。

['dʒeɪmzɪz] ['mʌðər] [toʊld][dʒeɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɔːg][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd]

James's	mother	told	Jane	to	give	the	dog	some	water	to	drink	,	and
詹姆斯的	母亲	讲述	简	到	给	这	狗	一些	水	到	喝	,	和

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

詹姆斯的母亲告诉简给狗喂些水和食物。

[soʊ][dʒeɪmz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

So	James	stood	by	and	saw	him	fed	,	and	then	the	dog	lay	down	on	the
所以	詹姆斯	站立	经过	和	锯	他	美联储	,	和	然后	这	狗	躺	向下	在	这

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

于是詹姆斯站在一旁，看着它吃东西，然后狗就躺在稻草上。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [raʊnd] .

and	curled	himself	round	.
和	卷曲	他自己	圆形的	.

他蜷缩成一团。

[dʒeɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['lɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

James	gave	him	one	little	pat	on	the	head	,	and
詹姆斯	给予	他	一	小的	拍	在	这	头	,	和

詹姆斯轻轻拍了拍他的头，

[ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [θæŋk]

the	dog	wagged	his	tail	,	which	was	the	only	way	he	had	to	say	,	Thank
这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	哪个	曾是	这	仅有的	方式	他	有	到	说	,	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

狗狗摇了摇尾巴，这是它表达谢意的唯一方式。

[ðen] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒeɪn] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [went] [tuː; tə]

Then	James	and	Jane	came	away	from	the	shed	,	and	the	dog	went	to
然后	詹姆斯	和	简	来了	离开	从	这	棚	,	和	这	狗	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后詹姆斯和简从棚子里出来了，狗就睡着了。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə][bed] ,

The	last	thing	before	James	went	to	bed	,
这	最后的	事物	前	詹姆斯	去	到	床	,

詹姆斯睡觉前做的最后一件事是：

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][dʒeɪn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed]

he	begged	of	Jane	to	go	and	see	if	the	dog	was	still	lying	in	the	shed
他	乞求	的	简	到	去	和	看	如果	这	狗	曾是	仍然	说谎	在	这	棚

.

:
.

他恳求简去看看那条狗是否还躺在棚子里。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [snʌg] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

Yes	**,**	**he**	**was**	**snug**	**asleep**	**in**	**the**	**straw**	**.**
是的	,	他	曾是	舒适	睡着了	在	这	稻草	.

是的，他正舒服地睡在稻草堆里。

[ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt]

James's	**mother**	**said**	**she**	**would**	**give**	**him**	**leave**	**to**	**stay**	**there**	**all**	**night**	**if**	**he**	**liked**
詹姆斯的	母亲	说	她	会	给	他	离开	到	停留	那里	全部	夜晚	如果	他	喜欢

.

:
.

詹姆斯的母亲说，如果他愿意，她会允许他在那里待一整夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒeɪmz] [əˈwoʊk] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːg]

The	**next**	**day**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**James**	**awoke**	**,**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**dog**
这	下一个	天	,	作为	很快	作为	詹姆斯	醒来	,	他	开始	到	讲话	关于	这	狗

[tuː; tə] [dʒeɪn] ,

to	**Jane**	**,**
到	简	,

第二天，詹姆斯一醒来就开始和简谈论那条狗。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] .

who	**came**	**to**	**dress**	**him**	**.**
WHO	来了	到	裙子	他	.

谁来给他穿衣服。

[dʒeɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

Jane	**said**	**that**	**he**	**was**	**not**	**gone**	**away**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**was**	**over**	**,**
简	说	那	他	曾是	不是	已消失	离开	,	和	这	雨	曾是	超过	,

简说他没有走，雨也停了。

[ænd; ənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

and	**he**	**was**	**come**	**out**	**of**	**the**	**shed**	**.**
和	他	曾是	来	出去	的	这	棚	.

他从棚子里走了出来。

[soʊ] [dʒeɪmz] [meɪd] [heɪst] [daʊn] [sterz] ,

So	**James**	**made**	**haste**	**down**	**stairs**	**,**
所以	詹姆斯	制成	匆忙	向下	楼梯	,

于是詹姆斯赶紧下楼了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈnaɪts]

and	**he**	**went**	**into**	**the**	**yard**	**to**	**see**	**how**	**he**	**was**	**after**	**his**	**good**	**night's**
和	他	去	进入	这	院子	到	看	如何	他	曾是	后	他的	好的	夜晚

[rest] .

rest	**.**
休息	.

于是他走到院子里，看看他睡了一夜好觉之后感觉如何。

[ðə; ði][dɔːg] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

The	**dog**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**
这	狗	曾是	说谎	在	这	太阳	,	和

那只狗正躺在阳光下，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪmz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

when	**he**	**saw**	**James**	**he**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**him**	**;**
什么时候	他	锯	詹姆斯	他	跳了起来	向上	和	跑	到	他	;

他一见到詹姆斯，就跳起来跑向他；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlweɪz] [noʊz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm]

for	a	dog	always	knows	those	who	are	kind	to	him	,	and	treat	him
为了	一个	狗	总是	知道	那些	WHO	是	种类	到	他	,	和	对待	他

[wel] .

well	.
出色地	.

因为狗总是能认出那些对它好、善待它的人。

[ɪf] [dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [dɔːg][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

If	James	had	not	been	kind	to	this	dog	the	night	before	,
如果	詹姆斯	有	不是	到过	种类	到	这	狗	这	夜晚	前	,

如果詹姆斯前一天晚上没有善待这只狗，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

he	would	not	have	been	so	glad	to	see	him	come	into	the	yard	.
他	会	不是	有	到过	所以	高兴的	到	看	他	来	进入	这	院子	.

他肯定不会乐意看到他走进院子。

[ðen] [dʒeɪmz] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dɔːgi] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

Then	James	patted	him	,	and	said	,	"	Doggy	,	what	is	your	name	?
然后	詹姆斯	轻拍	他	,	和	说	,	"	狗	,	什么	是	你的	姓名	?

然后詹姆斯拍了拍他，说："狗狗，你叫什么名字？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn]['dʒeɪmzɪz] [feɪs] .

"	But	the	dog	only	looked	in	James's	face	.
"	但	这	狗	仅有的	看起来	在	詹姆斯的	脸	.

但那只狗只是盯着詹姆斯的脸看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] ,

He	was	a	very	pretty	dog	,	but	he	was	very	thin	,
他	曾是	一个	非常	漂亮的	狗	,	但	他	曾是	非常	薄的	,

他是一只非常漂亮的狗，但是很瘦。

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][hoʊm] .

like	a	dog	that	has	no	home	.
喜欢	一个	狗	那	有	不	家	.

就像一只无家可归的狗。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] !

And	James	said	,	"	Oh	,	I	wish	I	might	keep	you	for	my	own	!
和	詹姆斯	说	,	"	哦	,	我	希望	我	可能	保持	你	为了	我的	自己的	!

詹姆斯说："哦，我真希望我能把你留给我！"

[aɪ] [wʊd] [fiːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	would	feed	you	,	and	take	care	of	you	,
我	会	喂养	你	,	和	拿	关心	的	你	,

我会喂你吃饭，照顾你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['eni] [mɔːr] .

and	you	should	never	lie	out	in	the	rain	and	the	cold	any	more	.
和	你	应该	绝不	说谎	出去	在	这	雨	和	这	寒冷的	任何	更多的	.

你再也不用躺在雨里挨冻了。

" [ðen] ['dʒeɪmzɪz]['fɑːðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	James's	father	came	out	of	the	house	,	and	he	said	,
"	然后	詹姆斯的	父亲	来了	出去	的	这	房子	,	和	他	说	,

"这时，詹姆斯的父亲从房子里走了出来，他说："

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [dɔːg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]

"	If	I	were	to	let	you	keep	this	dog	,	are	you	sure	that	you
"	如果	我	是	到	让	你	保持	这	狗	,	是	你	当然	那	你

"如果我让你留下这条狗，你确定你....."

[wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːz] [hɪm; ɪm] [wel] ?

would	be	always	kind	to	him	,	and	use	him	well	?
会	是	总是	种类	到	他	,	和	使用	他	出色地	?

会一直善待他，好好利用他吗?

" [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [sed] , " [jes] , ['fɑːðər] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , " [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

"	And	James	said	,	"	Yes	,	father	,	indeed	I	would	,	"	Then	his	father	said	,
"	和	詹姆斯	说	,	"	是的	,	父亲	,	的确	我	会	,	"	然后	他的	父亲	说	,

詹姆斯说："是的，父亲，我愿意。"然后他父亲说：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['mæstər] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ,

"	We	must	try	to	find	out	his	proper	master	,	if	he	has	one	,
"	我们	必须	尝试	到	寻找	出去	他的	恰当的	掌握	,	如果	他	有	一	,

"我们必须设法找到他的主人，如果他有主人的话。"

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['mæstər] ,

and	send	him	to	his	own	home	;	but	if	he	has	not	a	proper	master	,
和	发送	他	到	他的	自己的	家	;	但	如果	他	有	不是	一个	恰当的	掌握	,

把他送回家；但如果他没有合适的主人，

[nɔːr] [ə; eɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [dɔːg] , [maɪ] [bɔɪ] ,

nor	a	home	,	he	shall	be	your	dog	,	my	boy	,
也不	一个	家	,	他	将	是	你的	狗	,	我的	男生	,

它既不是家，它将成为你的狗，我的孩子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	we	will	have	a	kennel	made	for	him	;
和	我们	将要	有	一个	狗窝	制成	为了	他	;

我们将为他建造一个狗窝;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [dɔːg] , ['roʊvər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	as	he	has	been	such	a	roving	dog	,	Rover	shall	be	his	name	.
和	作为	他	有	到过	这样的	一个	漫游	狗	,	路虎	将	是	他的	姓名	.

因为他一直是一只四处游荡的狗，所以就给他取名叫罗孚吧。

" [soʊ] ['dʒeɪmzɪz] ['fɑːðər] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːg] ,

"	So	James's	father	asked	a	great	many	people	about	the	dog	,
"	所以	詹姆斯的	父亲	问	一个	伟大的	许多	人们	关于	这	狗	,

于是詹姆斯的父亲向很多人询问了关于那条狗的情况，

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	try	to	find	out	his	master	and	his	home	.
到	尝试	到	寻找	出去	他的	掌握	和	他的	家	.

他想方设法找到他的主人和他的家。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

But	no	one	knew	anything	about	him	,	and	no	one	could	tell	where	he	came	from	.
但	不	一	知道	任何事物	关于	他	,	和	不	一	可以	告诉	在哪里	他	来了	从	.

但没有人了解他，也没有人能说出他来自哪里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

And	some	kind	people	said	they	were	glad	that	he	had	found	a	good	home	,
和	一些	种类	人们	说	他们	是	高兴的	那	他	有	成立	一个	好的	家	,

有些好心人说，他们很高兴他找到了一个好人家。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][dɔ:g][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	was	a	wise	dog	not	to	go	away	from	it	.
和	他	曾是	一个	明智的	狗	不是	到	去	离开	从	它	.

他真是一条聪明的狗，没有离开那里。

[soʊ][dʒeɪmz] [kept] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

So	James	kept	him	for	his	own	,	and
所以	詹姆斯	保留	他	为了	他的	自己的	,	和

于是詹姆斯把他留下来自己用，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

there	was	a	kennel	made	for	him	,
那里	曾是	一个	狗窝	制成	为了	他	,

有人为他建了一个狗窝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	it	was	set	up	in	a	corner	of	the	yard	.
和	它	曾是	放	向上	在	一个	角落	的	这	院子	.

它被安置在院子的一个角落里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['roʊvər] ,

And	he	was	called	by	the	name	of	Rover	,
和	他	曾是	称为	经过	这	姓名	的	路虎	,

他名叫罗孚，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ][dɔ:g][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm] .

as	he	had	been	such	a	roving	dog	all	the	time	that	he	had	no	home	.
作为	他	有	到过	这样的	一个	漫游	狗	全部	这	时间	那	他	有	不	家	.

因为他一直四处流浪，没有一个家。

['æni] ['groʊvz] [ʃu:] .

ANNIE	GROVE'S	SHOE	.
安妮	格罗夫的	鞋	.

安妮·格罗夫的鞋子。

[wʌn][wɔ:rm] ['sʌmər] [deɪ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['æni] [groʊv][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ,

One	warm	summer	day	,	when	little	Annie	Grove	was	coming	home	from	school	,
一	温暖的	夏天	天	,	什么时候	小的	安妮	树林	曾是	未来	家	从	学校	,

在一个温暖的夏日，小安妮·格罗夫放学回家时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] - ['fɛloʊz] [sed] ,

some	of	her	school	-	fellows	said	,
一些	的	她	学校	-	伙伴们	说	,

她的一些同学说：

" [let] [ˌju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

"	Let	us	go	into	the	fields	and	get	some	flowers	to	take	home	.
"	让	我们	去	进入	这	字段	和	得到	一些	花朵	到	拿	家	.

“我们到田里去摘些花带回家吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][staɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	So	they	got	over	the	stile	into	the	field	by	the	side	of	the	road	.
"	所以	他们	得到	超过	这	风格	进入	这	场地	经过	这	边	的	这	路	.

于是他们翻过栅栏，进入了路边的田野。

['æni] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl][æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ;

Annie	could	not	get	over	the	stile	at	first	,	for	it	was	a	high	one	;
安妮	可以	不是	得到	超过	这	风格	在	第一的	,	为了	它	曾是	一个	高的	一	;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]

but	her
但	她

安妮一开始翻不过栅栏，因为栅栏很高；但是她的

['brʌðər] [dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒeɪn] [greɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][step] ,

brother	**John**	**and**	**Jane**	**Gray**	**told**	**her**	**to**	**put**	**her**	**foot**	**upon**	**the**	**step**	**,**
兄弟	约翰	和	简	灰色的	讲述	她	到	放	她	脚	之上	这	步	,

约翰和简·格雷兄妹俩告诉她把脚放在台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

and	**then**	**they**	**lifted**	**her**	**over**	**into**	**the**	**field**	**.**
和	然后	他们	抬起	她	超过	进入	这	场地	.

然后他们把她抬到田里。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

Her	**brother**	**was**	**older**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**so**	**he**	**was**	**tall**	**and**	**strong**	**.**
她	兄弟	曾是	老	比	这	休息	,	所以	他	曾是	高的	和	强的	.

她的哥哥比其他兄弟姐妹都年长，所以他个子高，力气大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

It	**is**	**right**	**that**	**the**	**older**	**boys**	**and**	**girls**	**should**	**be**	**kind**	**to**	**the**	**little**	**ones**	**,**
它	是	正确的	那	这	老	男孩们	和	女孩们	应该	是	种类	到	这	小的	一个	,

年龄较大的男孩女孩善待年龄较小的孩子是正确的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][help][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] [nu:] [ðæt] [ðeɪ]

but	**they**	**should**	**not**	**help**	**them**	**to**	**do**	**wrong**	**;**	**and**	**John**	**knew**	**that**	**they**
但	他们	应该	不是	帮助	他们	到	做	错误的	;	和	约翰	知道	那	他们

[wɜ:r; wər]

were
是

但他们不应该帮助他们作恶；约翰知道他们就是这样的人。

[bəuθ] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][lɪft] ['æni] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

both	**doing**	**wrong**	**when**	**he**	**helped**	**to**	**lift**	**Annie**	**over**	**into**	**the**	**field**	**.**
两个都	正在做	错误的	什么时候	他	帮助	到	举起	安妮	超过	进入	这	场地	.

他帮忙把安妮抬到田里时，两人都做错了。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [sʌn] - ['ʃaɪni] [deɪ]

They	**all**	**ran**	**about**	**the**	**fields**	**a**	**long**	**time**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**fine**	**sun**	**-**	**shiny**	**day**
他们	全部	跑	关于	这	字段	一个	长的	时间	,	为了	它	曾是	一个	美好的	太阳	-	闪亮的	天

.

:
.

因为今天是个阳光明媚的好天气，所以他们在田野里跑了很久。

[wen] [ðeɪ] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

When	**they**	**grew**	**hot**	**and**	**tired**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**under**	**some**	**trees**	**beside**	**a**	**narrow**
什么时候	他们	生长	热的	和	疲劳的	,	他们	卫星	向下	在下面	一些	树木	旁	一个	狭窄的

[brʊk] .

brook	**.**
溪	.

他们感到又热又累，便在一条小溪边的树下坐了下来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒeɪn] [greɪ] [sed] ,

After	**a**	**while**	**,**	**Jane**	**Gray**	**said**	**,**
后	一个	尽管	,	简	灰色的	说	,

过了一会儿，简·格雷说道：

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [weɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ðɪs] [wɔ:rm] [deɪ] !

"	**How**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**to**	**wade**	**over**	**the**	**brook**	**this**	**warm**	**day**	**!**
"	如何	好的	它	会	是	到	涉水	超过	这	溪	这	温暖的	天	!

“在这样温暖的日子里，趟过小溪该是多么惬意啊！”

" [ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]

"	And	one	said	,	"	I	will	do	it	,	"	and	some	one	else	said	,	"	I	will	do	it
"	和	一	说	,	"	我	将要	做	它	,	"	和	一些	一	别的	说	,	"	我	将要	做	它

,

,

,

“其中一个说：‘我愿意做’，另一个也说：‘我愿意做’，

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [weɪd] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] [brʊk] .

"	and	so	they	all	jumped	up	and	got	ready	to	wade	over	the	brook	.
"	和	所以	他们	全部	跳了起来	向上	和	得到	准备好	到	涉水	超过	这	溪	.

于是他们都跳起来，准备趟过小溪。

['lɪt(ə)l] ['æni] [groʊv] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Little	Annie	Grove	jumped	up	too	,	and	took	off	her	shoes	and	her	little
小的	安妮	树林	跳了起来	向上	也	,	和	采取	离开	她	鞋	和	她	小的

[waɪt] [sɑːks] ,

white	socks	,
白色的	袜子	,

小安妮·格罗夫也跳了起来，脱掉了鞋子和白色的小袜子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər] [frɑːk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	she	held	up	her	frock	round	her	,
和	她	握住	向上	她	连衣裙	圆形的	她	,

她撩起裙摆遮住自己，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðiˌ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [frɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .

and	put	the	shoes	and	socks	into	her	frock	to	keep	them	safe	.
和	放	这	鞋	和	袜子	进入	她	连衣裙	到	保持	他们	安全的	.

然后把鞋袜放进她的连衣裙里，以免丢失。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['wɔːtər][tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [brʊk] .

Then	she	put	her	little	bare	feet	into	the	water	to	wade	across	the	brook	.
然后	她	放	她	小的	裸	脚	进入	这	水	到	涉水	穿过	这	溪	.

然后她把光着的小脚伸进水里，趟过小溪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

She	would	not
她	会	不是

她不会

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

have	done	it	if	any	grown	-	up	person	had	been	by	,	for	she	knew	that
有	完毕	它	如果	任何	生长	-	向上	人	有	到过	经过	,	为了	她	知道	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

it	was	wrong	.
它	曾是	错误的	.

如果当时有成年人在场，她肯定不会这么做，因为她知道这样做是不对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [brʊk] ,

There	were	some	sharp	stones	lying	at	the	bottom	of	the	brook	,
那里	是	一些	锋利的	石头	说谎	在	这	底部	的	这	溪	,

小溪底部散落着一些尖锐的石头。

[ænd; ənd] [wen] ['æni] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] - [wei] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][trɑːd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	Annie	was	about	half	-	way	over	,	she	trod	upon	one	of	them	,
和	什么时候	安妮	曾是	关于	一半	-	方式	超过	,	她	践踏	之上	一	的	他们	,

[ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] .

and	hurt	her	foot	.
和	伤害	她	脚	.

安妮走到一半的时候，踩到了一根树枝，伤到了脚。

[pʊr] ['æni] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

Poor	**Annie**	**stood**	**still**	**,**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**for**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**on**	**,**
贫穷的	安妮	站立	仍然	,	和	开始	到	哭	,	为了	她	曾是	害怕的	到	去	在	,

可怜的安妮站在那里，开始哭泣，因为她害怕继续走下去。

[ænd; ənd][ə'freɪd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stoʊn][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [fʊt] ['veri]

and	**afraid**	**to**	**turn**	**back**	**,**	**and**	**the**	**sharp**	**stone**	**had**	**hurt**	**her**	**foot**	**very**
和	害怕的	到	转动	后退	,	和	这	锋利的	石头	有	伤害	她	脚	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

她不敢回头，而且尖锐的石头很伤她的脚。

[ʃi:; ʃi][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

She	**held**	**up**	**her**	**frock**	**with**	**one**	**hand**	**,**
她	握住	向上	她	连衣裙	和	一	手	,

她一手提着裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] - ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] [tʊk] ['pɪti][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

and	**a**	**school**	**-**	**fellow**	**who**	**was**	**close**	**by**	**took**	**pity**	**on**	**her**	**,**
和	一个	学校	-	同伴	WHO	曾是	关闭	经过	采取	遗憾	在	她	,

附近的一位同学同情她，

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk]['ʌndər][ðə; ði]

and	**led**	**her**	**by**	**the**	**other**	**hand**	**back**	**again**	**to**	**the**	**grassy**	**bank**	**under**	**the**
和	引领	她	经过	这	其他	手	后退	再次	到	这	草丛	银行	在下面	这

[tri:z] .

trees	**.**
树木	.

然后牵着她的另一只手，又回到了树下的草坡上。

[ðen] [dʒeɪn] [greɪ] [waɪpt] ['æˌni:z] [fʊt] [draɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ,

Then	**Jane**	**Gray**	**wiped**	**Annie's**	**foot**	**dry**	**with**	**some**	**of**	**the**	**long**	**grass**	**,**
然后	简	灰色的	擦拭	安妮的	脚	干燥	和	一些	的	这	长的	草	,

然后，简·格雷用一些长草擦干了安妮的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃu:z] .

and	**then**	**they**	**began**	**to**	**put**	**on**	**her**	**socks**	**and**	**shoes**	**.**
和	然后	他们	开始	到	放	在	她	袜子	和	鞋	.

然后他们开始给她穿袜子和鞋子。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ʃu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

But	**only**	**one**	**shoe**	**could**	**be**	**found**	**.**
但	仅有的	一	鞋	可以	是	成立	.

但只找到一只鞋。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

They	**looked**	**among**	**the**	**grass**	**,**
他们	看起来	之中	这	草	,

他们向草丛中望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃu:] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

and	**they**	**looked**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**but**	**there**	**was**	**only**	**one**	**shoe**	**to**	**be**	**seen**
和	他们	看起来	在	这	银行	,	但	那里	曾是	仅有的	一	鞋	到	是	已见

.

:
.

他们向河岸边望去，却只看到一只鞋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [slɪp] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [fʊt] ,

She	**had**	**let**	**the**	**other**	**slip**	**away**	**when**	**she**	**hurt**	**her**	**foot**	**,**
她	有	让	这	其他	滑	离开	什么时候	她	伤害	她	脚	,

她扭伤脚的时候，让另一个人溜走了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ;

and	all	the	time	since	it	had	been	going	down	the	brook	;
和	全部	这	时间	自从	它	有	到过	去	向下	这	溪	;

从那时起，它就一直顺着小溪流下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [di:pər] [ænd; ənd]['waɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

and	the	brook	was	deeper	and	wider	at	the	other	end	of	the	field	,
和	这	溪	曾是	更深	和	更广泛	在	这	其他	结尾	的	这	场地	,

田野另一端的溪流更深更宽。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [pʊr] ['æˌni:z] [ʃu:] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] .

so	there	was	little	hope	that	poor	Annie's	shoe	would	ever	be	seen	again	.
所以	那里	曾是	小的	希望	那	贫穷的	安妮的	鞋	会	曾经	是	已见	再次	.

因此，可怜的安妮的鞋子恐怕再也找不回来了。

[wʌt] ['æni] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n][dʒeɪn] [greɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

What	Annie	was	to	do	not	even	Jane	Gray	could	tell	.
什么	安妮	曾是	到	做	不是	甚至	简	灰色的	可以	告诉	.

安妮接下来要做什么，连简·格雷都说不清楚。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃu:] ?

How	was	she	to	walk	home	with	only	one	shoe	?
如何	曾是	她	到	走	家	和	仅有的	一	鞋	?

她只有一只鞋，怎么走回家呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	now	very	late	,	and	there	was	not	much	time	to	talk	about	it	,
它	曾是	现在	非常	晚的	,	和	那里	曾是	不是	很多	时间	到	讲话	关于	它	,

当时已经很晚了，没有太多时间讨论这件事了。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [li:st] [æn; ən]

for	every	one	of	the	girls	ought	to	have	been	at	home	at	least	an
为了	每一个	一	的	这	女孩们	应该	到	有	到过	在	家	在	至少	一个

['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

hour	before	.
小时	前	.

每个女孩都应该至少提前一个小时到家。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

So	she	had	to	go	along	with	them	as	well	as	she	could	,
所以	她	有	到	去	沿着	和	他们	作为	出色地	作为	她	可以	,

所以她只能尽可能地顺从他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɑ:k] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step] , [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l]

the	little	white	sock	coming	to	the	ground	at	every	other	step	,	so	that	people
这	小的	白色的	短袜	未来	到	这	地面	在	每一个	其他	步	,	所以	那	人们

[tɜ:rnd]

turned
转向

那只小白袜每走一步都会掉到地上，以至于人们都转过身来

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

to	look	after	her	,	and	smiled	,	as	she	walked	down	the	street	.
到	看	后	她	,	和	微笑	,	作为	她	步行	向下	这	街道	.

她走在街上，他一边照顾她，一边微笑着看着她。

[pʊr] ['æni] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Poor	Annie	will	not	soon	forget	that	day	of	sorrow	and	shame	.
贫穷的	安妮	将要	不是	很快	忘记	那	天	的	悲哀	和	耻辱	.

可怜的安妮恐怕永远也忘不了那悲惨而耻辱的一天。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['æni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Her	mother	was	angry	when	she	got	home	,	for	though	Annie	was	a	little
她	母亲	曾是	生气的	什么时候	她	得到	家	,	为了	尽管	安妮	曾是	一个	小的

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

她母亲回家后很生气，因为尽管安妮是个小女孩，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ;

she	was	quite	old	enough	to	have	known	better	;
她	曾是	相当	老的	足够的	到	有	已知	更好的	;

她年纪不小了，应该更懂事才对；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][du:] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði]

and	if	other	people	do	wrong	that	is	no	good	reason	why	we	should	do	the
和	如果	其他	人们	做	错误的	那	是	不	好的	原因	为什么	我们	应该	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

如果其他人做错了事，这并不是我们也应该做同样事的理由。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bedtaɪm] .

THE	LITTLE	BOY'S	BEDTIME	.
这	小的	男孩们	就寝时间	.

小男孩的睡前故事。

[wʌn] [naɪt] ['lɪt(ə)l]['ælbərt][sæt][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ʌv; əv] [brɪks] [tɪl] ['bedtaɪm] .

One	night	little	Albert	sat	at	play	with	his	box	of	bricks	till	bedtime	.
一	夜晚	小的	阿尔伯特	卫星	在	玩	和	他的	盒子	的	砖块	直到	就寝时间	.

一天晚上，小阿尔伯特坐在那里玩他的积木盒，直到睡觉时间。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,

He	sat	at	the	foot	of	his	mamma's	work	-	table	,
他	卫星	在	这	脚	的	他的	妈妈的	工作	-	桌子	,

他坐在妈妈的工作台脚边，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	built	a	house	with	walls	round	it	,
和	他	建造	一个	房子	和	墙壁	圆形的	它	,

他盖了一座房子，周围筑起了围墙。

[ænd; ənd] [steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	steps	up	to	the	door	,	and	a	well	in	the	middle	of	the	yard	.
和	步骤	向上	到	这	门	,	和	一个	出色地	在	这	中间	的	这	院子	.

通往门口的台阶，以及院子中央的一口井。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] .

His	mamma	said	it	was	very	nicely	done	.
他的	妈妈	说	它	曾是	非常	很好	完毕	.

他妈妈说做得非常好。

[ðen] ['ælbərt][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brɪks] ;

Then	Albert	began	to	take	the	house	to	pieces	,	and	put	away	the	bricks	;
然后	阿尔伯特	开始	到	拿	这	房子	到	件	,	和	放	离开	这	砖块	;

然后阿尔伯特开始拆房子，把砖头搬走；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [brɪks] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [eɪt] .

and	before	he	had	put	all	the	bricks	into	the	box	,	the	clock	struck	eight	.
和	前	他	有	放	全部	这	砖块	进入	这	盒子	,	这	钟	击	八	.

在他把所有砖块放进箱子之前，钟敲了八下。

['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bedtaɪm]
LITTLE BOY'S BEDTIME
小的 男孩们 就寝时间

小男孩的睡前时光

[wen] [ðə; ðɪ] [klɑ:k] [strʌk] , ['su:zn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['mæstər] ['ælbərt] ,
When the clock struck , Susan came to the door and said , " Come , master Albert ,
什么时候 这 钟 击 , 苏珊 来了 到 这 门 和 说 , " 来 , 掌握 阿尔伯特 ,

钟声响起时，苏珊来到门口说："请进，阿尔伯特少爷。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
it is time to go to bed .
它 是 时间 到 去 到 床 .

该睡觉了。

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , " [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" His mamma said , " Please to come again by and by ,
" 他的 妈妈 说 , " 请 到 来 再次 经过 和 经过 ,

"他妈妈说：'请你过段时间再来。'

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt] ['redi] .
for the little boy is not quite ready .
为了 这 小的 男生 是 不是 相当 准备好 .

因为小男孩还没完全准备好。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] .
He has not said his prayer .
他 有 不是 说 他的 祷告 .

他还没有做祷告。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [su:n] .
He will be ready soon .
他 将要 是 准备好 很快 .

他很快就能准备好。

" [bʌt; bət]['ælbərt][kraɪd] [aʊt] , " [goʊ] [ə'weɪ] , ['su:zn] .
" But Albert cried out , " Go away , Susan .
" 但 阿尔伯特 哭 出去 , " 去 离开 , 苏珊 .

但阿尔伯特喊道："走开，苏珊。"

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
I do not want to go to bed .
我 做 不是 想 到 去 到 床 .

我不想睡觉。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .
I want to sit up a little longer .
我 想 到 坐 向上 一个 小的 更长 .

我想再坐一会儿。

" ['mæmə] .
" Mamma .
" 妈妈 .

"妈妈。

[maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
My dear , it is bedtime , and you must go .
我的 亲爱的 , 它 是 就寝时间 , 和 你 必须 去 .

亲爱的，该睡觉了，你该走了。

['ælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['bedtaɪm] , ['mæmə] .
It **is** **not** **your** **bedtime** **,** **mamma** **.**
它 是 不是 你的 就寝时间 , 妈妈 .

妈妈，现在还不是你的睡觉时间。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [suːn] [bʌt; bət] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
I **do** **not** **think** **any** **one** **goes** **to** **sleep** **so** **soon** **but** **baby** **and** **me** **.**
我 做 不是 思考 任何 一 去 到 睡觉 所以 很快 但 婴儿 和 我 .

我觉得除了我和宝宝之外，应该没有人会这么早就睡着。

['mæmə] .
Mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] .
Oh **yes** **,** **I** **can** **tell** **you** **of** **many** **more** **.**
哦 是的 , 我 能 告诉 你 的 许多 更多的 .

是的，我还能告诉你更多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] - ['bedtaɪm] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [jɔːrz] .
The **little** **birds** **'** **bedtime** **comes** **before** **yours** **.**
这 小的 鸟类 - 就寝时间 来 前 你的 .

小鸟们的就寝时间比你早。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
It **comes** **when** **the** **sun** **goes** **down** **,** **so** **they** **went** **to** **sleep** **long** **ago** **.**
它 来 什么时候 这 太阳 去 向下 , 所以 他们 去 到 睡觉 长的 前 .

太阳落山的时候它就来了，所以他们很久以前就睡着了。

['ælbərt] .
Albert **.**
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[wer] [duː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sliːp] , ['mæmə] ?
Where **do** **the** **birds** **sleep** **,** **mamma** **?**
在哪里 做 这 鸟类 睡觉 , 妈妈 ?

妈妈，鸟儿们睡在哪里呢?

['mæmə] .
Mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Some **are** **hid** **in** **the** **long** **grass** **in** **the** **fields** **,**
一些 是 隐藏 在 这 长的 草 在 这 字段 ,

有些藏在田野里的长草丛中，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] .
and **some** **are** **among** **the** **leaves** **on** **the** **tall** **trees** **.**
和 一些 是 之中 这 树叶 在 这 高的 树木 .

有些就藏在高大树木的树叶间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndər]

There	they	are	,	if	you	could	see	them	now	,	each	with	its	little	head	under
那里	他们	是	,	如果	你	可以	看	他们	现在	,	每个	和	它是	小的	头	在下面

[ɪts] [wɪŋ] .

its	wing	.
它是	翼	.

如果你现在能看到它们，就会发现它们都把自己的小脑袋藏在翅膀下面。

['ælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

阿尔伯特。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

I	dare	say	they	are	tired	with	flying	about	all	day	.
我	敢	说	他们	是	疲劳的	和	飞行	关于	全部	天	.

我敢说他们整天飞来飞去肯定累坏了。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] .

Yes	,	they	were	tired	,	and	glad	to	go	to	rest	.
是的	,	他们	是	疲劳的	,	和	高兴的	到	去	到	休息	.

是的，他们很累，很高兴能去休息。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]

Then	there	are	the
然后	那里	是	这

然后还有

[dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] .

doves	in	the	dove	-	cot	.
鸽子	在	这	鸽子	-	婴儿床	.

鸽舍里的鸽子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər][sɔːft] [kuː] ,

If	you	were	to	go	out	and	listen	now	,	you	would	not	hear	their	soft	coo	,
如果	你	是	到	去	出去	和	听	现在	,	你	会	不是	听到	他们的	柔软的	酷	,

如果你现在出去仔细听，你听不到它们轻柔的咕咕声了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] .

for	they	are	all	asleep	.
为了	他们	是	全部	睡着了	.

因为他们都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hen][ɪz] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [seɪf] ['ʌndər][hɜːr; hər]

And	the	white	hen	is	asleep	,	with	her	seven	little	chicks	safe	under	her
和	这	白色的	母鸡	是	睡着了	,	和	她	七	小的	小鸡	安全的	在下面	她

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

白母鸡睡着了，她的七只小鸡安全地依偎在她的翅膀下。

['ælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

阿尔伯特。

[bʌt; bət] ['kiːpər] [ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] .

But	Keeper	is	not	asleep	.
但	守门员	是	不是	睡着了	.

但守护者并没有睡着。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bɑːrk][dʒʌst] [naʊ] .

I	heard	him	bark	just	now	.
我	听到	他	吠	只是	现在	.

我刚才听到他叫了一声。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kiːpərz] ['duːti][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

No	,	for	it	is	Keeper's	duty	to	keep	watch	,	and	take	care	of	the	house	.
不	,	为了	它	是	守门员	责任	到	保持	手表	,	和	拿	关心	的	这	房子	.

不，因为看守是守护者的职责，他要看守房屋。

['ælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

阿尔伯特。

['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['wʊmən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

Mamma	,	do	you	think	that	poor	old	woman	and	little	girl	are	asleep	,
妈妈	,	做	你	思考	那	贫穷的	老的	女士	和	小的	女孩	是	睡着了	,

妈妈，你觉得那可怜的老妇人和小女孩睡着了吗?

[huːm] ['pɑːpə][met][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ?

whom	papa	met	to	-	day	,	and	who	begged	for	a	bit	of	bread	?
谁	爸爸	遇见	到	-	天	,	和	WHO	乞求	为了	一个	少量	的	面包	?

爸爸今天遇到了谁？谁向他乞讨了一点面包?

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

I	cannot	tell	,	my	dear	boy	.
我	不能	告诉	,	我的	亲爱的	男生	.

我无法告诉你，我的孩子。

['oʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] [fiːt] ,

Only	think	,	if	they	are	now	out	in	the	dark	,	with	cold	and	tired	feet	,
仅有的	思考	,	如果	他们	是	现在	出去	在	这	黑暗的	,	和	寒冷的	和	疲劳的	脚	,

想想看，如果他们现在正身处黑暗中，双脚冰冷疲惫，

[wʌt] [θæŋks] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['eni][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm][bed][laɪk] [jɔːrz] !

what	thanks	they	would	give	to	any	one	for	a	soft	warm	bed	like	yours	!
什么	谢谢	他们	会	给	到	任何	一	为了	一个	柔软的	温暖的	床	喜欢	你的	!

如果能有人送他们一张像你这样柔软温暖的床，他们会多么感激不尽啊!

['ælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

阿尔伯特。

[mʌst; məst][aɪ] [θæŋk] ['suːzn] [fɔːr; fər][maɪ][naɪs][wɔːrm][bed] ?

Must	I	thank	Susan	for	my	nice	warm	bed	?
必须	我	感谢	苏珊	为了	我的	好的	温暖的	床	?

我该感谢苏珊给我提供的温暖舒适的床吗?

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

['su:zn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
Susan is very kind to you , my love ,
苏珊 是 非常 种类 到 你 , 我的 爱 ,

苏珊对你很好，我的爱人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and you must thank her for all she does for you ,
和 你 必须 感谢 她 为了 全部 她 做 为了 你 ,

你必须感谢她为你所做的一切。

[ænd; ənd] [spi:k] ['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .
and speak kindly to her in return .
和 说话 亲切地 到 她 在 返回 .

并以友善的语气回应她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hu:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed]
But it is God who gives you a home , and food to eat , and a bed
但 它 是 上帝 WHO 给予 你 一个 家 , 和 食物 到 吃 , 和 一个 床

但赐予你家宅、食物和床铺的是上帝。

[tu:; tə][rest][ɪn] .
to rest in .
到 休息 在 .

休息的地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
You must thank God for all the good things you have .
你 必须 感谢 上帝 为了 全部 这 好的 事物 你 有 .

你应该感谢上帝赐予你的一切美好事物。

['ælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[aɪ][du:] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] , [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɜ:rs] .
I do thank him , mamma , when I say my little verse .
我 做 感谢 他 , 妈妈 , 什么时候 我 说 我的 小的 诗 .

妈妈，当我吟诵我的小诗时，我会感谢他。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
May I say it now ?
可能 我 说 它 现在 ?

我可以现在说吗?

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[jes] , [let][ˌem 'i:] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prer] .
Yes , let me hear it before you kneel down to say your prayer .
是的 , 让 我 听到 它 前 你 下跪 向下 到 说 你的 祷告 .

是的，在你跪下祷告之前，让我听听你的祷告词。

['ælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm][bed]
I thank God for the soft warm bed
我 感谢 上帝 为了 这 柔软的 温暖的 床

感谢上帝赐予我柔软温暖的床

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ;
On which I lay my little head ;
在 哪个 我 躺 我的 小的 头 ;

我把小脑袋枕在上面;

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'poʊz]
I thank him for the sweet repose
我 感谢 他 为了 这 甜的 休息

我感谢他赐予我安宁。

[wen] [maɪ] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ;
When my weary eyelids close ;
什么时候 我的 厌倦 眼睑 关闭 ;

当我疲惫的眼皮合上时;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðen] [ɔːl][aɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
But more then all I praise his name
但 更多的 然后 全部 我 称赞 他的 姓名

但我更要赞美他的名

[huː] [wʌns][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ,
Who once for me a child became ,
WHO 一次 为了 我 一个 孩子 成为 ,

他曾是我的孩子,

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And left his glory in the sky ,
和 左边 他的 荣耀 在 这 天空 ,

并将他的荣光留在了天空。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
For me to suffer and to die .
为了 我 到 遭受 和 到 死 .

让我受苦,让我死去。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prer] .
Now come and kneel down by me to say your prayer .
现在 来 和 下跪 向下 经过 我 到 说 你的 祷告 .

现在过来跪在我旁边祷告。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['ælbərt] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [prer] ,
Then little Albert knelt down , and when he had ended his prayer ,
然后 小的 阿尔伯特 跪下 向下 , 和 什么时候 他 有 结束 他的 祷告 ,

然后小阿尔伯特跪了下来,祷告完毕后,

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] , [æz; əz] ['suːzn] [dɪd]
his mamma took him upon her knee for some more talk , as Susan did
他的 妈妈 采取 他 之上 她 膝盖 为了 一些 更多的 讲话 , 作为 苏珊 做过
[nɑːt] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

苏珊没有来,他妈妈就把他抱到膝盖上继续谈话。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [bæd]

She	told	him	that	he	was	a	sinful	child	,	and	had	done	many	bad
她	讲述	他	那	他	曾是	一个	罪恶的	孩子	,	和	有	完毕	许多	坏的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她告诉他，他是个罪孽深重的孩子，做了很多坏事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

But	she	also	told	him	that	God	was	full	of	love	,
但	她	还	讲述	他	那	上帝	曾是	满的	的	爱	,

但她也告诉他，上帝充满了爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər]

and	had	sent	his	only	Son	Jesus	Christ	into	the	world	to	die	for
和	有	发送	他的	仅有的	儿子	耶稣	基督	进入	这	世界	到	死	为了

['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .

our	sins	.
我们的	罪孽	.

并差遣他的独生子耶稣基督来到世上，为我们的罪而死。

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ;

And	God	will	hear	our	prayers	for	the	sake	of	his	dear	Son	;
和	上帝	将要	听到	我们的	祈祷	为了	这	清酒	的	他的	亲爱的	儿子	;

上帝会为了他爱子的缘故垂听我们的祷告；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,

and	if	we	ask	him	,	he	will	pardon	our	sins	,
和	如果	我们	问	他	,	他	将要	赦免	我们的	罪孽	,

如果我们祈求他，他会赦免我们的罪过。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['hoʊli] .

and	give	us	his	Holy	Spirit	to	make	us	holy	.
和	给	我们	他的	圣	精神	到	制作	我们	圣	.

求主赐给我们圣灵，使我们成圣。

[wen] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , ['su:zn] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ælbərt] [kɪst] [hɪz; ɪz]

When	their	talk	was	nearly	over	,	Susan	came	again	,	and	Albert	kissed	his
什么时候	他们的	讲话	曾是	几乎	超过	,	苏珊	来了	再次	,	和	阿尔伯特	亲吻	他的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

他们的谈话快结束时，苏珊又来了，阿尔伯特亲吻了他的妈妈。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] [naɪt] .

and	jumped	off	her	knee	,	and	bade	her	good	night	.
和	跳了起来	离开	她	膝盖	,	和	巴德	她	好的	夜晚	.

然后从她膝盖上跳下来，向她道了晚安。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [hi:; hi] [sed] ,

And	as	he	went	up	-	stairs	he	said	,
和	作为	他	去	向上	-	楼梯	他	说	,

他上楼时说道：

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][sɔ:ft][wɔ:rm][bed]

"	I	thank	God	for	the	soft	warm	bed
"	我	感谢	上帝	为了	这	柔软的	温暖的	床

我感谢上帝赐予我柔软温暖的床。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ;

On	which	I	lay	my	little	head	;
在	哪个	我	躺	我的	小的	头	;

我把小脑袋枕在上面；

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'poʊz]
I **thank** **him** **for** **the** **sweet** **repose**
我 感谢 他 为了 这 甜的 休息

我感谢他赐予我安宁。

[wen] [maɪ] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] .
When **my** **weary** **eyelids** **close** **.**
什么时候 我的 厌倦 眼睑 关闭 .

当我疲惫的眼皮合上时。

" [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːlz] - [haʊs] .
" **THE** **THIEF** **IN** **THE** **DOLLS** **'** **HOUSE** **.**
" 这 贼 在 这 娃娃 - 房子 .

《玩偶屋里的窃贼》

['luːsi][ænd; ənd] [keit] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [ænt] ; [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [koʊld] [deɪ] ,
Lucy **and** **Kate** **had** **a** **kind** **aunt** **;** **and** **one** **very** **cold** **day** **,**
露西 和 凯特 有 一个 种类 阿姨 ; 和 一 非常 寒冷的 天 ,

露西和凯特有一位善良的姑妈；在一个非常寒冷的日子里，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] .
when **the** **snow** **was** **on** **the** **ground** **,** **she** **sent** **them** **a** **New** **Year's** **Gift** **.**
什么时候 这 雪 曾是 在 这 地面 , 她 发送 他们 一个 新的 年 礼物 .

当雪还覆盖着地面时，她给他们寄了一份新年礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər]['dɑːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]
It **was** **a** **little** **house** **for** **dolls** **to** **live** **in** **,** **and** **there** **were** **four**
它 曾是 一个 小的 房子 为了 娃娃 到 居住 在 , 和 那里 是 四

那是一间供娃娃居住的小房子，里面有四个娃娃。

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] .
rooms **in** **it** **,** **and** **tables** **and** **chairs** **.**
房间 在 它 , 和 表格 和 椅子 .

里面有房间、桌椅。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'bʌv] .
Two **of** **the** **rooms** **were** **below** **,** **and** **two** **of** **them** **were** **above** **.**
二 的 这 房间 是 以下 , 和 二 的 他们 是 多于 .

其中两间房间在下面，两间房间在上面。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] ,
In **each** **of** **the** **two** **rooms** **that** **were** **above** **,**
在 每个 的 这 二 房间 那 是 多于 ,

在上述两个房间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,
there **was** **a** **little** **wooden** **frame** **for** **a** **bed** **to** **lie** **on** **,**
那里 曾是 一个 小的 木制的 框架 为了 一个 床 到 说谎 在 ,

那里有一个简易的木制床架，可以躺下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
but **there** **was** **no** **bed** **on** **it** **,** **and** **no** **pillow** **,** **and** **there** **were** **no**
但 那里 曾是 不 床 在 它 , 和 不 枕头 , 和 那里 是 不
[ʃiːts] ,
sheets **,**
纸张 ,

但上面没有床，没有枕头，也没有床单。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
nor **anything** **else** **of** **the** **kind** **.**
也不 任何事物 别的 的 这 种类 .

也不做任何其他类似的事情。

[ðer; ðər] [ænt] [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd] [keit] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Their	aunt	sent	word	that	Lucy	and	Kate	must	make	the	things	that	were
他们的	阿姨	发送	单词	那	露西	和	凯特	必须	制作	这	事物	那	是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

她们的姑妈捎信来说，露西和凯特必须做出她们想要的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] .

and	it	would	help	them	to	learn	to	sew	.
和	它	会	帮助	他们	到	学习	到	缝	.

而且这还能帮助他们学习缝纫。

[ðer; ðər] [ænt] ['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː] ['lɪt(ə)l][wæks]['dɑːlz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Their	aunt	also	sent	two	little	wax	dolls	to	be	in	the	house	.
他们的	阿姨	还	发送	二	小的	蜡	娃娃	到	是	在	这	房子	.

他们的姑姑还送了两个小蜡像娃娃放在家里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][pɪŋk] [sɪlk] [frɑːk] ,

One	of	the	dolls	had	on	a	pink	silk	frock	,
一	的	这	娃娃	有	在	一个	粉色的	丝绸	连衣裙	,

其中一个娃娃穿着一件粉色丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] .

and	the	other	had	on	a	blue	frock	.
和	这	其他	有	在	一个	蓝色的	连衣裙	.

另一个女孩穿着蓝色连衣裙。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

So	their	mother	gave	them	some	linen	to	make	the	sheets	,
所以	他们的	母亲	给予	他们	一些	亚麻布	到	制作	这	纸张	,

于是他们的母亲给了他们一些亚麻布让他们做床单。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piləuz] .

and	to	make	a	case	for	each	of	the	beds	,	and	for	the	pillows	.
和	到	制作	一个	案件	为了	每个	的	这	床	,	和	为了	这	枕头	.

并为每张床和枕头都准备一个收纳袋。

['luːsi] [ænd; ənd] [keit] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Lucy	and	Kate	said	to	each	other	,
露西	和	凯特	说	到	每个	其他	,

露西和凯特彼此说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bedz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sɔːft] , [laɪk][ðə; ði][bed][ɪn]['beɪbiːz]

"	What	shall	we	put	into	the	beds	,	to	make	them	soft	,	like	the	bed	in	baby's
"	什么	将	我们	放	进入	这	床	,	到	制作	他们	柔软的	,	喜欢	这	床	在	婴儿的

[kɑːt] ?

cot	?
婴儿床	?

“我们应该在床上放些什么，才能让床像婴儿床一样柔软呢？”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [sed] , " [nɜːrs] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm][bræn][ɪn][ə; eɪ][bæg] ;

"	And	Lucy	said	,	"	Nurse	has	got	some	bran	in	a	bag	;
"	和	露西	说	,	"	护士	有	得到	一些	麸	在	一个	包	;

露西说：“护士有一袋麸皮；

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bedz] .

I	will	ask	her	to	give	us	some	to	put	into	the	beds	.
我	将要	问	她	到	给	我们	一些	到	放	进入	这	床	.

我会请她给我们一些放在床铺里。

" [ðen] [keit] [sed] [ðæt] [bræn] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .
" **Then Kate said that bran would do very well .**
" 然后 凯特 说 那 麸 会 做 非常 出色地 .

"然后凯特说，麸皮会卖得很好。"

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [æsk] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
They went to ask nurse , and she was very kind , and she said ,
他们 去 到 问 护士 , 和 她 曾是 非常 种类 , 和 她 说 ,

他们去问护士，护士非常和蔼，她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [bedz] [wɪð; wɪθ] [wʊl] .
" **I think it would be better to stuff the beds with wool .**
" 我 思考 它 会 是 更好的 到 东西 这 床 和 羊毛 .

我认为最好在床垫里塞满羊毛。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [sed] , " [jes] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [bræn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɜːrs] .
" **The little girls said , " Yes , give us some bran , if you please , nurse .**
" 这 小的 女孩们 说 , " 是的 , 给 我们 一些 麸 , 如果 你 请 , 护士 .

小女孩们说："好的，奶妈，请给我们一些麸皮吧。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['eni] [wʊl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]
We have not any wool , and we do not want to wait till we can get
[sʌm; səm] ,
some ,
我们 有 不是 任何 羊毛 , 和 我们 做 不是 想 到 等待 直到 我们 能 得到
一些 ,

我们没有羊毛，也不想等到能弄到羊毛的时候再买。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
for we do not like our dolls to sit up all night .
为了 我们 做 不是 喜欢 我们的 娃娃 到 坐 向上 全部 夜晚 .

因为我们不喜欢我们的娃娃整夜坐着。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , ['luːsi] [ænd; ənd] [keit] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɑːlz] ,
" **For a long time after this , Lucy and Kate played with their dolls ,**
" 为了 一个 长的 时间 后 这 , 露西 和 凯特 玩 和 他们的 娃娃 ,

此后很长一段时间，露西和凯特都玩她们的娃娃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪlk] [frɑːks] ,
and the pretty house , and every night they took off the silk frocks ,
和 这 漂亮的 房子 , 和 每一个 夜晚 他们 采取 离开 这 丝绸 连衣裙 ,

还有那栋漂亮的房子，每天晚上她们都会脱掉丝绸长裙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt]
and put on the white
和 放 在 这 白色的

穿上白色

[kæps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] [leɪd] [iːtʃ] [dɑːl] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .
caps and the night - gowns , and laid each doll in its own little bed .
帽子 和 这 夜晚 - 礼服 , 和 铺设 每个 玩具娃娃 在 它是自己的 小的 床 .

戴上帽子，穿上睡衣，把每个娃娃放在自己的小床上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
And then they shut the door of the house .
和 然后 他们 关闭 这 门 的 这 房子 .

然后他们关上了房门。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ænt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

But	one	night	they	were	in	a	hurry	,	for	their	aunt	was	come	to	see
但	一	夜晚	他们	是	在	一个	匆忙	,	为了	他们的	阿姨	曾是	来	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但有一天晚上他们很着急，因为他们的姑妈要来看他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwaɪt][fæst] .

and	they	did	not	shut	the	door	quite	fast	.
和	他们	做过	不是	关闭	这	门	相当	快速地	.

他们没有很快关上门。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [pleɪ] - [taɪm] [keɪm] ,

The	next	day	,	when	play	-	time	came	,
这	下一个	天	,	什么时候	玩	-	时间	来了	,

第二天，到了玩耍时间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [kept] .

the	little	girls	went	into	the	room	where	all	their	toys	were	kept	.
这	小的	女孩们	去	进入	这	房间	在哪里	全部	他们的	玩具	是	保留	.

小女孩们走进了存放她们所有玩具的房间。

[keit] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['dɑːlz] - [haʊs] [stʊd] ,

Kate	went	up	to	the	corner	where	the	dolls	'	house	stood	,
凯特	去	向上	到	这	角落	在哪里	这	娃娃	-	房子	站立	,

凯特走到摆放着娃娃屋的角落，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]

for	they	had	a	place	for	everything	,	and	tried	to	keep	everything	in	its
为了	他们	有	一个	地方	为了	一切	,	和	尝试	到	保持	一切	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

因为他们给每样东西都安排了固定的位置，并努力让每样东西都各归其位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [keit] [lʊkt] [ɪn] ,

But	the	door	of	the	house	stood	open	,	and	as	soon	as	Kate	looked	in	,
但	这	门	的	这	房子	站立	打开	,	和	作为	很快	作为	凯特	看起来	在	,

但房门敞开着，凯特一往里看去，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

she	called	for	Lucy	in	great	haste	.
她	称为	为了	露西	在	伟大的	匆忙	.

她急忙喊露西的名字。

" [oʊ] ['luːsi] !

"	O	Lucy	!
"	哦	露西	!

"哦，露西！"

[kʌm] , [kwɪk] !

come	,	quick	!
来	,	快的	!

快来！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] - [haʊs] ,

There	has	been	a	thief	in	our	dolls	'	house	,
那里	有	到过	一个	贼	在	我们的	娃娃	-	房子	,

我们的娃娃屋里来了小偷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dɑːlz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

and	here	are	our	poor	dolls	lying	on	the	floor	!
和	这里	是	我们的	贫穷的	娃娃	说谎	在	这	地面	!

瞧瞧我们可怜的娃娃们，它们都躺在地板上!

" ['luːsi][ræn][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː]

"	Lucy	ran	to	look	,	and	she	saw	the	two
"	露西	跑	到	看	,	和	她	锯	这	二

露西跑过去看，看到了两个人

['dɑːlz] , [iːtʃ] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ruːm] ,

dolls	,	each	lying	on	the	floor	in	its	own	room	,
娃娃	,	每个	说谎	在	这	地面	在	它是自己的		房间	,

娃娃们，每个都躺在自己房间的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][bræn] .

and	the	rooms	in	a	litter	with	bits	of	bran	.
和	这	房间	在	一个	垃圾	和	比特	的	麸	.

房间里到处都是麦麸碎屑。

['luːsi][ænd; ənd] [keit] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['dɑːlz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] ,

Lucy	and	Kate	lifted	up	the	dolls	with	great	care	,	but	they	were	not	hurt	,
露西	和	凯特	抬起	向上	这	娃娃	和	伟大的	关心	,	但	他们	是	不是	伤害	,

露西和凯特小心翼翼地拿起娃娃，娃娃们没有受伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

for	the	beds	were	not	far	from	the	floor	,
为了	这	床	是	不是	远的	从	这	地面	,

因为床离地面不远，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][fɔːl] .

and	so	they	had	not	had	a	very	bad	fall	.
和	所以	他们	有	不是	有	一个	非常	坏的	落下	.

所以他们摔得并不算很重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	plain	that	some	thief	had	been	in	the	house	,
它	曾是	清楚的	那	一些	贼	有	到过	在	这	房子	,

很明显，有小偷进过房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,

for	the	chairs	and	tables	were	not	in	their	right	places	,
为了	这	椅子	和	表格	是	不是	在	他们的	正确的	地方	,

因为桌椅摆放的位置不对。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][bræn][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bedz][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

and	nearly	all	the	bran	that	had	been	in	the	beds	was	gone	away	.
和	几乎	全部	这	麸	那	有	到过	在	这	床	曾是	已消失	离开	.

床里的麸皮几乎全部消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] ,

As	for	the	bed	-	rooms	,
作为	为了	这	床	-	房间	,

至于卧室，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

they	were	in	such	a	litter	that	they	were	not	fit	to	be	seen	.
他们	是	在	这样的	一个	垃圾	那	他们	是	不是	合身	到	是	已见	.

他们狼狈不堪，面目全非，不忍直视。

[ðen] ['luːsi] [ænd; ənd] [keit] [sed] , " [huː] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [θiːf] [hæv; həv] [bɪn] ?

Then	Lucy	and	Kate	said	,	"	Who	could	the	thief	have	been	?
然后	露西	和	凯特	说	,	"	WHO	可以	这	贼	有	到过	?

然后露西和凯特说："小偷会是谁呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ɪn] ?

And	how	did	he	get	in	?
和	如何	做过	他	得到	在	?

他是怎么进去的?

" [naʊ] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ruːm] ,

"	Now	nurse	had	begun	to	dress	the	baby	in	the	nest	room	,
"	现在	护士	有	开始	到	裙子	这	婴儿	在	这	巢	房间	,

"这时，护士开始在婴儿房里给婴儿穿衣服了。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['luːsi] [ænd; ənd] [keit] [kɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	when	she	heard	Lucy	and	Kate	call	to	each	other	,
但	什么时候	她	听到	露西	和	凯特	称呼	到	每个	其他	,

但当她听到露西和凯特互相呼喊时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

she	laid	the	baby	in	his	cot	,	and	came	to	see	what	was	the	matter	.
她	铺设	这	婴儿	在	他的	婴儿床	,	和	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	.

她把婴儿放在婴儿床上，然后过来看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [iːtʃ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [nɜːrs] !

The	little	girls	each	laid	hold	of	her	hand	,	and	cried	out	,	"	O	nurse	!
这	小的	女孩们	每个	铺设	抓住	的	她	手	,	和	哭	出去	,	"	哦	护士	!

小女孩们一个个抓住她的手，喊道："哦，保姆！"

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlz] - [haʊs] !

there	has	been	a	thief	in	our	dolls	'	house	!
那里	有	到过	一个	贼	在	我们的	娃娃	-	房子	!

我们的娃娃屋里有小偷!

" [soʊ] [nɜːrs] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,

"	So	nurse	looked	in	,	and	when	she	saw	the	rooms	in	a	litter	,
"	所以	护士	看起来	在	,	和	什么时候	她	锯	这	房间	在	一个	垃圾	,

于是护士往里看了看，当她看到房间里躺着一个人时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

and	the	bran	lying	about	on	the	floor	,	she	began	to	laugh	.
和	这	麸	说谎	关于	在	这	地面	,	她	开始	到	笑	.

看着散落在地板上的麸皮，她笑了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] .

And	she	said	,	"	Yes	,	there	has	been	a	thief	.
和	她	说	,	"	是的	,	那里	有	到过	一个	贼	.

她说："是的，有小偷。"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [maʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ,

I	can	see	that	some	poor	little	hungry	mouse	has	been	in	your	house	,
我	能	看	那	一些	贫穷的	小的	饥饿的	老鼠	有	到过	在	你的	房子	,

我看到你家来过一只可怜的、饥饿的小老鼠。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bræn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bedz] .

and	has	ate	up	the	bran	that	was	in	the	beds	.
和	有	吃	向上	这	麸	那	曾是	在	这	床	.

把床上的麸皮都吃光了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [tu:] , [ænd; ənd]['lu:si] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]
" The little girls then began to laugh too , and Lucy said , " How could the
" 这 小的 女孩们 然后 开始 到 笑 也 , 和 露西 说 , " 如何 可以 这
[maʊs] [get][ɪn] ?
mouse get in ?
老鼠 得到 在 ?

小女孩们也跟着笑了起来，露西说："老鼠是怎么进来的呢？"

" [ænd; ənd] [nɜ:rs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [kloʊz][ðə; ði]
" And nurse told them that the door could not have been shut close the
" 和 护士 讲述 他们 那 这 门 可以 不是 有 到过 关闭 关闭 这
[naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
night before ,
夜晚 前 ,

护士告诉他们，前一天晚上门不可能关紧。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [maʊs] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and so the mouse pushed it quite open , and went in .
和 所以 这 老鼠 推动 它 相当 打开 , 和 去 在 .

于是，老鼠把它推开了一大截，钻了进去。

[ðen] ['lu:si] [ænd; ənd] [keit] [ræn][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər]
Then Lucy and Kate ran to tell their
然后 露西 和 凯特 跑 到 告诉 他们的

然后露西和凯特跑去告诉她们

['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:lz] - [haʊs] ,
mother , and she came to look at the dolls ' house ,
母亲 , 和 她 来了 到 看 在 这 娃娃 - 房子 ,

母亲，她来看娃娃屋，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bræn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and to see the litter that the thief had made with the bran upon the
和 到 看 这 垃圾 那 这 贼 有 制成 和 这 麸 之上 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

还看到了小偷用麸皮在地板上弄出的一堆垃圾。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔ:r] ['lɪnɪn][tu:; tə] [meɪk] [nu:] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bedz] ,
So she gave them some more linen to make new cases for the beds ,
所以 她 给予 他们 一些 更多的 亚麻布 到 制作 新的 案例 为了 这 床 ,

于是她又给了他们一些亚麻布，让他们做新的床罩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
and they set to work again that same day .
和 他们 放 到 工作 再次 那 相同的 天 .

当天他们就重新开始工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][naɪs]
But they took care this time to stuff the beds and the pillows with nice
但 他们 采取 关心 这 时间 到 东西 这 床 和 这 枕头 和 好的
[sɔ:ft] [wʊl] ,
soft wool ,
柔软的 羊毛 ,

但这次他们很用心，在床铺和枕头里都塞满了柔软舒适的羊毛。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [maʊs] [maɪt] [nɑ:t] [i:t] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [nekst][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['sʌpər] .
that the hungry mouse might not eat them up when next he wanted a supper .
那 这 饥饿的 老鼠 可能 不是 吃 他们 向上什么时候 下一个 他 通缉 一个 晚餐 .

这样，饥饿的老鼠下次想吃晚饭时，就不会把它们吃掉了。

['hæri] .
HARRY .
哈利 .

哈利。

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
Harry **was** **a** **little** **boy** **who** **lived** **in** **a** **town** **,** **and** **went** **to** **school** **.**
哈里 曾是 一个 小的 男生 WHO 居住地 在 一个 镇 , 和 去 到 学校 .

哈利是一个住在镇上的小男孩，他上学。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]
He **went** **with** **some** **boys** **who** **were** **older** **than** **he**
他 去 和 一些 男孩们 WHO 是 老 比 他

他跟几个比他大的男孩一起去了。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
was **,** **and** **they** **took** **care** **of** **him** **in** **the** **street** **.**
曾是 , 和 他们 采取 关心 的 他 在 这 街道 .

当时他确实在街上，他们照顾了他。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] [ə'loʊn] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] .
Little **boys** **should** **not** **run** **about** **the** **street** **alone** **,** **or** **they** **may** **be** **hurt** **.**
小的 男孩们 应该 不是 跑步 关于 这 街道 独自的 , 或者 他们 可能 是 伤害 .

小男孩不应该独自在街上奔跑，否则可能会受伤。

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .
Harry **was** **a** **good** **boy** **at** **school** **.**
哈里 曾是 一个 好的 男生 在 学校 .

哈利在学校是个好孩子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
He **tried** **to** **learn** **;** **and** **one** **day** **he** **got** **to** **the** **top** **of** **his** **class** **.**
他 尝试 到 学习 ; 和 一 天 他 得到 到 这 顶部 的 他的 班级 .

他努力学习；有一天，他考上了班上的第一名。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['hæri]
This **was** **good** **news** **to** **carry** **home** **to** **his** **mamma** **,** **and** **it** **made** **Harry**
这 曾是 好的 消息 到 携带 家 到 他的 妈妈 , 和 它 制成 哈里
[fiːl] [praʊd] ,
feel **proud** **,**
感觉 自豪的 ,

这是个好消息，哈利可以把这个消息带回家告诉妈妈，这让他感到非常自豪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] .
which **was** **very** **wrong** **.**
哪个 曾是 非常 错误的 .

这是大错特错的。

[praɪd] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [wei] [tuː; tə][sɪn] ,
Pride **is** **a** **sin** **;** **and** **when** **we** **give** **way** **to** **sin** **,**
自豪 是 一个 罪 ; 和 什么时候 我们 给 方式 到 罪 ,

骄傲是一种罪；当我们屈服于罪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ɪn] ['sɑːroʊ] .
it **is** **sure** **to** **end** **in** **sorrow** **.**
它 是 当然 到 结尾 在 悲哀 .

这注定会以悲剧收场。

['hæri] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ,
Harry **said** **to** **his** **mamma** **,** **"** **I** **like** **you** **to** **praise** **me** **,** **mamma** **,**
哈里 说 到 他的 妈妈 , " 我 喜欢 你 到 称赞 我 , 妈妈 ,

哈利对妈妈说："妈妈，我喜欢你表扬我。"

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	to	call	me	a	good	boy	.
和	到	称呼	我	一个	好的	男生	.

还要夸我是个乖孩子。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [gʊd] .

I	mean	to	be	always	good	.
我	意思是	到	是	总是	好的	.

我的目标是一直做好人。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [klæs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	will	keep	at	the	top	of	my	class	as	long	as	I	can	,
我	将要	保持	在	这	顶部	的	我的	班级	作为	长的	作为	我	能	,

我会尽我所能保持班级第一名的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][duː]['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] .

and	I	will	never	do	any	thing	wrong	.
和	我	将要	绝不	做	任何	事物	错误的	.

我绝不会做错任何事。

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][duː] [rɔːŋ] , [bʌt; bət]

"	His	mamma	said	,	"	You	must	not	say	that	you	will	never	do	wrong	,	but
"	他的	妈妈	说	,	"	你	必须	不是	说	那	你	将要	绝不	做	错误的	,	但

[juː; jʊ]

you
你

他妈妈说：“你不能说你永远不会做错事，但是……”

[mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

must	ask	God	to	help	you	to	be	good	,	for	the	sake	of	Jesus	Christ
必须	问	上帝	到	帮助	你	到	是	好的	,	为了	这	清酒	的	耶稣	基督

[hɪz; ɪz][sʌn] ;

his	Son	;
他的	儿子	;

必须祈求上帝帮助你行善，为了他的儿子耶稣基督；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][sɪn] .

for	that	is	the	way	to	be	kept	from	sin	.
为了	那	是	这	方式	到	是	保留	从	罪	.

因为这是远离罪恶的方法。

" [bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [hɑːrt] .

"	But	Harry	did	not	know	that	he	had	a	sinful	heart	.
"	但	哈里	做过	不是	知道	那	他	有	一个	罪恶的	心	.

但哈利并不知道自己有一颗罪恶的心。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Now	his	mamma	had	told	him	that	when	he	came	from	school	,
现在	他的	妈妈	有	讲述	他	那	什么时候	他	来了	从	学校	,

现在他妈妈告诉他，当他放学回家时，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

he	must	not	stop	to	play	by	the	way	.
他	必须	不是	停止	到	玩	经过	这	方式	.

顺便说一句，他不能停下来玩耍。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ]

The	very	day
这	非常	天

就在那天

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
after **he** **had** **this** **talk** **with** **her** **about** **being** **good** **,** **as** **he** **was** **coming**
后 他 有 这 讲话 和 她 关于 存在 好的 , 作为 他 曾是 未来
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

他跟她谈完要乖的话题后，在回家的路上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] - [bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
with **his** **book** **-** **bag** **on** **his** **arm** **,** **some** **of** **the** **boys** **began** **to** **play** **in** **the**
和 他的 书 - 包 在 他的 手臂 , 一些 的 这 男孩们 开始 到 玩 在 这
[stri:t] .
street **.**
街道 .

他胳膊上挎着书包，几个男孩开始在街上玩耍。

[ænd; ənd] ['hæri] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [bæg] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
And **Harry** **put** **down** **his** **book** **-** **bag** **,** **to** **play** **with** **them** **,**
和 哈里 放 向下 他的 书 - 包 , 到 玩 和 他们 ,

哈利放下书包，和他们一起玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] ,
and **they** **played** **so** **long** **that** **at** **last** **it** **grew** **dusk** **,**
和 他们 玩 所以 长的 那 在 最后的 它 生长 黄昏 ,

他们玩了很久，直到天色渐暗。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [set] [ɔ:f] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
and **then** **Harry** **set** **off** **home** **as** **fast** **as** **he** **could** **run** **.**
和 然后 哈里 放 离开 家 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

然后哈利便以最快的速度跑回家了。

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [bæg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
But **he** **forgot** **that** **he** **had** **left** **his** **book** **-** **bag** **lying** **in** **the** **street** **.**
但 他 忘了 那 他 有 左边 他的 书 - 包 说谎 在 这 街道 .

但他忘记了自己把书包落在街上了。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['su:zn] , [ðə; ði][meɪd] , [let]
When **he** **got** **to** **the** **door** **,** **he** **rang** **the** **bell** **,** **and** **Susan** **,** **the** **maid** **,** **let**
什么时候 他 得到 到 这 门 , 他 响铃 这 钟 , 和 苏珊 , 这 女佣 , 让
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him **in** **.**
他 在 .

他走到门口，按响了门铃，女佣苏珊给他开了门。

[soʊ] ['su:zn] [sed] , " [waɪ] , ['mæstər] ['hæri] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tɪl] [naʊ] ?
So **Susan** **said** **,** **"** **Why** **,** **master** **Harry** **,** **where** **have** **you** **been** **till** **now** **?**
所以 苏珊 说 , " 为什么 , 掌握 哈里 , 在哪里 有 你 到过 直到 现在 ?

于是苏珊说："哈利少爷，您到现在都去哪儿了？"

" [bʌt; bət] ['hæri] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] ,
" **But** **Harry** **looked** **down** **,** **and** **rubbed** **his** **shoes** **very** **hard** **upon** **the** **mat** **,**
" 但 哈里 看起来 向下 , 和 摩擦 他的 鞋 非常 难的 之上 这 垫 ,

"但哈利低头看着地面，用力地用鞋子在垫子上蹭来蹭去，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
as **if** **he** **did** **not** **hear** **her** **.**
作为 如果 他 做过 不是 听到 她 .

仿佛他没听到她的话。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] ,

His	mamma	had	put	away	her	work	,	and	the	tea	-	things	were	ready	,
他的	妈妈	有	放	离开	她	工作	,	和	这	茶	-	事物	是	准备好	,

[ænd; ənd]

and
和

他妈妈已经收拾好工作，茶具也准备好了。

[ðə; ði]

the
这

这

[ɜːrn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [keɪk] .

urn	was	on	the	table	,	and	toast	,	and	bread	and	butter	,	and	cake	.
瓮	曾是	在	这	桌子	,	和	吐司	,	和	面包	和	黄油	,	和	蛋糕	.

桌上放着骨灰瓮、烤面包、涂了黄油的面包和蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ɪn'diːd] .

It	was	very	late	indeed	.
它	曾是	非常	晚的	的确	.

当时已经非常晚了。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] ?

His	mamma	said	,	"	How	is	it	you	are	so	late	,	my	dear	?
他的	妈妈	说	,	"	如何	是	它	你	是	所以	晚的	,	我的	亲爱的	?

他的妈妈说："亲爱的，你怎么这么晚才回来？"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	hope	you	did	not	stop	to	play	in	the	street	.
我	希望	你	做过	不是	停止	到	玩	在	这	街道	.

我希望你没有停下来在街上玩耍。

" [ðen] ['hæri] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Then	Harry	told	a	lie	;	for	he	said	that	he	had	not	stopped	to	play	.
"	然后	哈里	讲述	一个	说谎	;	为了	他	说	那	他	有	不是	停止	到	玩	.

"然后哈利撒了谎；因为他说他没有停下来玩耍。"

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red]

His	mamma	saw	that	he	did	not	speak	the	truth	,	for	his	face	was	very	red
他的	妈妈	锯	那	他	做过	不是	说话	这	真相	,	为了	他的	脸	曾是	非常	红色的

,

,

,

他妈妈看出他没有说实话，因为他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	he	looked	like	a	boy	that	was	telling	a	lie	.
和	他	看起来	喜欢	一个	男生	那	曾是	讲述	一个	说谎	.

他看起来像个说谎的男孩。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sæd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ]

I	cannot	tell	you	how	sad	she	felt	to	think	that	her	little	Harry	should	be	such
我	不能	告诉	你	如何	伤心	她	毛毡	到	思考	那	她	小的	哈里	应该	是	这样的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] .

a	wicked	child	.
一个	邪恶	孩子	.

我无法形容她想到自己的小哈利竟然是个如此邪恶的孩子时，有多么伤心。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

But	before	she	had	time	to	say	a	word	,
但	前	她	有	时间	到	说	一个	单词	,

但她还没来得及开口，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['hæri] [mɪst] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [bæg][ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

all	at	once	Harry	missed	his	book	-	bag	off	his	arm	,
全部	在	一次	哈里	错过	他的	书	-	包	离开	他的	手臂	,

哈利突然发现胳膊上的书包不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	he	knew	that	he	had	left	it	lying	in	the	street	.
和	他	知道	那	他	有	左边	它	说谎	在	这	街道	.

他知道自己把它丢在了街上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][haɪd][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

He	could	no	longer	hide	his	fault	from	his	mamma	,
他	可以	不	更长	隐藏	他的	过错	从	他的	妈妈	,

他再也无法向妈妈隐瞒自己的过错了。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] - [bæg] ?

so	he	began	to	cry	,	and	said	,	"	May	I	go	back	and	look	for	my	book	-	bag	?
所以	他	开始	到	哭	,	和	说	,	"	可能	我	去	后退	和	看	为了	我的	书	-	包	?

于是他哭了起来，说道："我可以回去找我的书包吗？"

[aɪ][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][step][æt; ət][sʌm; səm] [wʌnz] [dɔːr] .

I	have	left	it	on	a	step	at	some	one's	door	.
我	有	左边	它	在	一个	步	在	一些	一个人的	门	.

我把它放在了某人家门口的台阶上。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [æskt] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [bʊk] - [bæg][ɑːn][ðə; ðɪ][step] ?

"	Then	his	mamma	asked	,	"	How	came	you	to	put	your	book	-	bag	on	the	step	?
"	然后	他的	妈妈	问	,	"	如何	来了	你	到	放	你的	书	-	包	在	这	步	?

然后他妈妈问："你怎么把书包放在台阶上了？"

" [ænd; ənd] ['hæri] [kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	And	Harry	cried	more	than	before	,
"	和	哈里	哭	更多的	比	前	,

"哈利哭得比以前更厉害了。"

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	told	her	that	he	had	stayed	to	play	with	the	other	boys	.
和	讲述	她	那	他	有	入住	到	玩	和	这	其他	男孩们	.

他告诉她，他留下来和其他男孩一起玩了。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

His	mamma	said	,	"	You	have	been	a	very	wicked	boy	,
他的	妈妈	说	,	"	你	有	到过	一个	非常	邪恶	男生	,

他妈妈说："你真是个坏孩子。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

and	there	are	two	things	that	I	must	punish	you	for	.
和	那里	是	二	事物	那	我	必须	惩治	你	为了	.

有两件事我必须惩罚你。

[aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪd] ,

I	must	punish	you	for	not	coming	home	as	you	were	bid	,
我	必须	惩治	你	为了	不是	未来	家	作为	你	是	出价	,

你没有按吩咐回家，我必须惩罚你。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [fɔːlt] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

and	then	for	trying	to	hide	your	fault	by	telling	a	lie	.
和	然后	为了	尝试	到	隐藏	你的	过错	经过	讲述	一个	说谎	.

然后，你还试图通过说谎来掩盖你的错误。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['suːzn] ,
" So she called Susan ,
" 所以 她 称为 苏珊 ,

于是她给苏珊打了电话，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk]
and asked her to go up the street with Harry to look for his book
和 问 她 到 去 向上 这 街道 和 哈里 到 看 为了 他的 书
- [bæg] .
- bag .
- 包 .

然后请她陪哈利到街上去帮他找书包。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
By this time it was nearly dark , and Harry took hold of
经过 这 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 哈里 采取 抓住 的

这时天色已近黄昏，哈利抓住了.....

['suːzənz][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['kraɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Susan's hand , and went crying along the street .
苏珊的 手 , 和 去 哭泣 沿着 这 街道 .

苏珊牵着她的手，哭着沿着街道走去。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [sed] ,
One or two people who passed him said ,
一 或者 二 人们 WHO 通过了 他 说 ,

路过的一两个人说：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I wonder what is the matter with that little boy .
" 我 想知道 什么 是 这 事情 和 那 小的 男生 .

“我想知道那个小男孩怎么了。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə]
" When they came to the corner of the street where he had stayed to
" 什么时候 他们 来了 到 这 角落 的 这 街道 在哪里 他 有 入住 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

“当他们来到他生前玩耍的街角时，

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ] [bʊk] - [bæg][ɑːn] [ðæt] [step] .
he said , " This is the place , and I laid my book - bag on that step .
他 说 , " 这 是 这 地方 , 和 我 铺设 我的 书 - 包 在 那 步 .

他说：“就是这里。”然后我把书包放在了那级台阶上。

" [ðen] ['suːzn] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] - [bæg][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
" Then Susan looked , and Harry looked ; but the book - bag was not there .
" 然后 苏珊 看起来 , 和 哈里 看起来 ; 但 这 书 - 包 曾是 不是 那里 .

“然后苏珊看了看，哈利也看了看；但是书包不在那里。”

['suːzn] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
Susan said that some one must have stolen it .
苏珊 说 那 一些 一 必须 有 被盗 它 .

苏珊说，肯定是有人偷走了它。

['hæri] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Harry was afraid that his mamma would be very angry when she knew that his
哈里 曾是 害怕的 那 他的 妈妈 会 是 非常 生气的 什么时候 她 知道 那 他的
[bæg][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] [wɜːr; wər][kwaɪt] [gɔːn] .
bag and all his school - books were quite gone .
包 和 全部 他的 学校 - 图书 是 相当 已消失 .

哈利害怕妈妈知道他的书包和所有课本都不见了后会非常生气。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][moʊst][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

that	which	gave	her	most	pain	and	grief	was	to	know	that	her	little	boy
那	哪个	给予	她	最多	疼痛	和	悲伤	曾是	到	知道	那	她	小的	男生

[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

had	not	spoken	the	truth	.
有	不是	说	这	真相	.

最让她痛苦和悲伤的是，她知道她的小儿子没有说出真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

It	is	a	sad	thing	to	tell	a	lie	.
它	是	一个	伤心	事物	到	告诉	一个	说谎	.

说谎是一件令人难过的事。

[gɑːd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

God	has	said	that	all	liars	shall	have
上帝	有	说	那	全部	说谎者	将	有

上帝说过，所有说谎的人都将受到惩罚。

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

their	part	in	the	lake	of	fire	that	burns	for	ever	and	ever	.
他们的	部分	在	这	湖	的	火	那	烧伤	为了	曾经	和	曾经	.

他们在永永远远燃烧的火湖中扮演的角色。

[soʊ] ['hɛriːz] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

So	Harry's	mamma	had	to	punish	him	,
所以	哈利的	妈妈	有	到	惩治	他	,

所以哈利的妈妈不得不惩罚他。

['veri] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [gʊd] .

very	soon	after	he	had	told	her	that	he	would	be	always	good	.
非常	很快	后	他	有	讲述	她	那	他	会	是	总是	好的	.

他告诉她他会永远做一个好人之后不久，就发生了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [hɑːrt] .

He	had	now	found	out	that	he	had	a	sinful	heart	.
他	有	现在	成立	出去	那	他	有	一个	罪恶的	心	.

他现在才发现自己有一颗罪恶的心。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] , [jʌŋ] ['riːdər] .

You	also	are	a	sinner	,	young	reader	.
你	还	是	一个	罪人	,	年轻的	读者	.

年轻的读者，你也是个罪人。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

You	often	do	what	is	wrong	.
你	经常	做	什么	是	错误的	.

你经常做错事。

[duː][nɑːt][fər'get] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['hæri] ;

Do	not	forget	this	story	about	Harry	;
做	不是	忘记	这	故事	关于	哈里	;

不要忘记哈利的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː] [wel] ,

and	if	ever	you	feel	proud	when	you	have	tried	to	do	well	,
和	如果	曾经	你	感觉	自豪的	什么时候	你	有	尝试	到	做	出色地	,

如果你努力做到最好后感到自豪，

[goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] :

go	and	say	this	little	prayer	to	your	Father	who	is	in	heaven	:
去	和	说	这	小的	祷告	到	你的	父亲	WHO	是	在	天堂	:

请你去向天父做这个简短的祷告：

" [oʊ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnfl] [tʃaɪld] .

"	O	Lord	,	I	am	a	poor	sinful	child	.
"	哦	主	,	我	是	一个	贫穷的	罪恶的	孩子	.

主啊，我是一个可怜的罪人。

[aɪ]['kænɑːt][duː] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	cannot	do	right	of	myself	.
我	不能	做	正确的	的	我	.

我无法为自己伸张正义。

['pɑːrd(ə)n][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] ,

Pardon	my	sins	,	and	give	me	a	meek	and	humble	heart	,
赦免	我的	罪孽	,	和	给	我	一个	温顺	和	谦逊的	心	,

饶恕我的罪过，赐给我一颗谦卑温柔的心。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪ] ['seɪvjər] .

for	the	sake	of	Jesus	Christ	my	Saviour	.
为了	这	清酒	的	耶稣	基督	我的	救主	.

为了我的救主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðə; ðɪ][pɑːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

"	THE	POND	IN	THE	FIELD	.
"	这	池塘	在	这	场地	.

“田野里的池塘。”

['meri] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Mary	lived	with	her	mother	in	a	little	house	.
玛丽	居住地	和	她	母亲	在	一个	小的	房子	.

玛丽和她的母亲住在一间小房子里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] ,

She	often	sat	by	the	door	on	a	long	seat	,
她	经常	卫星	经过	这	门	在	一个	长的	座位	,

她经常坐在门口的长椅上，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	then	would	run	about	the	field	on	the	other	side	of	the	road	.
和	然后	会	跑步	关于	这	场地	在	这	其他	边	的	这	路	.

然后就会跑到马路对面的田野里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

There	was	a	narrow	path	in	the	field	,
那里	曾是	一个	狭窄的	小路	在	这	场地	,

田野里有一条狭窄的小路，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	people	used	to	walk	along	it	when	they	came	that	way	from	the	town	.
和	人们	用过的	到	走	沿着	它	什么时候	他们	来了	那	方式	从	这	镇	.

以前人们从镇上过来的时候，都会沿着这条路走。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [nɪr] [ðə; ði][staɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][tɔːl]

Down	at	the	corner	of	the	field	,	near	the	stile	,	there	were	some	tall
向下	在	这	角落	的	这	场地	,	靠近	这	风格	,	那里	是	一些	高的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在田地角落靠近栅栏的地方，长着一些高大的树木。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] .

and	under	the	trees	there	was	a	pond	.
和	在下面	这	树木	那里	曾是	一个	池塘	.

树下有一个池塘。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [diːp] ,

The	water	in	the	pond	was	not	very	deep	,
这	水	在	这	池塘	曾是	不是	非常	深的	,

池塘里的水不是很深。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk] ['meri] ,

but	it	was	deep	enough	to	drown	a	little	girl	like	Mary	,
但	它	曾是	深的	足够的	到	溺水	一个	小的	女孩	喜欢	玛丽	,

但水深足以淹死像玛丽这样的小女孩。

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [pleɪ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] ,

so	her	mother	told	her	she	must	never	play	near	the	pond	,
所以	她	母亲	讲述	她	她	必须	绝不	玩	靠近	这	池塘	,

所以她妈妈告诉她，她绝对不能在池塘边玩耍。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][slɪp][ɪn] .

for	fear	she	should	slip	in	.
为了	害怕	她	应该	滑	在	.

怕她溜进去。

[waɪl] ['meri][wʌz; wəz][æt; ət][pleɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

While	Mary	was	at	play	,	her	mother	was	at	work	in	the	house	.
尽管	玛丽	曾是	在	玩	,	她	母亲	曾是	在	工作	在	这	房子	.

玛丽玩耍的时候，她的母亲正在家里干活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [fuːd]

For	her	mother	was	poor	,	and	had	to	work	to	find	them	food
为了	她	母亲	曾是	贫穷的	,	和	有	到	工作	到	寻找	他们	食物

,

,

,

因为她的母亲很穷，不得不工作赚钱养家糊口。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə]

and	things	to	wear	to
和	事物	到	穿	到

以及适合穿的衣服

[kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

keep	them	warm	.
保持	他们	温暖的	.

注意保暖。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

So	she	could	not	spare	time	to	look	after	her	little	girl	when	she	was	at
所以	她	可以	不是	空闲的	时间	到	看	后	她	小的	女孩	什么时候	她	曾是	在

[pleɪ] .

play	.
玩	.

所以，当她女儿玩耍的时候，她没有时间照顾她。

['mɛriːz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [wʌn] [deɪ] ,

Mary's	mother	came	home	from	market	one	day	,
玛丽的	母亲	来了	家	从	市场	一	天	,

一天，玛丽的母亲从集市回家，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ,

and	in	her	basket	she	had	a	little	tin	can	,	with	a	handle	,
和	在	她	篮子	她	有	一个	小的	锡	能	,	和	一个	处理	,

她的篮子里有一个带把手的小锡罐，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	gave	it	to	Mary	for	her	own	.
和	她	给予	它	到	玛丽	为了	她	自己的	.

她把这东西给了玛丽，让她自己用。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dræŋk] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] .

So	she	always	drank	her	milk	and	her	tea	out	of	this	can	.
所以	她	总是	喝	她	牛奶	和	她	茶	出去	的	这	能	.

所以她总是用这个罐子喝牛奶和茶。

[naʊ] ['meri] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl]

Now	Mary	had	seen	her	mother	go	down	to	the	pond	to	fetch	a	pail
现在	玛丽	有	已见	她	母亲	去	向下	到	这	池塘	到	拿来	一个	桶

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

玛丽看到妈妈走到池塘边去打水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	it	came	into	her	head	that	she	would	fetch	the	water	in	her	own
和	它	来了	进入	她	头	那	她	会	拿来	这	水	在	她	自己的

['lɪt(ə)l] [kæn; kən] ,

little	can	,
小的	能	,

她突然想到，她要用自己的小水罐去打水。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər] [tiː] .

to	fill	the	kettle	for	tea	.
到	充满	这	壶	为了	茶	.

给水壶注满水，准备泡茶。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

So	when	her	mother	was	busy	at	work	,	she	got	on	a	chair	,
所以	什么时候	她	母亲	曾是	忙碌的	在	工作	,	她	得到	在	一个	椅子	,

所以当她母亲忙于工作时，她就坐到椅子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kæn; kən] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd]

and	took	her	can	off	the	shelf	,	and	away	she	ran	down	to	the	pond
和	采取	她	能	离开	这	架子	,	和	离开	她	跑	向下	到	这	池塘

,

,

,

她从架子上取下罐子，然后跑到池塘边。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

not	saying	a	word	.
不是	说	一个	单词	.

一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

适合幼儿的漂亮故事(Pretty Tales for the Nursery)
第2/2页

['meri] [went] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [tu:; tə]

Mary	**went**	**close**	**to**	**the**	**pond**	**with**	**her**	**little**	**can**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**to**
玛丽	去	关闭	到	这	池塘	和	她	小的	能	在	她	手	,	到

[stu:p] [daʊn] [ænd; ənd]

stoop	**down**	**and**
哈腰	向下	和

玛丽手里拿着她的小罐子，走到池塘边，弯下腰，

[dɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

dip	**it**	**into**	**the**	**water**	**.**
蘸	它	进入	这	水	.

把它浸入水中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæn; kən] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

But	**the**	**can**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**.**
但	这	能	跌倒	进入	这	水	.

但是罐子掉进了水里。

[ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

The	**grass**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**was**	**muddy**	**and**	**wet**	**,**	**and**	**so**	**,**
这	草	在	这	边缘	的	这	池塘	曾是	浑	和	湿的	,	和	所以	,

池塘边的草地又泥又湿，所以，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stu:p] [daʊn] , ['mɛri:z] [fʊt] [went] [slɪp] — [slɪp] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel]

just	**as**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stoop**	**down**	**,**	**Mary's**	**foot**	**went**	**slip**	**—**	**slip**	**,**	**and**	**she**	**fell**
只是	作为	她	曾是	去	到	哈腰	向下	,	玛丽的	脚	去	滑	—	滑	,	和	她	跌倒

玛丽正要弯腰时，脚下一滑——滑了一下，她摔倒了。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

into	**the**	**water**	**.**
进入	这	水	.

进入水中。

[pʊr] ['meri] !

Poor	**Mary**	**!**
贫穷的	玛丽	!

可怜的玛丽！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [skri:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] .

she	**gave**	**one**	**loud**	**scream**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**that**	**she**	**could**	**do**	**.**
她	给予	一	大声	尖叫	,	和	那	曾是	全部	那	她	可以	做	.

她发出了一声凄厉的尖叫，仅此而已。

[naʊ] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] ['meri] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [gɜ:rl] [neɪmd] [dʒeɪn] ,

Now	**not**	**far**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**Mary**	**fell**	**into**	**the**	**pond**	**,**	**a**	**kind**	**girl**	**named**	**Jane**	**,**
现在	不是	远的	从	这	点	在哪里	玛丽	跌倒	进入	这	池塘	,	一个	种类	女孩	命名	简	,

现在，离玛丽落入池塘的地方不远，住着一位名叫简的善良女孩。

[huː] [lɪvd] [kloʊz][baɪ] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .

who	lived	close	by	,	was	reading	a	book	as	she	sat	under	a	tree	.
WHO	居住地	关闭	经过	,	曾是	阅读	一个	书	作为	她	卫星	在下面	一个	树	.

住在附近的她坐在树下看书。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meri] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

She	heard	a	splash	in	the	water	,	and	saw	Mary	fall	into	the	pond	.
她	听到	一个	溅	在	这	水	,	和	锯	玛丽	落下	进入	这	池塘	.

她听到水面溅起一声，看到玛丽掉进了池塘里。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

She	soon	threw	down	her	book	on	the	grass	,
她	很快	扔	向下	她	书	在	这	草	,

她很快把书扔到草地上。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	ran	to	help	the	poor	little	girl	out	of	the	water	.
和	跑	到	帮助	这	贫穷的	小的	女孩	出去	的	这	水	.

然后跑过去把可怜的小女孩从水里救出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['mɛriːz] [frɑːk] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

She	took	hold	of	Mary's	frock	,	and	pulled	her	out	of	the	pond	.
她	采取	抓住	的	玛丽的	连衣裙	,	和	拉	她	出去	的	这	池塘	.

她抓住玛丽的裙子，把她从池塘里拉了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Then	she	took	her	up	in	her	arms	,
然后	她	采取	她	向上	在	她	武器	,

然后她把她抱了起来，

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	ran	with	her	along	the	narrow	path	to	the	house	,
和	跑	和	她	沿着	这	狭窄的	小路	到	这	房子	,

然后和她一起沿着通往房子的狭窄小路跑去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mɛriːz]

for	she	well	knew	that	the	house	by	the	side	of	the	field	was	little	Mary's
为了	她	出色地	知道	那	这	房子	经过	这	边	的	这	场地	曾是	小的	玛丽的

[hoʊm] .

home	.
家	.

因为她很清楚，田边的那栋房子是小玛丽的家。

['mɛriːz] ['mʌðər] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mary's	mother	met	them	at	the	door	,
玛丽的	母亲	遇见	他们	在	这	门	,

玛丽的母亲在门口迎接了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	when	she	saw	her	little	girl	,	she	began	to	cry	.
和	什么时候	她	锯	她	小的	女孩	,	她	开始	到	哭	.

当她看到自己的小女儿时，她哭了起来。

[bʌt; bət][kaɪnd][dʒeɪn] [sed] , " [duː][nɑːt][kraɪ] .

But	kind	Jane	said	,	"	Do	not	cry	.
但	种类	简	说	,	"	做	不是	哭	.

但善良的简说："不要哭。"

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][nɑːt][hɜːrt] .

Your	little	girl	is	not	hurt	.
你的	小的	女孩	是	不是	伤害	.

你的小女儿没有受伤。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] ['mɛriːz] [wet] [frɑːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] ['naɪtgaʊn] ,

"	So	they	took	off	Mary's	wet	frock	,	and	put	on	her	a	nice	dry	nightgown	,
"	所以	他们	采取	离开	玛丽的	湿的	连衣裙	,	和	放	在	她	一个	好的	干燥	睡衣	,

于是他们脱下玛丽湿漉漉的连衣裙，给她换上一件干净干爽的睡衣。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [bed] .

and	laid	her	in	bed	.
和	铺设	她	在	床	.

然后把她放在床上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [wɔːrm] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

And	her	mother	made	her	some	warm	tea	,	and	then	she	went	to
和	她	母亲	制成	她	一些	温暖的	茶	,	和	然后	她	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她妈妈给她泡了些热茶，然后她就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] .

When	she	woke	up	again	,	she	was	quite	well	.
什么时候	她	觉醒	向上	再次	,	她	曾是	相当	出色地	.

她再次醒来时，身体已经很好了。

[dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

Jane	went	back	to	the	field	to	pick	up	her	book	,
简	去	后退	到	这	场地	到	挑选	向上	她	书	,

简回到田里去拿她的书。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	Mary's	little	can	was	nowhere	to	be	seen	.
但	玛丽的	小的	能	曾是	无处	到	是	已见	.

但玛丽的小罐子却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ;

It	was	never	heard	of	again	;
它	曾是	绝不	听到	的	再次	;

此后便再也没有人提起过这件事；

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp] ,

and	Mary	had	to	drink	her	milk	and	her	tea	out	of	a	tea	cup	,
和	玛丽	有	到	喝	她	牛奶	和	她	茶	出去	的	一个	茶	杯子	,

玛丽只能用茶杯喝牛奶和茶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] .

for	the	little	tin	can	was	quite	gone	.
为了	这	小的	锡	能	曾是	相当	已消失	.

因为那个小铁罐已经完全不见了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːnd] [ə'gen] .

I	do	not	think	she	went	near	the	pond	again	.
我	做	不是	思考	她	去	靠近	这	池塘	再次	.

我认为她之后再也没有靠近过池塘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evər] ['æftər] , [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [hɜːr; hər]

It	was	a	lesson	to	her	ever	after	,	to	mind	and	do	as	her
它	曾是	一个	课	到	她	曾经	后	,	到	头脑	和	做	作为	她

['mʌðər] [toʊld] [hɜːr; hər] .

mother	told	her	.
母亲	讲述	她	.

从那以后，她就一直铭记着这个教训：要听妈妈的话，做妈妈该做的事。

['mɑːməz] [dɑːl] .
MAMMA'S DOLL .
妈妈的 玩具娃娃 .

妈妈的娃娃。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[oʊ] ! ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
Oh ! mamma , I am so sorry !
哦 ! 妈妈 , 我 是 所以 对不起 !

哦！妈妈，我太抱歉了！

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [dɑːl] .
Look at my poor doll .
看 在 我的 贫穷的 玩具娃娃 .

看看我可怜的娃娃。

[aɪ][let]['beɪbi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I let baby play with it , and she has thrown it upon the floor ,
我 让 婴儿 玩 和 它 , 和 她 有 抛掷 它 之上 这 地面 ,

我让宝宝玩，结果她把它扔到地上了。

[ænd; ənd]['broʊkən][ɪts][noʊz] .
and broken its nose .
和 破碎的 它是 鼻子 .

打断了它的鼻子。

['mɑːməz] [dɑːl]
MAMMA'S DOLL
妈妈的 玩具娃娃

妈妈的娃娃

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[pʊr] [dɑːl] !
Poor doll !
贫穷的 玩具娃娃 !

可怜的娃娃！

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ][sæd] ['fɪgjər] , [ɪn'diːd] .
You do look a sad figure , indeed .
你 做 看 一个 伤心 数字 , 的确 .

你看上去确实很悲伤。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] ,
I did not like to be unkind to baby , you know , mamma ,
我 做过 不是 喜欢 到 是 不友善 到 婴儿 , 你 知道 , 妈妈 ,

妈妈，你知道，我不喜欢对宝宝不友善。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and so I gave it to her for a little while ,
和 所以 我 给予 它 到 她 为了 一个 小的 尽管 ,

于是我就把它借给她用了一段时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	she	held	out	her	hands	to	take	it	.
什么时候	她	握住	出去	她	双手	到	拿	它	.

她伸出手去拿。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

But	I	did	not	think	she	would	throw	it	upon	the	floor	.
但	我	做过	不是	思考	她	会	扔	它	之上	这	地面	.

但我没想到她会把它扔到地上。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[duː] [nɑːt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪr] .

Do	not	cry	,	my	dear	.
做	不是	哭	,	我的	亲爱的	.

别哭，亲爱的。

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [əˈpɑːn] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Come	and	sit	upon	my	knee	,	and	I	will	tell	you	a	story	.
来	和	坐	之上	我的	膝盖	,	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	.

来，坐在我的膝盖上，我给你讲个故事。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] .

I	hope	you	were	not	very	angry	with	baby	.
我	希望	你	是	不是	非常	生气的	和	婴儿	.

希望你当时没有对宝宝很生气。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ]

She	is	too	young
她	是	也	年轻的

她太年轻了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

to	know	that	a	doll	is	not	to	be	thrown	upon	the	floor	.
到	知道	那	一个	玩具娃娃	是	不是	到	是	抛掷	之上	这	地面	.

要知道，玩偶不能扔到地上。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] .

No	,	mamma	,	I	was	not	angry	.
不	,	妈妈	,	我	曾是	不是	生气的	.

不，妈妈，我没有生气。

['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

Baby	did	not	know	any	better	.
婴儿	做过	不是	知道	任何	更好的	.

婴儿还不懂事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['prɪti] [dɑːl] .

But	I	cannot	help	crying	for	my	pretty	doll	.
但	我	不能	帮助	哭泣	为了	我的	漂亮的	玩具娃娃	.

但我还是忍不住为我的漂亮娃娃哭泣。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[let] [ˌem ˈiː] [waɪp] [əˈweɪ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] .

Let	me	wipe	away	that	tear	.
让	我	擦拭	离开	那	撕	.

让我帮你擦掉眼泪。

[naʊ] [hɪr] [maɪ] [ˈstɔːri] .

Now	hear	my	story	.
现在	听到	我的	故事	.

现在请听我讲故事。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɑːl] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

I	am	going	to	tell	you	about	my	doll	,	when	I	was	a	little	girl	.
我	是	去	到	告诉	你	关于	我的	玩具娃娃	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我要给你们讲讲我小时候的娃娃的故事。

[ˈelən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[oʊ] ! [ˈmæmə] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɑːl] , [wʌns] ?

Oh	!	mamma	,	had	you	a	doll	,	once	?
哦	!	妈妈	,	有	你	一个	玩具娃娃	,	一次	?

哦！妈妈，你曾经有过一个洋娃娃吗?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [maɪn] ?

And	was	it	as	large	as	mine	?
和	曾是	它	作为	大的	作为	矿	?

它和我的一样大吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] , [ˈmæmə] ?

Was	it	a	wax	doll	,	mamma	?
曾是	它	一个	蜡	玩具娃娃	,	妈妈	?

妈妈，那是个蜡像娃娃吗?

[ˈmæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wæks] [dɑːl] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ;

It	was	a	large	wax	doll	much	larger	than	yours	;
它	曾是	一个	大的	蜡	玩具娃娃	很多	更大的	比	你的	;

那是一个比你的大得多的大型蜡像;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [braʊn] [her] .

and	it	had	blue	eyes	and	dark	brown	hair	.
和	它	有	蓝色的	眼睛	和	黑暗的	棕色的	头发	.

它有着蓝色的眼睛和深棕色的头发。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

When	I	was	a	little	older	than	you	are	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	老	比	你	是	,

当我比你大一些的时候,

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['sɪti] ;

I	went	with	my	mamma	and	my	aunt	to	spend	some	weeks	in	a	fine	old	city	;
我	去	和	我的	妈妈	和	我的	阿姨	到	花费	一些	周	在	一个	美好的	老的	城市	;

我和妈妈、姑姑一起去一座美丽的古老城市待了几个星期;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [maɪ] ['mæmə]

and	**one**	**day**	**while**	**we**	**were**	**there**	**,**	**my**	**mamma**
和	一	天	尽管	我们	是	那里	,	我的	妈妈

有一天，我们在那里的时候，我妈妈

[tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðɪs] [dɑ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

took	**me**	**into**	**a**	**shop**	**,**	**and**	**bought**	**this**	**doll**	**for**	**me**	**.**
采取	我	进入	一个	店铺	,	和	买	这	玩具娃娃	为了	我	.

他带我进了一家商店，给我买了这尊娃娃。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [dres] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

She	**said**	**I**	**must**	**dress**	**it**	**myself**	**,**
她	说	我	必须	裙子	它	我	,

她说我必须自己给它穿衣服，

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['prɑ:pər] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [frɑ:ks] .

and	**my**	**aunt**	**showed**	**me**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**make**	**its**	**frocks**	**.**
和	我的	阿姨	显示	我	这	恰当的	方式	到	制作	它是	连衣裙	.

我姑姑教我如何正确地制作这种裙子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dres] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['naɪsli] .

With	**this**	**help**	**I**	**was**	**able**	**to**	**dress**	**it**	**very**	**nicely**	**.**
和	这	帮助	我	曾是	有能力的	到	裙子	它	非常	很好	.

有了大家的帮助，我才能把它打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	**my**	**mamma**	**said**	**to**	**me**	**,**
和	我的	妈妈	说	到	我	,

我妈妈对我说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [dɑ:l] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] ,

"	**This**	**is**	**the**	**last**	**doll**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**buy**	**for**	**you**	**;**	**for**	**,**
"	这	是	这	最后的	玩具娃娃	那	我	打算	到	买	为了	你	;	为了	,

“这是我打算为你买的最后一个娃娃了；因为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [laɪk] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['dɑ:lz] .

if	**you**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**	**it**	**will**	**not**	**spoil**	**like**	**your**	**other**	**dolls**	**.**
如果	你	拿	关心	的	它	,	它	将要	不是	剧透	喜欢	你的	其他	娃娃	.

只要你好好保养，它就不会像你的其他娃娃那样损坏。

" ['elən] .

"	**Ellen**	**.**
"	艾伦	.

艾伦。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] ?

And	**did**	**you**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**	**mamma**	**?**
和	做过	你	拿	关心	的	它	,	妈妈	?

妈妈，你照顾好它了吗?

['mæmə] .

Mamma	**.**
妈妈	.

妈妈。

[jes] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæmə] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Yes	**,**	**for**	**my**	**mamma**	**taught**	**me**	**to**	**be**	**neat**	**,**	**and**	**to**	**keep**	**everything**	**in**
是的	,	为了	我的	妈妈	教授	我	到	是	整洁的	,	和	到	保持	一切	在

['ɔ:rdər] ,

order	**,**
命令	,

是的，因为我妈妈教我要整洁，要把所有东西都整理好。

[æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

as	I	try	to	teach	you	.
作为	我	尝试	到	教	你	.

就像我试着教你那样。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ] [dɑːl] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

So	at	the	end	of	a	year	,	my	doll	looked	just	as	good	as	new	.
所以	在	这	结尾	的	一个	年	,	我的	玩具娃娃	看起来	只是	作为	好的	作为	新的	.

所以一年后，我的娃娃看起来仍然像新的一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

I	used	to	play	with	it	very	often	,	and	I	called	it	by	the	name	of
我	用过的	到	玩	和	它	非常	经常	,	和	我	称为	它	经过	这	姓名	的

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

我以前经常和它玩，我给它取名叫杰西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

I	had	a	little	sister	,	as	you	have	,	whom	I	loved	very	much	,	and
我	有	一个	小的	姐姐	,	作为	你	有	,	谁	我	喜爱	非常	很多	,	和

我和你一样，也有一个妹妹，我非常爱她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][aɪ][juːst][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sɔːft]

when	she	was	a	baby	I	used	to	nurse	her	,	and	kiss	her	little	soft
什么时候	她	曾是	一个	婴儿	我	用过的	到	护士	她	,	和	吻	她	小的	柔软的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她还是婴儿的时候，我经常给她喂奶，亲吻她柔软的小脸蛋。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

But	when	she	was	two	or	three	years	old	,	she	was	taken	very	ill	,
但	什么时候	她	曾是	二	或者	三	年	老的	,	她	曾是	已采取	非常	患病的	,

但她两三岁时，生了一场大病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	could	no	longer	play	about	the	nursery	.
和	可以	不	更长	玩	关于	这	苗圃	.

再也不能在育婴室里玩耍了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

She	grew	pale	and	thin	,	and	used	to	lie	all	day	in	the
她	生长	苍白	和	薄的	,	和	用过的	到	说谎全部		天	在	这

她脸色苍白，身形消瘦，常常整天躺在床上。

['nɜ˞ːsɪz] [ɑːrmz] , [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kɑːt] .

nurse's	arms	,	or	in	her	little	cot	.
护士的	武器	,	或者	在	她	小的	婴儿床	.

护士的怀抱，或者她的小床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd]

She	was	too	ill	to	play	with	any	of	the	toys	that	she	had	been	fond
她	曾是	也	患病的	到	玩	和	任何	的	这	玩具	那	她	有	到过	喜爱

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

of	before	.
的	前	.

她病得太重，没法玩以前喜欢的任何玩具了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

But	one	day	I	took	my	doll	to	the	side	of	her	little	cot	,
但	一	天	我	采取	我的	玩具娃娃	到	这	边	的	她	小的	婴儿床	,

但有一天，我把我的娃娃带到她的小床边，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['veri] [feɪnt] [smaɪl] ;

where	she	was	lying	,	and	then	she	gave	a	very	faint	smile	;
在哪里	她	曾是	说谎	,	和	然后	她	给予	一个	非常	头晕的	微笑	;

她躺在那里，然后露出了一个非常淡淡的微笑；

[soʊ][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

so	I	laid	it	by	her	side	,	and	that	seemed	to	please	her	.
所以	我	铺设	它	经过	她	边	,	和	那	似乎	到	请	她	.

于是我把它放在她身边，她似乎很高兴。

['æftər] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːt] , [ðə; ði] [dɑːl] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðer; ðər] [tuː] ,

After	that	,	when	she	was	lying	in	her	cot	,	the	doll	always	lay	there	too	,
后	那	,	什么时候	她	曾是	说谎	在	她	婴儿床	,	这	玩具娃娃	总是	躺	那里	也	,

之后，每当她躺在婴儿床上时，娃娃也总是躺在那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

for	it	was	the	only	thing	which	seemed	to	please	her	,
为了	它	曾是	这	仅有的	事物	哪个	似乎	到	请	她	,

因为只有这件事似乎能让她高兴。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

all	the	time	that	she	was	ill	.
全部	这	时间	那	她	曾是	患病的	.

在她生病的那段时间里，一直都是这样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə]

One	day	,	when	I	wanted	to	go	into	her	room	as	I	had	been	used	to
一	天	,	什么时候	我	通缉	到	去	进入	她	房间	作为	我	有	到过	用过的	到

[duː] ,

do	,
做	,

有一天，像往常一样，我想去她的房间，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

they	told	me	she	was	dead	.
他们	讲述	我	她	曾是	死的	.

他们告诉我她已经死了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kɔːfɪn] .

I	saw	her	when	she	was	laid	in	her	little	coffin	.
我	锯	她	什么时候	她	曾是	铺设	在	她	小的	棺材	.

我见过她躺在小棺材里的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [koʊld] .

She	was	pale	,	and	so	very	cold	.
她	曾是	苍白	,	和	所以	非常	寒冷的	.

她脸色苍白，浑身冰冷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['flaʊərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd][ɪn] [iːtʃ]

There	were	some	flowers	lying	on	her	pillow	,	and	a	rose	-	bud	in	each
那里	是	一些	花朵	说谎	在	她	枕头	,	和	一个	玫瑰	-	芽	在	每个

['lɪt(ə)l][hænd] .

little	hand	.
小的	手	.

她的枕头上放着一些鲜花，她的两只小手里各拿着一朵玫瑰花苞。

[ðə; ði][soʊl]

The	soul
这	灵魂

灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][gɑ:d] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]

of	the	dear	baby	was	gone	to	God	;	and	her	body	was	laid	in	a
的	这	亲爱的	婴儿	曾是	已消失	到	上帝	;	和	她	身体	曾是	铺设	在	一个

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

可爱的婴儿已经归于上帝，她的遗体被安葬在坟墓里。

['ʌndər][ðə; ði] [ju:] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

under	the	yew	tree	in	the	churchyard	.
在下面	这	紫杉	树	在	这	墓地	.

在教堂墓地的紫杉树下。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[oʊ] ! [dɪr] ['mæmə] , [haʊ] [sæd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt] !

Oh	!	dear	mamma	,	how	sad	you	must	have	felt	!
哦	！	亲爱的	妈妈	,	如何	伤心	你	必须	有	毛毡	！

哦！亲爱的妈妈，您当时一定很难过吧！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['beɪbi][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] ?

What	should	I	do	if	our	dear	baby	were	to	die	?
什么	应该	我	做	如果	我们的	亲爱的	婴儿	是	到	死	?

如果我们心爱的宝宝不幸去世，我该怎么办?

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [fi:l] [sæd] ,

I	did	indeed	feel	sad	,
我	做过	的确	感觉	伤心	,

我确实感到难过。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] [dɑ:l] ,

and	after	that	time	I	could	never	bear	to	play	with	my	pretty	doll	,
和	后	那	时间	我	可以	绝不	熊	到	玩	和	我的	漂亮的	玩具娃娃	,

从那以后，我再也无法忍受和我的漂亮娃娃玩耍了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [gri:f] [ə'gen] .

for	the	sight	of	it	seemed	to	bring	back	my	grief	again	.
为了	这	视线	的	它	似乎	到	带来	后退	我的	悲伤	再次	.

因为看到它，我的悲伤似乎又涌上心头。

[soʊ][maɪ] ['mæmə] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

So	my	mamma	put	it	by	with	great	care	,
所以	我的	妈妈	放	它	经过	和	伟大的	关心	,

所以我妈妈非常小心地把它放好了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [frɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

and	all	the	frocks	and	other	things	that	I	had	made	.
和	全部	这	连衣裙	和	其他	事物	那	我	有	制成	.

还有我做的所有裙子和其他东西。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] , ['elən] , [wʌt] [peɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ,

But	only	think	,	Ellen	,	what	pain	I	should	have	felt	,
但	仅有的	思考	,	艾伦	,	什么	疼痛	我	应该	有	毛毡	,

但你想想，艾伦，我本该承受怎样的痛苦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [dɑːl]

if	I	had	been	unkind	to	my	little	sister	when	she	wished	to	have	my	doll
如果	我	有	到过	不友善	到	我的	小的	姐姐	什么时候	她	希望	到	有	我的	玩具娃娃

.

:

.

如果当初妹妹想要我的娃娃时，我对她很不友好。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Should	not	all	little	girls	try	to	be	kind	to	each	other	?
应该	不是	全部	小的	女孩们	尝试	到	是	种类	到	每个	其他	?

难道所有的小女孩不应该都努力彼此友善吗?

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mæmə] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	will	try	,	mamma	;	and	I	am
我	将要	尝试	,	妈妈	;	和	我	是

我会努力的，妈妈；我是

[glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [maɪ] [dɑːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

glad	that	I	was	not	cross	with	baby	when	she	threw	my	doll	upon	the	floor	.
高兴的	那	我	曾是	不是	叉	和	婴儿	什么时候	她	扔	我的	玩具娃娃	之上	这	地面	.

很高兴当宝宝把我的娃娃扔到地上时，我没有生她的气。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][maɪ] [dɑːl] .

I	have	not	yet	done	with	the	story	about	my	doll	.
我	有	不是	然而	完毕	和	这	故事	关于	我的	玩具娃娃	.

关于我的娃娃的故事我还没讲完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][baɪ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

It	was	put	by	safe	in	a	drawer	,	and	lay	there	a	great	many	years	,
它	曾是	放	经过	安全的	在	一个	抽屉	,	和	躺	那里	一个	伟大的	许多	年	,

它被放在保险箱的抽屉里，在那里躺了很多年。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	when	I	was	grown	up	,	I	used	to	look	at	it	now	and	then	.
和	什么时候	我	曾是	生长	向上	,	我	用过的	到	看	在	它	现在	和	然后	.

长大后，我偶尔还会看看它。

[maɪ] ['mæmə] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

My	mamma	never	gave	it	away	.
我的	妈妈	绝不	给予	它	离开	.

我妈妈从来没把它送人过。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ?

Can	you	guess	where	it	is	now	?
能	你	猜测	在哪里	它	是	现在	?

你能猜到它现在在哪里吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['prɪti] ['dʒesi] ?

And	should	you	not	like	to	see	my	pretty	Jessie	?
和	应该	你	不是	喜欢	到	看	我的	漂亮的	杰西	?

难道你不想见见我漂亮的杰西吗?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[jes] , ['mæmə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] .
Yes , mamma , I should like to see her , indeed .
是的 , 妈妈 , 我 应该 喜欢 到 看 她 , 的确 .

是的，妈妈，我真的很想见她。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ðen] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] ,
Then after dinner we will take a walk , and pay a visit to grandmamma ,
然后 后 晚餐 我们 将要 拿 一个 走 , 和 支付 一个 访问 到 奶奶 ,

晚饭后我们会散步，顺便去看望奶奶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪn]
and we will ask her to show us the doll that came from the fine
和 我们 将要 问 她 到 展示 我们 这 玩具娃娃 那 来了 从 这 美好的
[oʊld]['sɪti] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
old city so many long years ago .
老的 城市 所以 许多 长的 年 前 .

我们将请她向我们展示那尊多年前从那座美丽的古城里来的娃娃。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
Thank you , mamma , that will be very nice .
感谢 你 , 妈妈 , 那 将要 是 非常 好的 .

谢谢妈妈，那太好了。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
And may I play with
和 可能 我 玩 和

我可以和……一起玩吗?

['dʒesi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] - ['gɑːrdn] ?
Jessie a little while , and walk with her round grandmamma's garden ?
杰西 一个 小的 尽管 , 和 走 和 她 圆形的 - 花园 ?

杰西待一会儿，和她一起去奶奶家的花园散步?

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [lʌv] .
You may , my love .
你 可能 , 我的 爱 .

可以，我的爱人。

[ænd; ənd] [sɪns] ['beɪbi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [hæz; həz]['broʊkən][jʊr; jər]['dɑːlz] [feɪs] ,
And since baby , who did not know any better , has broken your doll's face ,
和 自从 婴儿 , WHO 做过 不是 知道 任何 更好的 , 有 破碎的 你的 娃娃的 脸 ,

而因为宝宝不懂事，把你的娃娃脸弄坏了，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

it	shall	be	put	among	her	toys	for	her	to	play	with	.
它	将	是	放	之中	她	玩具	为了	她	到	玩	和	.

把它放在她的玩具里，供她玩耍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə][let] ['dʒesi] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

And	we	will	ask	grandmamma	to	let	Jessie	come	home	with	us	.
和	我们	将要	问	奶奶	到	让	杰西	来	家	和	我们	.

我们会请求奶奶让杰西跟我们回家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

You	have	been	a	kind	little	girl	;	and	so	,	as	I	like	to	see	you	happy	,
你	有	到过	一个	种类	小的	女孩	;	和	所以	,	作为	我	喜欢	到	看	你	快乐的	,

你一直是个善良的小女孩；所以，因为我喜欢看到你快乐，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

you	shall	have	her	for	your	own	.
你	将	有	她	为了	你的	自己的	.

你将拥有她。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [tekst] .

THE	SHORT	TEXT	.
这	短的	文本	.

简短文本。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['tɛksts][ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] ?

Have	you	ever	seen	a	book	of	Short	Texts	in	Short	Words	?
有	你	曾经	已见	一个	书	的	短的	文本	在	短的	字	?

你见过用简短词语写成的短文集吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk]

It	is	a	book
它	是	一个	书

这是一本书

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

for	a	little	child	,
为了	一个	小的	孩子	,

对于一个小孩子来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tekst][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

and	there	is	in	it	a	very	short	and	easy	text	for	every	day	in	the	year
和	那里	是	在	它	一个	非常	短的	和	简单的	文本	为了	每一个	天	在	这	年

.

:

.

书中包含了一年中每一天的简短易懂的文本。

[ə; eɪ][tekst] [miːnz] [sʌm; səm][wɜːrdz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] [oʊn] [bʊk] ,

A	text	means	some	words	taken	from	the	Bible	,	which	is	God's	own	book	,
一个	文本	方法	一些	字	已采取	从	这	圣经	,	哪个	是	神的	自己的	书	,

经文指的是摘自《圣经》的文字，《圣经》是上帝自己的书。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

that	he	has	given	to	teach	us	the	way	to	heaven	.
那	他	有	给定	到	教	我们	这	方式	到	天堂	.

他赐予我们这些，是为了教导我们通往天堂的道路。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

The	Bible	tells	us	about	our	sins	,	and	about	the	Lord	Jesus	Christ	,
这	圣经	讲述	我们	关于	我们的	罪孽	,	和	关于	这	主	耶稣	基督	,

圣经告诉我们关于我们的罪，以及关于主耶稣基督的事。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

who	came	to	seek	and	to	save	us	.
WHO	来了	到	寻找	和	到	节省	我们	.

他们前来寻找并拯救我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['hoʊli] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

And	it	also	tells	us	how	we	may	become	holy	,	by	the	help	of	the	Holy
和	它	还	讲述	我们	如何	我们	可能	变得	圣	，经过	这	帮助	的	这	圣	

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

它还告诉我们，在圣灵的帮助下，我们如何才能成为圣洁的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['tɛksts] .

But	I	was	going	to	tell	you	about	the	book	of	texts	.
但	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	这	书	的	文本	.

但我原本想跟你讲讲那本经文集。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][tekst]

Little	Arthur	had	one	of	these	books	,	and	he	used	to	learn	the	text
小的	亚瑟	有	一	的	这些	图书	,	和	他	用过的	到	学习	这	文本

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ,

for	every	day	,
为了	每一个	天	,

小亚瑟有一本这样的书，他每天都会学习上面的课文。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] [skuːl] .

and	repeat	it	to	his	mamma	before	he	began	school	.
和	重复	它	到	他的	妈妈	前	他	开始	学校	.

上学前，还要把这话告诉妈妈。

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

Arthur	did	not	go	to	school	to	any	one	but	his	mamma	.
亚瑟	做过	不是	去	到	学校	到	任何	一	但	他的	妈妈	.

亚瑟除了他妈妈之外，没有跟任何人上过学。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['les(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	taught	him	his	lesson	each	day	,	and	heard	him	say	it	.
她	教授	他	他的	课	每个	天	,	和	听到	他	说	它	.

她每天都教训他，也听他亲口说出来。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] .

One	day	,	the	text	was	very	short	indeed	.
一	天	,	这	文本	曾是	非常	短的	的确	.

有一天，短信内容非常短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [wɜːrdz] .

It	was	only	four	words	.
它	曾是	仅有的	四	字	.

只有四个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] .

It	was	,	"	Thou	God	seest	me	.
它	曾是	,	"	你	上帝	西斯特	我	.

原文是："上帝看见我。"

" [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	When	Arthur	had	said	it	to	his	mamma	,	she	began	to	talk	to	him	;
"	什么时候	亚瑟	有	说	它	到	他的	妈妈	,	她	开始	到	讲话	到	他	;

"亚瑟把这话告诉他妈妈后，他妈妈就开始和他说话了；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [stʊd] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	Arthur	stood	quietly	at	the	work	-	table	,	and	looked	in	her	face	.
和	亚瑟	站立	悄悄	在	这	工作	-	桌子	,	和	看起来	在	她	脸	.

亚瑟静静地站在工作台前，看着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] ,

She	said	to	him	,	"	My	little	boy	,	when	you	are	left	in	the	room	alone	,
她	说	到	他	,	"	我的	小的	男生	,	什么时候	你	是	左边	在	这	房间	独自的	,

她对他说："我的小男孩，当你独自一人待在房间里的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

you	may	think	that	no	one	can	see	you	;	but	God	can	see	you	at	all	times	.
你	可能	思考	那	不	一	能	看	你	;	但	上帝	能	看	你	在	全部	时代	.

你或许认为没有人能看到你；但上帝却时刻都能看到你。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'loʊn] , [gɑːd][ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] .

When	you	think	you	are	quite	alone	,	God	is	near	you	.
什么时候	你	思考	你	是	相当	独自的	,	上帝	是	靠近	你	.

当你觉得自己孤身一人时，上帝就在你身边。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

When	you	wake	up	in	the	dark	night	,	God	is	with	you	.
什么时候	你	唤醒	向上	在	这	黑暗的	夜晚	,	上帝	是	和	你	.

当你在漆黑的夜晚醒来时，上帝与你同在。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][best] [frend] .

He	loves	you	,	and	is	your	best	Friend	.
他	爱	你	,	和	是	你的	最好的	朋友	.

他爱你，而且是你的挚友。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæn; ðən][ɔːl] .

You	have	other	friends	who	are	good	and	kind	,	but	God	is	better	to	you	than	all	.
你	有	其他	朋友们	WHO	是	好的	和	种类	,	但	上帝	是	更好的	到	你	比	全部	.

你还有其他善良友好的朋友，但上帝对你比他们都好。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][baɪ]['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

Then	try	to	please	him	by	doing	what	is	right	.
然后	尝试	到	请	他	经过	正在做	什么	是	正确的	.

然后，尽量做正确的事来取悦他。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [wɪʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,

When	you	are	alone	,	and	a	bad	wish	comes	into	your	heart	,	think	of	this	text	,
什么时候	你	是	独自的	,	和	一个	坏的	希望	来	进入	你的	心	,	思考	的	这	文本	,

当你独处时，如果心中涌起不好的念头，请想想这段话。

- [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði][bæd] [wɪʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

'	Thou	God	seest	me	,	'	and	put	away	the	bad	wish	from	your	heart	.
-	你	上帝	西斯特	我	,	-	和	放	离开	这	坏的	希望	从	你的	心	.

"上帝啊，你看见我了，"请将心中的邪念消除。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['ɑːrθɝz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

"	Soon	after	this	,	Arthur's	mamma	told	him	that	he	might	put	on	his	cap	and
"	很快	后	这	,	亚瑟的	妈妈	讲述	他	那	他	可能	放	在	他的	帽	和

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

"此后不久，亚瑟的妈妈告诉他，他可以戴上帽子和手套了。"

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

and	go	with	her	to	call	at	the	house	of	a	friend	who	was	ill	.
和	去	和	她	到	称呼	在	这	房子	的	一个	朋友	WHO	曾是	患病的	.

陪她一起去探望一位生病的朋友。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

So	they	had	a	nice	walk	;	and	when	they	got	to	the	house	,
所以	他们	有	一个	好的	走	;	和	什么时候	他们	得到	到	这	房子	,

于是他们愉快地散了个步；当他们走到房子前时，

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Arthur	was	shown	into	a
亚瑟	曾是	所示	进入	一个

亚瑟被带进了一个

[lɑːrdʒ] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,

large	room	,	where	he	was	told	to	sit	down	and	wait	,
大的	房间	,	在哪里	他	曾是	讲述	到	坐	向下	和	等待	,

他被告知在一个大房间里坐下等候，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] .

while	his	mamma	went	up	-	stairs	to	see	her	friend	.
尽管	他的	妈妈	去	向上	-	楼梯	到	看	她	朋友	.

他的妈妈上楼去看她的朋友时，他就在楼上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][sæt][kwaɪt] [stɪl] ,

The	little	boy	was	left	alone	in	the	room	;	and	at	first	he	sat	quite	still	,
这	小的	男生	曾是	左边	独自的	在	这	房间	;	和	在	第一的	他	卫星	相当	仍然	,

小男孩独自一人留在房间里；起初他一动不动地坐着，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	only	looked	at	the	pretty	things	that	were	lying	on	the	table	just	before
和	仅有的	看起来	在	这	漂亮的	事物	那	是	说谎	在	这	桌子	只是	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只顾着看摆在面前桌子上那些漂亮的东西。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stuːl] ,

But	after	a	while	,	he	got	up	from	the	stool	,
但	后	一个	尽管	,	他	得到	向上	从	这	凳子	,

但过了一会儿，他从凳子上站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sɔːftli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	began	to	walk	softly	about	the	room	.
和	开始	到	走	轻轻	关于	这	房间	.

然后开始在房间里轻手轻脚地走动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

There	were	many	pretty	things	that	he	liked	to	look	at	.
那里	是	许多	漂亮的	事物	那	他	喜欢	到	看	在	.

他喜欢看很多漂亮的东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][bɜ:rdz]['ʌndər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][glæs] ,

There	**were**	**some**	**birds**	**under**	**a**	**large**	**glass**	**,**
那里	是	一些	鸟类	在下面	一个	大的	玻璃	,

大玻璃罩下有一些鸟。

[ænd; ənd]['ɑ:rθər][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][si:n]['eni][bɜ:rdz][soʊ][geɪ][ænd; ənd][braɪt][ɪn]

and	**Arthur**	**had**	**never**	**in**	**all**	**his**	**life**	**seen**	**any**	**birds**	**so**	**gay**	**and**	**bright**	**in**
和	亚瑟	有	绝不	在	全部	他的	生活	已见	任何	鸟类	所以	同性恋	和	明亮的	在

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

亚瑟一生中从未见过如此色彩艳丽的鸟儿。

[bʌt; bət][hi:; hi][sɔ:][ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'laɪv] ,

But	**he**	**saw**	**they**	**were**	**not**	**alive**	**,**
但	他	锯	他们	是	不是	活	,

但他发现他们已经死了。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mu:vd][wen][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði][glæs] .

for	**not**	**one**	**of**	**them**	**moved**	**when**	**he**	**put**	**his**	**finger**	**upon**	**the**	**glass**	**.**
为了	不是	一	的	他们	已搬	什么时候	他	放	他的	手指	之上	这	玻璃	.

当他把手指放在玻璃上时，他们没有一个人动。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['sɑ:ri][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'laɪv] .

He	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**think**	**that**	**the**	**birds**	**were**	**not**	**alive**	**.**
他	曾是	非常	对不起	到	思考	那	这	鸟类	是	不是	活	.

想到那些鸟儿已经死了，他感到非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][ðæt]['ɑ:rθər][laɪkt][best]

But	**the**	**thing**	**that**	**Arthur**	**liked**	**best**
但	这	事物	那	亚瑟	喜欢	最好的

但亚瑟最喜欢的是.....

[ʌv; əv][ɔ:l] , ['betər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

of	**all**	**,**	**better**	**even**	**than**	**the**	**birds**	**,**
的	全部	,	更好的	甚至	比	这	鸟类	,

甚至比鸟儿们还要好，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][smɔ:l]['tʃaɪnə][dɔ:g][wɪtʃ][hi:; hi][faʊnd][ɑ:n][ə; eɪ][loʊ]['teɪbl][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

was	**a**	**very**	**small**	**china**	**dog**	**which**	**he**	**found**	**on**	**a**	**low**	**table**	**in**	**one**	**corner**	**of**
曾是	一个	非常	小的	中国	狗	哪个	他	成立	在	一个	低的	桌子	在	一	角落	的

[ðə; ði][ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

那是一只很小的瓷狗，是他放在房间角落里一张矮桌子上发现的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪt][dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜ:rli][teɪl][ænd; ənd][lɔ:ŋ][ɪrz] ;

It	**was**	**a**	**white**	**dog**	**,**	**with**	**a**	**curly**	**tail**	**and**	**long**	**ears**	**;**
它	曾是	一个	白色的	狗	,	和	一个	卷曲	尾巴	和	长的	耳朵	;

那是一只白色的狗，尾巴卷曲，耳朵很长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sæt][ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][lɪv; laɪv][dɔ:g]['kɑ:rloʊ][dɪd][æt; ət]

and	**it**	**sat**	**up**	**on**	**its**	**hind**	**legs**	**,**	**just**	**as**	**their**	**live**	**dog**	**Carlo**	**did**	**at**
和	它	卫星	向上	在	它是	后	腿	,	只是	作为	他们的	居住	狗	卡洛	做过	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

它像家里的宠物狗卡洛一样，用后腿坐了起来。

['ɑ:rθər][tʊk][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] ,

Arthur	**took**	**it**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**again**	**and**	**again**	**,**
亚瑟	采取	它	向上	和	看起来	在	它	再次	和	再次	,

亚瑟拿起它，一遍又一遍地看了看。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , " [oʊ] ,

and	he	said	in	his	own	mind	,	"	Oh	,
和	他	说	在	他的	自己的	头脑	,	"	哦	,

他心想："哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] !

how	I	wish	I	might	keep	this	little	dog	for	my	own	!
如何	我	希望	我	可能	保持	这	小的	狗	为了	我的	自己的	!

我多么希望能够把这只小狗留下来！

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wɪʃ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Now	this	was	a	bad	wish	that	came	into	his	mind	.
"	现在	这	曾是	一个	坏的	希望	那	来了	进入	他的	头脑	.

这是他脑海中冒出的一个坏愿望。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

But	he	did	not	think	of	his	text	,	as	his	mamma	had	told	him	,
但	他	做过	不是	思考	的	他的	文本	,	作为	他的	妈妈	有	讲述	他	,

但他并没有想起妈妈告诉他的那条短信。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	he	did	not	try	to	put	it	away	.
和	他	做过	不是	尝试	到	放	它	离开	.

他并没有试图把它收起来。

[noʊ] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

No	;	he	looked	all	round	the	room	and	out	at	the	window	,
不	;	他	看起来	全部	圆形的	这	房间	和	出去	在	这	窗户	,

不；他环顾了房间四周，又看向窗外。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ;

and	then	he	came	back	to	the	table	in	the	corner	;
和	然后	他	来了	后退	到	这	桌子	在	这	角落	;

然后他回到了角落里的桌子旁；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

and	he	felt	quite	sure	that	no	one	could	see	him	,
和	他	毛毡	相当	当然	那	不	一	可以	看	他	,

他非常确信没有人能看到他。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['tʃaɪnə][dɔ:g][ænd; ənd][pʊt]

and	so	he	took	up	the	china	dog	and	put
和	所以	他	采取	向上	这	中国	狗	和	放

于是他拿起那只瓷狗，把它放了起来。

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

它

['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

into	the	little	pocket	at	the	side	of	his	coat	.
进入	这	小的	口袋	在	这	边	的	他的	外套	.

放进他外套侧面的小口袋里。

['ɑ:rθər] [ðen] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:l] .

Arthur	then	went	and	sat	down	again	upon	the	stool	.
亚瑟	然后	去	和	卫星	向下	再次	之上	这	凳子	.

然后亚瑟又走过去，坐回凳子上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['hæpi] ,

He	did	not	feel	happy	,
他	做过	不是	感觉	快乐的	,

他并不感到快乐。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][dɔ:g][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] .

though	the	little	china	dog	was	safe	in	his	pocket	and	no	one	knew	.
尽管	这	小的	中国	狗	曾是	安全的	在	他的	口袋	和	不	一	知道	.

虽然那只小瓷狗安然无恙地待在他的口袋里，没有人知道。

[hi:; hi] [felt] [ə'freɪd] — [ə'freɪd][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

He	felt	afraid	—	afraid	to	hear	his	mamma's	footsteps	coming	down	the	stairs	,
他	毛毡	害怕的	—	害怕的	到	听到	他的	妈妈的	脚步声	未来	向下	这	楼梯	,

他感到害怕——害怕听到妈妈下楼的脚步声。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'loʊn] .

and	yet	afraid	to	stay	in	the	room	alone	.
和	然而	害怕的	到	停留	在	这	房间	独自的	.

然而，他又害怕独自待在房间里。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][felt][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] ,

How	was	this	,	when	he	had	felt	so	happy	,	and	not	in	the	least	afraid	,
如何	曾是	这	,	什么时候	他	有	毛毡	所以	快乐的	,	和	不是	在	这	至少	害怕的	,

他之前明明那么开心，一点也不害怕，怎么会变成现在这样呢?

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ?

only	a	little	time	before	?
仅有的	一个	小的	时间	前	?

就在不久之前?

[ə; eɪ] [θi:f] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θi:f] .

A	thief	is	always	afraid	of	being	found	out	,	and	Arthur	was	now	a	thief	.
一个	贼	是	总是	害怕的	的	存在	成立	出去	,	和	亚瑟	曾是	现在	一个	贼	.

小偷总是害怕被发现，而亚瑟现在就是个小偷。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] ,

He	could	not	be	happy	,
他	可以	不是	是	快乐的	,

他不可能快乐，

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæz; həz][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['hæpi]

for	God	has	put	something	in	our	hearts	which	will	not	let	us	be	happy
为了	上帝	有	放	某物	在	我们的	心	哪个	将要	不是	让	我们	是	快乐的

[wen] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][sɪn] .

when	we	have	given	way	to	sin	.
什么时候	我们	有	给定	方式	到	罪	.

因为上帝在我们心中种下了某种东西，当我们屈服于罪恶时，它不会让我们感到快乐。

[soʊ][ðer; ðər] ['ɑ:rθər] [sæt] , [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,

So	there	Arthur	sat	,	quite	still	;	and	the	clock	on	the	mantel	-	piece	,
所以	那里	亚瑟	卫星	,	相当	仍然	;	和	这	钟	在	这	壁炉架	-	片	,

于是亚瑟就那样静静地坐在那里；壁炉架上的钟，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [went] [tɪk] — [tɪk] ; [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [gru:] [mɔ:r]

which	he	had	not	heard	before	,	went	tick	—	tick	;	and	Arthur	grew	more
哪个	他	有	不是	听到	前	,	去	打钩	—	打钩	;	和	亚瑟	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'freɪd] ,

and	more	afraid	,
和	更多的	害怕的	,

他以前从未听过这种声音，滴答滴答地响着；亚瑟越来越害怕。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

but	still	his	mamma	did	not	come	.
但	仍然	他的	妈妈	做过	不是	来	.

但他妈妈还是没有来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

He	put	his	hand	into	his	pocket	to	feel	if	the	little	china	dog	was	there
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	到	感觉	如果	这	小的	中国	狗	曾是	那里

[kwaɪt] [seɪf] .

quite	safe	.
相当	安全的	.

他把手伸进口袋，摸了摸那只小瓷狗是否安然无恙。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk]

Yes	,	it	was	there	,	but	Arthur	did	not	want	to	take	it	out	and	look
是的	,	它	曾是	那里	,	但	亚瑟	做过	不是	想	到	拿	它	出去	和	看

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

是的，它就在那里，但亚瑟不想把它拿出来看。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	did	not	seem	to	care	about	it	now	.
他	做过	不是	似乎	到	关心	关于	它	现在	.

他现在似乎并不在意这件事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tekst] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

All	at	once	,	while	his	hand	was	in	his	pocket	,	the	short	text	came	into	his
全部	在	一次	,	尽管	他的	手	曾是	在	他的	口袋	,	这	短的	文本	来了	进入	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

就在他手插进口袋的时候，那条短信突然出现在他的脑海中。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] .

He	said	it	out	,	but	with	a	very	low	voice	,	"	Thou	God	seest	me	.
他	说	它	出去	,	但	和	一个	非常	低的	嗓音	,	"	你	上帝	西斯特	我	.

他用很低的声音说道："上帝看见我。"

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɑːd] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

"	Then	he	began	to	think	about	God	,	who	could	see	him	at	all	times	,
"	然后	他	开始	到	思考	关于	上帝	,	WHO	可以	看	他	在	全部	时代	,

"然后他开始想到上帝，上帝可以时刻看到他，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ;

even	when	he	was	quite	alone	;
甚至	什么时候	他	曾是	相当	独自的	;

即使他独自一人时也是如此；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	he	felt	sorry	for	the	wicked	thing	that	he	had	done	.
和	他	毛毡	对不起	为了	这	邪恶	事物	那	他	有	完毕	.

他为自己所做的恶事感到后悔。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mɑːməz]

His	hand	was	still	in	his	pocket	,	when	he	heard	his	mamma's
他的	手	曾是	仍然	在	他的	口袋	,	什么时候	他	听到	他的	妈妈的

他的手还插在口袋里，这时他听到了妈妈的声音。

[vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

voice	as	she	came	down	-	stairs	;	but	he	ran	across	the	room	,
嗓音	作为	她	来了	向下	-	楼梯	;	但	他	跑	穿过	这	房间	,

她下楼时传来声音；但他却跑过房间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	took	the	little	dog	out	of	his	pocket	,
和	采取	这	小的	狗	出去	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出那只小狗，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

and	put	it	back	upon	the	table	before	she	came	in	.
和	放	它	后退	之上	这	桌子	前	她	来了	在	.

在她进来之前，把东西放回了桌子上。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] !

Oh	,	how	glad	was	Arthur	when	this	was	done	!
哦	,	如何	高兴的	曾是	亚瑟	什么时候	这	曾是	完毕	!

哦，这件事办完后，亚瑟高兴极了！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪr] [went] [ə'weɪ] .

His	heart	felt	light	,	and	all	his	fear	went	away	.
他的	心	毛毡	光	,	和	全部	他的	害怕	去	离开	.

他感到心情轻松了许多，所有的恐惧都消失了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	told	his	mamma	about	the	little
他	讲述	他的	妈妈	关于	这	小的

他把小事告诉了他妈妈。

['tʃaɪnə][dɔːg][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tekst] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

china	dog	as	they	went	home	,	and	how	the	short	text	came	into	his	mind	.
中国	狗	作为	他们	去	家	,	和	如何	这	短的	文本	来了	进入	他的	头脑	.

当他们回家时，中国狗的身影，以及那段简短文字是如何出现在他的脑海中的。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

His	mamma	shed	tears	of	joy	to	think	that	God	had	caused	her	little	boy
他的	妈妈	棚	眼泪	的	喜悦	到	思考	那	上帝	有	导致	她	小的	男生

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] ,

to	be	sorry	for	his	sin	,
到	是	对不起	为了	他的	罪	,

想到上帝让她的小男孩为自己的罪过感到懊悔，他的妈妈喜极而泣。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] .

and	to	put	back	what	he	had	stolen	.
和	到	放	后退	什么	他	有	被盗	.

并归还他偷的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] ,

And	when	they	were	at	home	,	she	made	him	kneel	down	to	thank	God	,
和	什么时候	他们	是	在	家	,	她	制成	他	下跪	向下	到	感谢	上帝	,

回到家后，她让他跪下感谢上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,

and	to	ask	him	to	pardon	the	wicked	wish	that	he	had	felt	,
和	到	问	他	到	赦免	这	邪恶	希望	那	他	有	毛毡	,

并请求他原谅他心中那邪恶的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

and	the	wicked	thing	that	he	had	done	,	for	the	sake	of	Jesus	Christ
和	这	邪恶	事物	那	他	有	完毕	,	为了	这	清酒	的	耶稣	基督

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	Son	.
他的	儿子	.

以及他为了他儿子耶稣基督所行的恶事。

[ðə; ði] [greɪ] ['ræbɪt] .

THE	GREY	RABBIT	.
这	灰色的	兔子	.

灰兔。

" [lʊk] [æt; ət]['pɑːpə] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [wʌn] [deɪ] ,
" Look at papa , " said Frank to little George , one day ,
" 看 在 爸爸 , " 说 坦率 到 小的 乔治 , 一 天 ,

有一天，弗兰克对小乔治说："看看爸爸。"

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] - [ruːm] [ʌp] [sterz] .
as he stood at the window of their play - room up stairs .
作为 他 站立 在 这 窗户 的 他们的 玩 - 房间 向上 楼梯 .

他站在楼上游戏室的窗前。

" [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
" I cannot think what he is going to do with that wooden box .
" 我 不能 思考 什么 他 是 去 到 做 和 那 木制的 盒子 .

"我想不出他要用那个木箱子做什么。"

[aɪ] [sɔː] [dʒɑːn][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt]
I saw John lift it out of the stable just now , and put it into that
我 锯 约翰 举起 它 出去 的 这 稳定的 只是 现在 , 和 放 它 进入 那

我刚才看到约翰把它从马厩里抬出来，放进了那个地方。

['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

角落。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
What have they got in the box ?
什么 有 他们 得到 在 这 盒子 ?

盒子里装的是什么?

[siː] , ['pɑːpə] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
See , papa stoops down to look inside .
看 , 爸爸 门廊 向下 到 看 里面 .

看，爸爸弯下腰往里看。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What can it be , I wonder ?
什么 能 它 是 , 我 想知道 ?

我想知道那会是什么呢?

" [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]
" George came when he was called , and looked out of the window as
" 乔治 来了 什么时候 他 曾是 称为 , 和 看起来 出去 的 这 窗户 作为
[wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
well as he could ;
出色地 作为 他 可以 ;

"乔治被叫到后就来了，他尽力向窗外望去;

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [ʃɔːrt] ,
but , being rather short ,
但 , 存在 相当 短的 ,

但是，由于个子比较矮，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
he had to go back for a stool to mount upon before he could see
他 有 到 去 后退 为了 一个 凳子 到 山 之上 前 他 可以 看
['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
into the yard .
进入 这 院子 .

他得回去拿个凳子站上去才能看到院子里的情况。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [kwaɪt] [pleɪn] , — [hɪz; ɪz]['pɑːpə] , [ænd; ənd][oʊld]

When	**this**	**was**	**done**	**,**	**he**	**saw**	**all**	**three**	**quite**	**plain**	**,**	**—**	**his**	**papa**	**,**	**and**	**old**
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	锯	全部	三	相当	清楚的	,	—	他的	爸爸	,	和	老的

[dʒɑːn] ,

John	**,**
约翰	,

事情办完后，他清楚地看到了他们三个——他的爸爸和老约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

and	**the**	**large**	**wooden**	**box**	**,**	**with**	**a**	**black**	**handle**	**on**	**the**	**lid**	**.**
和	这	大的	木制的	盒子	,	和	一个	黑色的	处理	在	这	盖	.

还有一个大木箱，盖子上有一个黑色把手。

" [aɪ] [noʊ] , [fræŋk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [lʊk] .

"	**I**	**know**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**said**	**George**	**,**	**with**	**a**	**wise**	**look**	**.**
"	我	知道	,	坦率	,	"	说	乔治	,	和	一个	明智的	看	.

“我知道，弗兰克，”乔治意味深长地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['flaʊər] - [siːdz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	**They**	**are**	**going**	**to**	**put**	**away**	**some**	**flower**	**-**	**seeds**	**in**	**the**	**box**	**.**
"	他们	是	去	到	放	离开	一些	花	-	种子	在	这	盒子	.

他们打算在盒子里放一些花籽。

[aɪ] [hɜːrd] [dʒɑːn] [tel] ['pɑːpə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [siːdz] [ðɪs] [jɪr] ;

I	**heard**	**John**	**tell**	**papa**	**that**	**he**	**had**	**saved**	**a**	**great**	**many**	**seeds**	**this**	**year**	**;**
我	听到	约翰	告诉	爸爸	那	他	有	已保存	一个	伟大的	许多	种子	这	年	;

我听到约翰告诉爸爸，他今年保存了很多种子；

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [tɪl] [sprɪŋ] . "

and	**papa**	**said**	**they**	**must**	**be**	**put**	**away**	**in**	**a**	**dry**	**place**	**till**	**spring**	**.**	**"**
和	爸爸	说	他们	必须	是	放	离开	在	一个	干燥	地方	直到	春天	.	"

爸爸说，必须把它们放在干燥的地方，直到春天到来。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [sed] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	**Oh**	**!**	**you**	**silly**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**who**	**was**	**six**	**years**	**old**	**,**
"	哦	!	你	愚蠢的	孩子	,	"	说	坦率	,	WHO	曾是	六	年	老的	,

“哦！你这个傻孩子，”六岁的弗兰克说道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] .

and	**of**	**course**	**knew**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**little**	**George**	**,**	**who**	**was**	**only**	**four**	**.**
和	的	课程	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	小的	乔治	,	WHO	曾是	仅有的	四	.

当然，他知道的比只有四岁的乔治多得多。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊər] - [siːdz] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**they**	**would**	**want**	**such**	**a**	**large**	**box**	**,**	**just**	**to**	**hold**	**a**	**few**	**flower**	**-**	**seeds**	**?**
"	做	你	思考	他们	会	想	这样的	一个	大的	盒子	,	只是	到	抓住	一个	很少	花	-	种子	?

“你认为他们会想要这么大的盒子，仅仅为了装几粒花籽吗？”

[noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pɑːpə]['wɒnts][tuː; tə][haɪd] .

No	**,**	**no**	**;**	**it**	**is**	**something**	**that**	**papa**	**wants**	**to**	**hide**	**.**
不	,	不	;	它	是	某物	那	爸爸	想要	到	隐藏	.

不，不，这是爸爸想隐瞒的事情。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	**saw**	**him**	**look**	**round**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**seen**	**.**
我	锯	他	看	圆形的	,	作为	很多	作为	到	说	,	我	做	不是	希望	到	是	已见	.

我看到他环顾四周，仿佛在说：我不想被人看到。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
Should not you like to know what it is ? "
应该 不是 你 喜欢 到 知道 什么 它 是 ? "

难道你不想知道那是什么吗?

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] ,
" Yes , I should like to know , " said little George ; " but I cannot see ,
" 是的 , 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 小的 乔治 ; " 但 我 不能 看 ,

"是的，我很想知道，"小乔治说；"可是我看不见。"

[ðə; ðiː][bɑːks][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf] . "
the box is so far off . "
这 盒子 是 所以 远的 离开 . "

盒子离得太远了。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] , [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd][dʒɑːn]
" Wait a little while , and we will have a peep , when papa and John
" 等待 一个 小的 尽管 , 和 我们 将要 有 一个 窥视 , 什么时候 爸爸 和 约翰
[ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] .
are gone away .
是 已消失 离开 .

"再等一会儿，等爸爸和约翰走了，我们就偷偷看一眼。"

" [soʊ] [sed] [fræŋk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] .
" So said Frank , who always liked to pry into every thing .
" 所以 说 坦率 , WHO 总是 喜欢 到 撬 进入 每一个 事物 .

"弗兰克说道，他总是喜欢刨根问底。"

" [wiː; wi] [wɪl] [kriːp] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː][jɑːrd] ,
" We will creep softly down stairs , and into the yard ,
" 我们 将要 潜行者 轻轻 向下 楼梯 , 和 进入 这 院子 ,

我们会蹑手蹑脚地走下楼梯，进入院子里。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [ʌp][ðə; ðiː][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]
and then lift up the lid of the
和 然后 举起 向上 这 盖 的 这

然后掀开盖子

[bɑːks] .
box .
盒子 .

盒子。

['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] ; [soʊ]['noʊbɑːdi] [wɪl]
Papa will be in the house , and John will be in the stable ; so nobody will
爸爸 将要 是 在 这 房子 , 和 约翰 将要 是 在 这 稳定的 ; 所以 无人 将要
[noʊ] .
know .
知道 .

爸爸会在屋里，约翰会在马厩里；所以没有人会知道。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [æz; əz][fræŋk]
" The little boys stayed to watch at the window ; and very soon , as Frank
" 这 小的 男孩们 入住 到 手表 在 这 窗户 ; 和 非常 很快 , 作为 坦率
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

小男孩们留在窗边观看；很快，正如弗兰克所说，

[ðer; ðər]['pɑːpə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

their	**papa**	**came**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**John**	**went**	**to**	**his**	**work**	**in**	**the**	**stable**
他们的	爸爸	来了	进入	这	房子	,	和	约翰	去	到	他的	工作	在	这	稳定的

,

,

,

他们的爸爸进了屋，约翰则去马厩干活了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][left][əˈloʊn] .

and	**so**	**the**	**box**	**was**	**left**	**alone**	**.**
和	所以	这	盒子	曾是	左边	独自的	.

于是，这个盒子就被留在了原地。

[pʊs] , [ɪnˈdiːd] , [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] -

Puss	**,**	**indeed**	**,**	**walked**	**slowly**	**across**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**sniff**	**at**	**the**	**key**	**-**
猫	,	的确	,	步行	缓慢地	穿过	这	院子	,	和	给予	一个	嗅	在	这	钥匙	-

[hoʊl] ,

hole	**,**
洞	,

猫果然慢慢地穿过院子，对着钥匙孔嗅了嗅。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] ;

as	**if**	**she**	**too**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**there**	**was**	**inside**	**;**
作为	如果	她	也	通缉	到	看	什么	那里	曾是	里面	;

仿佛她也想看看里面是什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kloʊz][baɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	**then**	**she**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**sunshine**	**close**	**by**	**,**	**with**	**her**	**head**	**on**	**her**
和	然后	她	躺	向下	在	这	阳光	关闭	经过	,	和	她	头	在	她

[fɔːr] - [pɔːz] :

fore	**-**	**paws**	**:**
前	-	爪子	:

然后她就躺在附近的阳光下，头枕在前爪上：

[bʌt; bət] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [pʊs] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

but	**Frank**	**and**	**George**	**both**	**knew**	**that**	**puss**	**could**	**tell**	**no**	**tales**	**,**
但	坦率	和	乔治	两个都	知道	那	猫	可以	告诉	不	故事	,

但弗兰克和乔治都知道，猫是不会说故事的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

and	**so**	**they**	**did**	**not**	**mind**	**her**	**at**	**all**	**.**
和	所以	他们	做过	不是	头脑	她	在	全部	.

所以他们根本不介意她。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [krept] [daʊn] [sterz] .

Hand	**in**	**hand**	**they**	**crept**	**down**	**stairs**	**.**
手	在	手	他们	悄悄地爬	向下	楼梯	.

他们手牵着手，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

All	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**house**	**.**
全部	曾是	安静的	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[ðer; ðər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz][ɪn]

Their	**papa**	**was**	**in**	**his**	**study**	**,**	**and**	**their**	**mamma**	**was**	**in**
他们的	爸爸	曾是	在	他的	学习	,	和	他们的	妈妈	曾是	在

他们的爸爸在书房里，他们的妈妈在.....

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [əˈbaʊt][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	**nursery**	**,**	**and**	**the**	**maids**	**were**	**busy**	**about**	**their**	**work**	**.**
这	苗圃	,	和	这	女佣	是	忙碌的	关于	他们的	工作	.

育婴室里，女佣们正忙着干活。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

Both	**of**	**these**	**little**	**boys**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**doing**	**wrong**	**.**
两个都	的	这些	小的	男孩们	知道	那	他们	是	正在做	错误的	.

这两个小男孩都知道自己做错了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

They	**had**	**been**	**told**	**,**	**often**	**and**	**often**	**,**
他们	有	到过	讲述	,	经常	和	经常	,

他们曾多次被告知：

[nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

not	**to**	**meddle**	**with**	**things**	**that**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**them**	**.**
不是	到	插手	和	事物	那	做过	不是	属于	到	他们	.

不要插手不属于他们的东西。

[æz; əz][fræŋk][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm]

As	**Frank**	**was**	**so**	**much**	**older**	**than**	**George**	**,**	**he**	**was**	**the**	**more**	**to**	**blame**
作为	坦率	曾是	所以	很多	老	比	乔治	,	他	曾是	这	更多的	到	责备

;

;

;

由于弗兰克比乔治年长许多，所以他应该承担更多责任；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

but	**George**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**know**	**better**	**,**
但	乔治	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	,

但乔治年纪足够大，应该明白事理。

[ɔːr] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] [soʊ]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

or	**why**	**did**	**he**	**put**	**his**	**little**	**foot**	**so**	**gently**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
或者	为什么	做过	他	放	他的	小的	脚	所以	轻轻地	在	这	楼梯	,

或者，他为什么把小脚轻轻地放在楼梯上？

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn]['tɪptoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ?

and	**go**	**out**	**on**	**tiptoe**	**into**	**the**	**yard**	**?**
和	去	出去	在	脚尖	进入	这	院子	?

然后踮着脚尖走到院子里？

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

The	**two**	**boys**	**went**	**up**	**close**	**to**	**the**	**box**	**,**
这	二	男孩们	去	向上	关闭	到	这	盒子	,

两个男孩走到箱子跟前，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	**then**	**looked**	**round**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**see**	**them**
和	然后	看起来	圆形的	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	到	看	他们

.

:

.

然后他们环顾四周，确保没有人看到他们。

[nɑːt][ə; eɪ][step][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [pʊs] [leɪ] [ðer; ðər] ,

Not	**a**	**step**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**,**	**and**	**only**	**puss**	**lay**	**there**	**,**
不是	一个	步	曾是	到	是	听到	,	和	仅有的	猫	躺	那里	,

周围一片寂静，只有一只猫躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

with	**her**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**box**	**.**
和	她	眼睛	固定的	之上	这	盒子	.

她的目光始终盯着那个盒子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪd][wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][hæsp] .

It	was	long	and	low	,	and	the	lid	was	held	down	by	a	hasp	.
它	曾是	长的	和	低的	,	和	这	盖	曾是	握住	向下	经过	一个	搭扣	.

它又长又矮，盖子用搭扣固定住。

[fræŋk]

Frank
坦率

坦率

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][bəuθ][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] ,

and	George	had	both	to	stoop	down	,
和	乔治	有	两个都	到	哈腰	向下	,

乔治不得不弯下腰。

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæsp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][lɪd] .

and	then	Frank	took	hold	of	the	hasp	and	lifted	up	the	lid	.
和	然后	坦率	采取	抓住	的	这	搭扣	和	抬起	向上	这	盖	.

然后弗兰克抓住搭扣，掀开了盖子。

[oʊ] ! [sæd][tuː; tə] [tel] !

Oh	!	sad	to	tell	!
哦	！	伤心	到	告诉	！

哦！很遗憾！

[aʊt] [pɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ræbɪt] .

out	popped	a	little	grey	rabbit	.
出去	爆裂	一个	小的	灰色的	兔子	.

一只灰色的小兔子蹦了出来。

[pʊs] ['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Puss	darted	upon	it	in	a	moment	;	she	caught	it	in	her	mouth	,
猫	飞镖	之上	它	在	一个	片刻	；	她	捕捉	它	在	她	嘴	,

猫咪瞬间扑了上去，一口叼住了它。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kraɪz][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

and	,	not	caring	in	the	least	for	the	cries	of	Frank	and	George	,
和	,	不是	关怀	在	这	至少	为了	这	哭泣	的	坦率	和	乔治	,

他丝毫不理会弗兰克和乔治的哭喊声，

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

away	she	went	over	the	wall	,	and	the	rabbit	was	seen	no	more	.
离开	她	去	超过	这	墙	,	和	这	兔子	曾是	已见	不	更多的	.

她翻过墙走了，兔子再也没有出现过。

[oʊld][dʒɑːn][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Old	John	ran	out	of	the	stable	,	with	his	fork	in	his	hand	,
老的	约翰	跑	出去	的	这	稳定的	,	和	他的	叉	在	他的	手	,

老约翰手里拿着叉子，从马厩里跑了出来。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stɪl] .

and	at	sight	of	him	both	Frank	and	George	were	still	.
和	在	视线	的	他	两个都	坦率	和	乔治	是	仍然	.

弗兰克和乔治一见到他就愣住了。

[bʌt; bət][bəuθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

But	both	papa	and	mamma	had	heard	their	cries	,	and	came	out	of
但	两个都	爸爸	和	妈妈	有	听到	他们的	哭泣	,	和	来了	出去	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

但爸爸妈妈都听到了他们的哭声，从房子里走了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][ræn][daʊn] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .

and	the	maids	ran	down	stairs	in	a	fright	,	to	see	what	was	the	matter	.
和	这	女佣	跑	向下	楼梯	在	一个	惊吓	,	到	看	什么	曾是	这	事情	.

女佣们吓得跑下楼，想看看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

There	was	no	need	for	any	one	to	speak	a	word	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何	一	到	说话	一个	单词	.

大家一句话也没说。

[ðə; ði] ['empti] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən][lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['feɪsɪz][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd]

The	empty	box	,	with	its	open	lid	,	and	the	red	faces	of	Frank	and
这	空的	盒子	,	和	它是	打开	盖	,	和	这	红色的	面孔	的	坦率	和

[dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]

George	,	with
乔治	,	和

空盒子，盖子敞开着，弗兰克和乔治的脸涨得通红，

[ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

their	look	of	shame	,	told	what	they	had	been	about	.
他们的	看	的	耻辱	,	讲述	什么	他们	有	到过	关于	.

他们羞愧的表情，暴露了他们之前的所作所为。

[ðer; ðər][kaɪnd]['pɑːpə][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][fræŋk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ;

Their	kind	papa	had	bought	the	little	rabbit	for	Frank	and	George	;
他们的	种类	爸爸	有	买	这	小的	兔子	为了	坦率	和	乔治	;

他们善良的爸爸给弗兰克和乔治买了这只小兔子;

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hʌtʃ] ,

and	John	was	going	that	very	day	to	make	a	rabbit	hutch	,
和	约翰	曾是	去	那	非常	天	到	制作	一个	兔子	笼	,

约翰当天就打算去做一个兔舍。

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	fix	it	up	in	the	yard	,	for	he	was	very	clever	in	making	such	things
和	使固定	它	向上	在	这	院子	,	为了	他	曾是	非常	聪明的	在	制作	这样的	事物

.

:

.

然后把它搬到院子里修理好，因为他很擅长做这些东西。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] ,

Before	night	,	if	they	had	been	wise	enough	to	wait	,
前	夜晚	,	如果	他们	有	到过	明智的	足够的	到	等待	,

如果他们足够明智，在夜幕降临之前等到天黑，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ɪts] [hʌtʃ] ,

they	would	have	seen	the	little	grey	rabbit	in	its	hutch	,
他们	会	有	已见	这	小的	灰色的	兔子	在	它是	笼	,

他们本可以看到笼子里的那只小灰兔，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]['kloʊvər][tuː; tə]['nɪb(ə)l] .

and	might	have	given	it	green	leaves	and	clover	to	nibble	.
和	可能	有	给定	它	绿色的	树叶	和	三叶草	到	蚕食	.

或许还给它准备了绿叶和三叶草让它啃食。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ;

But	this	was	all	over	now	;
但	这	曾是	全部	超过	现在	;

但这一切都结束了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] .

and	it	was	owing	to	their	fault	that	they	had	lost	the	young	rabbit	.
和	它	曾是	欠款	到	他们的	过错	那	他们	有	丢失的	这	年轻的	兔子	.

他们丢失小兔子完全是由于他们的过错。

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

But	when	Frank	and	George	grew	to	be	a	little	older	,
但	什么时候	坦率	和	乔治	生长	到	是	一个	小的	老	,

但当弗兰克和乔治渐渐长大一些后，

[ðer; ðər]['pɑːpə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] ['ræbəts] .

their	papa	gave	them	a	hutch	and	four	young	rabbits	.
他们的	爸爸	给予	他们	一个	笼	和	四	年轻的	兔子	.

他们的爸爸给了他们一个兔笼和四只小兔子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt]

They	had	learned	not	to	meddle	with	things	that
他们	有	学习	不是	到	插手	和	事物	那

他们学会了不要插手那些事情。

[dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['betər] [kən'dʌkt] .

did	not	belong	to	them	,	and	so	they	had	a	reward	for	their	better	conduct	.
做过	不是	属于	到	他们	,	和	所以	他们	有	一个	报酬	为了	他们的	更好的	执行	.

这些东西不属于他们，所以他们因表现良好而得到了奖励。

[ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] .

THE	LOST	BOY	.
这	丢失的	男生	.

迷失的男孩。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	tell	you	of	a	boy	who	did	not	mind	what	was	said	to	him	.
我	将要	告诉	你	的	一个	男生	WHO	做过	不是	头脑	什么	曾是	说	到	他	.

我将给你讲一个男孩的故事，他不在乎别人对他说的话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

He	used	to	do	what	he	was	told	must	not	be
他	用过的	到	做	什么	他	曾是	讲述	必须	不是	是

他过去常常做别人告诉他不该做的事。

[dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

done	,	and	that	was	very	sad	.
完毕	,	和	那	曾是	非常	伤心	.

结束了，这真令人难过。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	hope	you	are	not	like	him	.
我	希望	你	是	不是	喜欢	他	.

我希望你不像他那样。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] .

The	boy's	name	was	John	.
这	男孩们	姓名	曾是	约翰	.

男孩名叫约翰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪt] ,

He	had	a	dog	that	he	used	to	play	with	;	and	he	had	a	kite	,
他	有	一个	狗	那	他	用过的	到	玩	和	;	和	他	有	一个	风筝	,

他有一条狗，他以前经常和它玩耍；他还有一个风筝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flai][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	used	to	fly	it	in	a	field	by	the	side	of	the	house	.
和	他	用过的	到	飞	它	在	一个	场地	经过	这	边	的	这	房子	.

他以前经常在房子旁边的田野里放飞它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [tɔɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

He	had	many	other	toys	,	more	than	I	can	tell	you	of	.
他	有	许多	其他	玩具	,	更多的	比	我	能	告诉	你	的	.

他还有很多其他的玩具，多到我都数不过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ;

But	he	was	too	fond	of	play	,	and	did	not	love	his	book	;
但	他	曾是	也	喜爱	的	玩	,	和	做过	不是	爱	他的	书	;

但他太喜欢玩耍，并不热爱读书;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ,

and	when	he	was	more	than	five	,
和	什么时候	他	曾是	更多的	比	五	,

当他五岁多的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][moʊst] ['iːzi] ['les(ə)n] .

he	did	not	know	how	to	read	the	most	easy	lesson	.
他	做过	不是	知道	如何	到	读	这	最多	简单的	课	.

他连最简单的课文都读不懂。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ?

Was	he	not	an	idle	boy	?
曾是	他	不是	一个	闲置的	男生	?

他难道不是个游手好闲的男孩吗?

[wʌn] [deɪ] , [dʒɑːn][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

One	day	,	John	was	by	the	gate	at	the	end	of	the	lawn	.
一	天	,	约翰	曾是	经过	这	门	在	这	结尾	的	这	草地	.

有一天，约翰站在草坪尽头的大门旁。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [æn] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔːn] [əˈweɪ] ,

No	one	was	with	him	,	for	Ann	the	maid	was	just	gone	away	,
不	一	曾是	和	他	,	为了	安	这	女佣	曾是	只是	已消失	离开	,

他身边没有人，因为女仆安妮刚刚离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	she	had	told	him	to	wait	till	she	came	back	.
和	她	有	讲述	他	到	等待	直到	她	来了	后退	.

她告诉他要等她回来。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

The	gate	was	half	open	,	so	he	went	to	peep	into	the	lane	.
这	门	曾是	一半	打开	,	所以	他	去	到	窥视	进入	这	车道	.

大门半开着，于是他走过去往巷子里窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][hɑːp][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋ]

He	saw	a	bird	hop	on	the	path	,	and	its	wing
他	锯	一个	鸟	跳	在	这	小路	,	和	它是	翼

他看见一只鸟在小路上跳来跳去，它的翅膀

[hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

hung	down	on	one	side	as	if	it	had	been	hurt	.
悬挂	向下	在	一	边	作为	如果	它	有	到过	伤害	.

它耷拉着，一侧垂了下来，好像受伤了一样。

[dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [wʌt] [æn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət]

John	did	not	mind	what	Ann	had	said	,	that	he	must	wait	for	her	at
约翰	做过	不是	头脑	什么	安	有	说	,	那	他	必须	等待	为了	她	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

约翰并不在意安妮说的话，他必须在门口等她。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .

and	he	ran	to	take	hold	of	the	bird	.
和	他	跑	到	拿	抓住	的	这	鸟	.

他跑过去抓住了那只鸟。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Then	it	flew	away	,	but	not	far	,	and	John	ran	after	it	down	the	road	.
然后	它	飞翔	离开	,	但	不是	远的	,	和	约翰	跑	后	它	向下	这	路	.

然后它飞走了，但没飞多远，约翰沿着路追了上去。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

He	put	out	his	hand	to	catch	it	;	but	the
他	放	出去	他的	手	到	抓住	它	;	但	这

他伸出手去接它；但是

[bɜ:rd][roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

bird	rose	again	,	and	at	last	it	flew	to	a	bank	high	up	the	lane	,
鸟	玫瑰	再次	,	和	在	最后的	它	飞翔	到	一个	银行	高的	向上	这	车道	,

鸟儿再次飞起，最后飞到了小路高处的一处河岸上。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

and	John	did	not	see	it	any	more	.
和	约翰	做过	不是	看	它	任何	更多的	.

约翰再也没见过它了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [æn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Then	he	said	,	"	I	will	go	back	to	Ann	at	the	gate	.
然后	他	说	,	"	我	将要	去	后退	到	安	在	这	门	.

然后他说："我要回门口去找安妮。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [soʊ][fɑ:r] ,

"	But	he	did	not	know	that	he	had	run	so	far	,
"	但	他	做过	不是	知道	那	他	有	跑步	所以	远的	,

但他并不知道自己已经跑了这么远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜ:rn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [geɪt] .

and	a	turn	was	in	the	lane	,	so	that	he	could	not	see	the	gate	.
和	一个	转动	曾是	在	这	车道	,	所以	那	他	可以	不是	看	这	门	.

车道上有一个拐弯处，所以他看不到大门。

[ðen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] ,

Then	John	was	in	great	fear	,
然后	约翰	曾是	在	伟大的	害怕	,

约翰当时非常害怕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][get] [hoʊm] .

for	he	did	not	know	which	way	to	go	to	get	home	.
为了	他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	到	得到	家	.

因为他不知道该往哪个方向走才能回家。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [æn] [æz; əz][laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɔ:f] ,

He	cried	out	for	Ann	as	loud	as	he	could	;	but	Ann	was	far	off	,
他	哭	出去	为了	安	作为	大声	作为	他	可以	;	但	安	曾是	远的	离开	,

他竭尽全力地大声呼喊安的名字；但安离得很远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] .

and	he	was	not	able	to	make	her	hear	.
和	他	曾是	不是	有能力的	到	制作	她	听到	.

但他没能让她听见。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] !

what	fear	he	was	in	!
什么	害怕	他	曾是	在	!

他当时有多害怕啊!

[dʒɑːn][ræn] ['veri] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

John	ran	very	fast	down	the	lane	,
约翰	跑	非常	快速地	向下	这	车道	,

约翰沿着小道飞奔,

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

but	he	did	not	see	any	one	to	show	him	the	way	home	.
但	他	做过	不是	看	任何	一	到	展示	他	这	方式	家	.

但他没有遇到任何人给他指路。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['taɪərd][tuː; tə][ræn]['eni] [mɔːr] ,

When	he	was	too	much	tired	to	ran	any	more	,
什么时候	他	曾是	也	很多	疲劳的	到	跑	任何	更多的	,

当他累得跑不动的时候

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kraɪd] .

he	sat	down	on	the	bank	and	cried	.
他	卫星	向下	在	这	银行	和	哭	.

他坐在河岸上哭了起来。

[ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][ʌp]

A	bird	sang	in	a	tree	over	his	head	,	and	the	sun	was	up
一个	鸟	唱	在	一个	树	超过	他的	头	,	和	这	太阳	曾是	向上

一只鸟在他头顶的树上歌唱，太阳已经升起。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

high	in	the	blue	sky	.
高的	在	这	蓝色的	天空	.

高悬于蓝天之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

It	was	a	fine	day	,	and	if	John	had	done	as	he	was	bid	,
它	曾是	一个	美好的	天	,	和	如果	约翰	有	完毕	作为	他	曾是	出价	,

那天天气晴朗，如果约翰按照吩咐做了,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [æn] .

he	would	have	had	a	nice	long	walk	with	Ann	.
他	会	有	有	一个	好的	长的	走	和	安	.

他本来可以和安妮一起散步很久的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kraɪd] .

But	now	he	was	very	sad	,	and	he	sat	on	the	bank	and	cried	.
但	现在	他	曾是	非常	伤心	,	和	他	卫星	在	这	银行	和	哭	.

但现在他非常难过，他坐在河岸上哭了起来。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sæd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ,

Boys	are	sure	to	be	made	sad	,	if	they	will	not	mind	,
男孩们	是	当然	到	是	制成	伤心	,	如果	他们	将要	不是	头脑	,

如果男孩们不介意的话，他们肯定会感到难过。

[ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .

and	do	as	they	are	told	.
和	做	作为	他们	是	讲述	.

并服从命令。

[wen] [æn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

When	Ann	came	back	to	the	gate	,	and	saw	that	John	was	not	there	,
什么时候	安	来了	后退	到	这	门	,	和	锯	那	约翰	曾是	不是	那里	,

安妮回到大门口，发现约翰不在那里时，

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

she	ran	into	the	lane	to	look	for	him	,	and	to	call	him	.
她	跑	进入	这	车道	到	看	为了	他	,	和	到	称呼	他	.

她跑到巷子里去找他，并给他打电话。

[bʌt; bət][dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	John	could	not	hear	her	call	him	,	for	you	know	he	was	a
但	约翰	可以	不是	听到	她	称呼	他	,	为了	你	知道	他	曾是	一个

[lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

long	way	off	.
长的	方式	离开	.

但约翰听不到她的呼唤，因为他离得很远。

[ðen] [æn] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld]['dʒɑːnz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ðæt]

Then	Ann	ran	back	into	the	house	,	and	told	John's	papa	and	mamma	that
然后	安	跑	后退	进入	这	房子	,	和	讲述	约翰的	爸爸	和	妈妈	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

he	was	lost	.
他	曾是	丢失的	.

然后安妮跑回屋里，告诉约翰的爸爸妈妈他迷路了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

As	soon	as	his	papa	heard	this	,	he	laid	down	his	book	,
作为	很快	作为	他的	爸爸	听到	这	,	他	铺设	向下	他的	书	,

他爸爸一听到这话，就放下了书。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] .

and	put	on	his	hat	to	go	and	seek	him	.
和	放	在	他的	帽子	到	去	和	寻找	他	.

他戴上帽子，去找他。

[ðə; ði][mæn]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

The	man	also	went	to	seek	him	.
这	男人	还	去	到	寻找	他	.

那人也去找他了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , " [preɪ] [meɪk]

And	his	mamma	said	,	"	Pray	make
和	他的	妈妈	说	,	"	祈祷	制作

他的妈妈说："祈祷吧，让我……"

[heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [hoʊm] [ə'gen] .

haste	and	bring	my	dear	boy	home	again	.
匆忙	和	带来	我的	亲爱的	男生	家	再次	.

快点把我亲爱的孩子带回家。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [æn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][help][tuː; tə]

"	As	for	Ann	,	she	took	the	dog	with	her	down	the	lane	to	help	to
"	作为	为了	安	,	她	采取	这	狗	和	她	向下	这	车道	到	帮助	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

至于安妮，她带着狗沿着小路去找他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][dʒɑːn] .

for	he	was	very	fond	of	John	.
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	约翰	.

因为他非常喜欢约翰。

[dæʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔgz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Dash	was	the	dog's	name	,	and	a	good	dog	he	was	.
短跑	曾是	这	狗的	姓名	,	和	一个	好的	狗	他	曾是	.

那只狗名叫达什，它是一只很棒的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [æn] [ænd; ənd] [dæʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

It	was	not	long	till	Ann	and	Dash	came	to	the	turn	of	the	lane	,
它	曾是	不是	长的	直到	安	和	短跑	来了	到	这	转动	的	这	车道	,

没过多久，安和达什就来到了小路的拐弯处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [dʒɑːn] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['veri] [sæd] .

and	then	they	both	saw	John	,	who	sat	upon	the	bank	,	very	sad	.
和	然后	他们	两个都	锯	约翰	,	WHO	卫星	之上	这	银行	,	非常	伤心	.

然后他们俩都看见约翰坐在河岸上，非常悲伤。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

The	dog	gave	a	bark	,	as	if	he	had	said	,	"	There	he	is	!
这	狗	给予	一个	吠	,	作为	如果	他	有	说	,	"	那里	他	是	!

那只狗吠了一声，仿佛在说："他在那里！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

I	am	glad	we	have	found	him	!
我	是	高兴的	我们	有	成立	他	!

很高兴我们找到了他!

" [ðen] [dæʃ] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Then	Dash	ran	up	to	him	as	fast	as	he	could	,
"	然后	短跑	跑	向上	到	他	作为	快速地	作为	他	可以	,

然后达什以最快的速度跑向他，

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	John	was	very	glad	to	see	him	come	along	the	lane	;	and	he
和	约翰	曾是	非常	高兴的	到	看	他	来	沿着	这	车道	;	和	他

[sed] , " [gʊd] [dæʃ] !

said	,	"	Good	Dash	!
说	,	"	好的	短跑	!

约翰很高兴看到他沿着小路走过来；他说："好样的，达什！"

[dɪr] [dæʃ] !

dear	Dash	!
亲爱的	短跑	!

亲爱的达什!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

you	are	come	to	take	me	home	.
你	是	来	到	拿	我	家	.

你是来接我回家的。

" [soʊ][dʒɑːn][ænd; ənd] [dæʃ] [went] [tuː; tə] [miːt] [æn] ,

"	So	John	and	Dash	went	to	meet	Ann	,
"	所以	约翰	和	短跑	去	到	见面	安	,

于是约翰和达什去见了安，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][dɔːg]

for	she	did	not	run	as	fast	as	the	dog
为了	她	做过	不是	跑步	作为	快速地	作为	这	狗

因为她跑得没有狗快。

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

已经完成了。

[dʒɑːn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

John	told	her	that	he	had	been	a	bad	boy	and	was	very	sorry	.
约翰	讲述	她	那	他	有	到过	一个	坏的	男生	和	曾是	非常	对不起	.

约翰告诉她，他以前是个坏孩子，他非常后悔。

[wen] [æn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,

When	Ann	saw	that	he	was	sorry	,	she	gave	him	a	kiss	,
什么时候	安	锯	那	他	曾是	对不起	,	她	给予	他	一个	吻	,

安妮见他感到抱歉，便吻了他一下。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	said	that	he	must	not	do	so	any	more	.
和	说	那	他	必须	不是	做	所以	任何	更多的	.

并表示他绝不能再这样做了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [suːn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] .

Then	they	went	back	home	,	and	John	soon	saw	his	papa	in	the	lane	.
然后	他们	去	后退	家	,	和	约翰	很快	锯	他的	爸爸	在	这	车道	.

然后他们回了家，约翰很快就在巷子里看到了他的爸爸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [glæd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] ['ʌðər]

But	he	did	not	run	to	him	,	and	look	glad	,	as	he	did	at	other
但	他	做过	不是	跑步	到	他	,	和	看	高兴的	,	作为	他	做过	在	其他

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但他没有像往常那样跑过去，也没有露出高兴的表情。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɑːn][rʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːpə] ?

Why	did	not	John	run	to	his	papa	?
为什么	做过	不是	约翰	跑步	到	他的	爸爸	?

为什么约翰没有跑去找他爸爸?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ?

Can	you	guess	?
能	你	猜测	?

你能猜到吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

Yes	,	it	was	that	he	had	not	done	as	he	was	bid	,
是的	,	它	曾是	那	他	有	不是	完毕	作为	他	曾是	出价	,

是的，问题在于他没有按照吩咐去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]

and	he	knew	his	papa	did	not	like	to	hear	that	he	had	been	a	bad
和	他	知道	他的	爸爸	做过	不是	喜欢	到	听到	那	他	有	到过	一个	坏的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他知道爸爸不喜欢听到他做了坏事。

[hɪz; ɪz]['pɑːpə] [stʊd] [stɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd] [dæʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

His	papa	stood	still	;	and	when	John	,	and	Ann	,	and	Dash	came	up	to
他的	爸爸	站立	仍然	;	和	什么时候	约翰	,	和	安	,	和	短跑	来了	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的爸爸站在那里不动；当约翰、安和达什走到他跟前时，

[dʒɑːn] [sed] ， " ['pɑːpə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [gʊd] .

John	said	,	"	Papa	,	I	have	not	been	good	.
约翰	说	，	"	爸爸	，	我	有	不是	到过	好的	.

约翰说："爸爸，我表现得不好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [nekst] [taɪm] .

I	am	very	sorry	,	I	will	try	to	be	good	next	time	.
我	是	非常	对不起	，	我	将要	尝试	到	是	好的	下一个	时间	.

非常抱歉，下次我会努力做得更好。

" [soʊ][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] ， " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ； " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

"	So	his	papa	said	,	"	I	hope	you	will	;	"	and	he	took	hold	of
"	所以	他的	爸爸	说	，	"	我	希望	你	将要	；	"	和	他	采取	抓住	的

于是他爸爸说："我希望你能做到；"然后他就抓住了

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

his	hand	,	and	led	him	back	to	the	house	.
他的	手	，	和	引领	他	后退	到	这	房子	.

他牵着他的手，把他带回了房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

And	his	mamma	was	very	glad	to	see	him	,	safe	and	well	.
和	他的	妈妈	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,	安全的	和	出色地	.

他的妈妈看到他平安无事，非常高兴。

[dʒɑːn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

John	said	that	it	was	his	wish	to	be	good	,
约翰	说	那	它	曾是	他的	希望	到	是	好的	,

约翰说他希望做一个好人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	his	papa	told	him	that	he	must	pray	to	God	to	help	him	.
和	他的	爸爸	讲述	他	那	他	必须	祈祷	到	上帝	到	帮助	他	.

他爸爸告诉他，他必须向上帝祈祷来帮助他。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

I	hope	you	will	pray	to	God	.
我	希望	你	将要	祈祷	到	上帝	.

我希望你向上帝祈祷。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] [bʌt; bət][gɑːd] .

No	one	can	make	you	good	but	God	.
不	一	能	制作	你	好的	但	上帝	.

除了上帝，没有人能让你变好。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .

I	cannot	make	you	good	.
我	不能	制作	你	好的	.

我无法让你变好。

[jʊr; jər]['pɑːpə]['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .

Your	papa	cannot	make	you	good	.
你的	爸爸	不能	制作	你	好的	.

你爸爸没办法让你变好。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][gɑːd] .

No	one	can	do	this	for	you	,	but	God	.
不	一	能	做	这	为了	你	,	但	上帝	.

除了上帝，没有人能为你做到这一点。

[ðen] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	pray	to	him	.
然后	祈祷	到	他	.

然后向他祈祷。

[seɪ] , " [lɔːrd] , [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ðaɪ] [dɪr] [sʌn] ,

Say	,	"	Lord	,	help	me	to	be	good	,	for	the	sake	of	Jesus	,	thy	dear	Son	,
说	,	"	主	,	帮助	我	到	是	好的	,	为了	这	清酒	的	耶稣	,	你的	亲爱的	儿子	,

祷告说："主啊，为了你亲爱的儿子耶稣，求你帮助我做一个好人，

[huː] [daɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [sɪnz] .

who	died	upon	the	cross	to	take	away	my	sins	.
WHO	死亡	之上	这	叉	到	拿	离开	我的	罪孽	.

他为洗净我的罪孽而死在十字架上。

" [gɑːd] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	God	can	see	you	now	;	and	if	you	pray	to	him	,	he	will	hear	you	.
"	上帝	能	看	你	现在	;	和	如果	你	祈祷	到	他	,	他	将要	听到	你	.

"上帝现在能看到你；如果你向他祈祷，他就会听到你。"

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

THE	LOVE	OF	JESUS	.
这	爱	的	耶稣	.

耶稣的爱。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['stɔːri] ,

What	a	strange	and	wondrous	story	,
什么	一个	奇怪的	和	奇妙的	故事	,

多么奇特而美妙的故事啊！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [riːd] ,

From	the	Book	of	God	is	read	,
从	这	书	的	上帝	是	读	,

从神的经书中诵读，

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri]

How	the	Lord	of	life	and	glory
如何	这	主	的	生活	和	荣耀

生命和荣耀之主

[hæd; həd] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Had	not	where	to	lay	his	head	;
有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	;

没有地方可以落脚；

[haʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

How	he	left	his	throne	in	heaven	,
如何	他	左边	他的	王座	在	天堂	,

他如何离开天上的宝座，

[hɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] , [bliːd] , [ænd; ənd] [daɪ] ,

Here	to	suffer	,	bleed	,	and	die	,
这里	到	遭受	,	流血	,	和	死	,

来到这里，就是要受苦、流血、死去。

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ,

That	my	soul	might	be	forgiven	,
那	我的	灵魂	可能	是	已原谅	,

愿我的灵魂得到宽恕，

[ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] .

And	ascend	to	God	on	high	.
和	上升	到	上帝	在	高的	.

升入至高之处，与神相会。

['fɑːðər] , [let] [ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt]

Father	,	let	thy	Holy	Spirit
父亲	,	让	你的	圣	精神

父啊，愿你的圣灵

[stɪl] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] ,
Still **reveal** **a** **Saviour's** **love** **,**
仍然 揭示 一个 救世主的 爱 ,

仍然彰显救主的爱，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'herɪt]
And **prepare** **me** **to** **inherit**
和 准备 我 到 继承

让我做好继承的准备

['glɔːri] , [wer] [hiː; hi] [reɪn] [ə'bʌv] .
Glory **,** **where** **he** **reigns** **above** **.**
荣耀 , 在哪里 他 统治 多于 .

荣耀，他统治着至高之处。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ['dwelɪŋ] ,
There **,** **with** **saints** **and** **angels** **dwelling** **,**
那里 , 和 圣徒 和 天使 住宅 ,

那里，圣徒和天使居住着，

[meɪ] [aɪ] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [prə'kleɪm] ,
May **I** **that** **great** **love** **proclaim** **,**
可能 我 那 伟大的 爱 宣布 ,

愿我宣扬那伟大的爱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][biː; bi]['evər] ['telɪŋ]
And **with** **them** **be** **ever** **telling**
和 和 他们 是 曾经 讲述

并且要一直告诉他们

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
All **the** **wonders** **of** **his** **name** **.**
全部 这 奇迹 的 他的 姓名 .

他名字所蕴含的一切奇迹。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ɪn] [ðɪs]
There **was** **no** **Table** **of** **Contents** **in** **the** **original** **,** **one** **has** **been** **added** **in** **this**
那里 曾是 不 桌子 的 内容 在 这 原来的 , 一 有 到过 额外 在 这
['iːtekst] .
etext **.**
电子文本 .

原版没有目录，本电子版中添加了目录。

['lʌndən] : ['bendʒəmɪn]['pɑːrd(ə)n] , ['prɪntər] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
LONDON **:** **BENJAMIN** **PARDON** **,** **PRINTER** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.**
伦敦 : 本杰明 赦免 , 打印机 , 回旋曲 排 .

伦敦：本杰明·帕顿印刷厂，帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神